

Sümerce tabletler
3. Mektuplar

İbrahim Mahir Demirel
2019

3. Mektuplar	1
3.1 Üçüncü Ur hanedanı kraliyet yazışmaları	1
3.1.01 Aradğu'dan Şulgi'ye Apillaşa'yla ilgili mektup	1
3.1.02 Şulgi'den Aradğu'ya Apillaşa'yla ilgili mektup	4
3.1.03 Aradğu'dan Şulgi'ye sulama işleriyle ilgili mektup.....	7
3.1.04 Aradğu'dan Şulgi'ye eyaletlerle ilgili mektup	8
3.1.05 Aradğu'dan Şulgi'ye Aba-indasa'nın kayıp askerleriyle ilgili mektup.....	10
3.1.06 Aradğu'dan Şulgi'ye İgi-ħursağa duvarıyla ilgili mektup	11
3.1.06.1 Şulgi'den Aradğu'ya Aba-indasa'nın mektubuyla ilgili mektup	13
3.1.07 Puzur-Şulgi'den Şulgi'ye barbarların ilerleyişiyle ilgili mektup	15
3.1.08 Şulgi'den Puzur-Şulgi'ye İgi-ħursağa duvarıyla ilgili mektup.....	18
3.1.10 Şulgi'den Puzur-Şulgi'ye akarsularla ilgili mektup	22
3.1.11 Aradğu'dan Şulgi'ye eşkiyalar ve Apillaşa ile ilgili mektup.....	24
3.1.11.1 Ur-DUN'dan Şulgi'ye Apillaşa'yla ilgili mektup	26
3.1.13.1 Şulgi'den Aradğu'ya askerlerle ilgili mektup.....	28
3.1.13.2 Şulgi'den İşbi-Erri'ya satın alınan tahıllarla ilgili mektup	29
3.1.15 Şarrum-bāni'den Şu-Suen'e Martu'yla ilgili mektup.....	31
3.1.16 Şu-Suen'den Şarrum-bāni'ye hendek kazımıyla ilgili mektup.....	34
3.1.17 İşbi-Erri'dan İbbi-Suen'e tahıl alımıyla ilgili mektup	37
3.1.18 İbbi-Suen'den İşbi-Erri'ya kötülüğüyle ilgili mektup	41
3.1.19 Puzur-Şulgi'den İbbi-Suen'e İşbi-Erri'nın İsin'de krallık iddiasıyla ilgili mektup.....	43
3.1.20 İbbi-Suen'den Puzur-Şulgi'ye İşbi-Erri'nın bağımsızlığını ilan etmesiyle ilgili mektup	46
3.1.21 Aba-indasa'dan Şulgi'ye ihmaliyle ilgili mektup.....	51
3.2 İsin, Larsa ve diğer hanedanların kraliyet yazışmaları	54
3.2.01 Sîn-illat'tan İddin-Dagan'a karşılaşılan Martularla ilgili mektup	54
3.2.02 İddin-Dagan'dan Sîn-illat'a askerlerle ilgili mektup	55
3.2.03 Nanna-ki-ağ'dan Lipit-Eştar'a Gungunum'un askerleriyle ilgili mektup	57
3.2.04 Lipit-Eştar'dan Nanna-ki-ağ'a düşmanı kovmakla ilgili mektup.....	59
3.2.05 Sîn-iddinam'den Güneş'e mektup	60
3.3 Diğer mektuplar ve yakarış mektupları.....	63
3.3.01 Ur-saga'dan bir krala baba evini kaybetme korkusuyla ilgili mektup	63
3.3.02 Lugal-nesağ'e'den ay ışığı olan krala mektup	64
3.3.03 Lugal-nesağ'e'den güneş ışığı krala mektup	67
3.3.04 Ur-Enlila'dan vali ve tapınak yöneticisine mektup.....	70
3.3.05 Bir vali ve tapınak yöneticisinden krala mektup	71
3.3.06 Aba-tağ-lugalğa'dan kardeşlerine mektup	73
3.3.07 Ugubi'den anasına mektup	74
3.3.08 Şamaş-tāb'dan İlak-ni'id'e mektup	75
3.3.09 Lugal-nesağ'e'siden Enlil-massu'ya mektup	77
3.3.10 İnanaka'dan Nintinuga'ya mektup.....	79
3.3.11 İnim-İnana'dan Enlil-massu'ya mektup	81

3.3.12 İnim-İnana'dan Lugal-ibila'ya mektup	82
3.3.20 Gudea'dan tanrısına mektup	83
3.3.21 Yazıcı Nanna-manşum'dan Nin-İsina'ya mektup	84
3.3.22 X'den Ay'a mektup.....	88
3.3.27 İnim-Enlila'dan bir krala mektup.....	89
3.3.39 Kug-Nanna'dan Nin-şubur'a mektup	90

3. Mektuplar

3.1 Üçüncü Ur hanedanı kraliyet yazışmaları

3.1.01 Aradġu'dan Şulgi'ye Apillaşa'yla ilgili mektup

Aradġu ile Kurul Bilgesi Apillaşa arasında çekişme vardır. Buna bağılı olarak Aradġu Apillaşa'yı kral gibi davranmakla suçlar. Ama gerçekte bir eyalette Kurul Bilgesi'nin yetkisi kral yetkisidir.

1. lugal-ġu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Kralıma dediğinde (mektup),

'u₃-na-a-dug₄' > ona dediğin zaman. Mektup anlamında kullanılır. Mektup, gönderilene diyor.
 2. ^marad₂-ġu₁₀ arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun(arad₂-zu) Kulum(^marad₂-ġu₁₀)'un söylediği:
 3. kur su-bir₄^{ki}-še₃ ġar-ra-an kaskal-la si sa₂-sa₂-e-ra
Subir ülkesi(kur)nin kervan yoluna yönelene (yönelen bana)
 4. ġun₂ ma-da ġe-en-ġen₆-ne₂-de₃
eyaletin vergisini güvenceye alınmasını,
 5. a-ra₂ ma-da zu-zu-de₃
eyaletin durumunun öğrenilmesini,
 6. ugu a-pi-il-la-ša ġal-zu unken-na-še₃
Kurul Bilgesi Apillaşa'nın
 7. ad ġi₄-ġi₄-de₃ ġu₃ teš₂-a sig₁₀-ġe₅-de₃
(Subir halkına) öğüt vermesini, söz dinletmesini,
 8. KA ud-da-ka-ne-ne-a ġe₂-em-tum₃ a₂-še₃ mu-e-da-a-aġ₂
günlük konuşmalarına döndürmesini buyurdun.
 9. kan₄ e₂-ġal-la-še₃ ġen-a-ġu₁₀-ne
Saray kapısına geldiğimde
 10. silim-ma lugal-ġa₂-ke₄ en₃ li-bi₂-in-tar
kralımın esenliği sorulmadı.
 11. dur₂ na-ma-ta-an-zig₃ ki-a nu-ub-za {(1 ms. adds:) ba-an-da-mud-de₃-en}
Benim için (oturdukları yerden) kışlarını kaldırmadılar, yere eğilmediler. {Beni tehtit ettiler}.
 12. {teġ₃-ġe₂₆-e-da-ġu₁₀-ne} {(1 ms. has instead:) ba-an-tum₂-mu-de₃ IM X [...]}
{Yaklaştığımda,}
{(1 ms. has instead:) ba-an-tum₂-mu-de₃ IM X [...]}
 13. e₂ kaskal-la-zu ġa-rig₂-ak ^{urud}şukur kug-sig₁₇ kug-babbar
 14. ^{na}₄ġug ^{na}₄za-ġin₃ ġar-ra-ta a-ab-du₃-du₃-a 30 sar-am₃ i-ib₂-KU
yapağı tarağı, altın ve gümüşlü ^{bakır}mızrak, akik, lacivet taşı konularak inşa edilen kervansarayın bir hektarlık alan kaplıyordu.
- Son 2 dize.*
15. {kug-sig₁₇ ^{na}₄za-ġin₃-na} {(1 ms. has instead:) [^{na}₄]/za-ġin₃? kug-sig₁₇ kug-babbar /^{na}₄ġug\ [...]} mi₂
zid-de₃-eš im-me

(**Apillaša**) {**Altın, lacivert taşı**} {**Lacivert taşı, altın, gümüş, akik, [...]**} (**kuşanıp**) iyice hoşnut olmuş,

16. ği^šgu-za barag^{tu}₂šutur-e ri-a i-ib₂-tuš
kumaš^šutur* geçirilmiş kürsü olan tahtta oturmuş,

17. ği^šġiri₃-gub kug-sig¹⁷-ka ġiri₃-ni i-ib₂-ġar
altın ayaklığa ayağını yerleştirmişti.

18. ġiri₃-ni na-ma-ta-an-kur₂
Ayağını benim için bozmadı.

19. aga-us₂ saġ-ġa₂-na 5 li-mu-um-ta-am₃ zid-da gab₂-bu-na ib₂-ta-an-gub-bu-uš
Başında bulunduğu 5 bin taç muhafızı sağına, soluna dikilmiş,

20. 6 gud niga {60} {(1 ms. has instead:) 20} {udu} {(1 ms. has instead:) udu-nitaġ₂} niga niġ₂-zu₂-gub-
še₃ in-/ġar[?]
6 besili boğa, {60} {20} besli koyun {koç} yemek olarak yerleşmişken

21. šu-luġ lugal-ġa₂-ke₄ sa₂ bi₂-in-dug₄
kralımın arınma ayini(šu-luġ)ni uyguladı.

Kralın yapması gereken arınma ayini(šu-luġ)ni Kurul Bilgesi Apillaša yapmaktadır.

22. kan₄-na en₃ tar-tar-ra-a-ba lu₂ na-ma-ši-in-kur₉-re-en
Kapıda sorgulayarak hiçkimse beni sokmadı.

23. ku₄-ku₄-da-ġu₁₀-ne
(Sonunda) Girdiğimde

24. ği^šgu-za gar₃[?]-ba kug-sig¹⁷ ħuš-a ġar-ra lu₂ ma-an-de₆ tuš-a ma-an-dug₄
birisi bana kırmızı altın çivili taht getirdi, "Otur!" dedi.

25. a₂ aġ₂-ġa₂ lugal-ġa₂-ke₄ i₃-gub-be₂-en nu-tuš-u₃-de₃-en bi₂-dug₄
"Kralımın emirlerini sunacağım, oturmam!" dedim.

26. {2} {(1 ms. has instead:) 1} gud niga {20} {(the same ms. has instead:) 6} udu niga ġi^šbanšur-ġu₁₀
lu₂ ma-an-sa₂
{2} {1} besili boğa, {20} {6} besli koyunu soframa getirdiler.

27. nu-kar₂-kar₂-de₃ aga-us₂ lugal-ġa₂-ke₄ ġi^šbanšur-ġu₁₀ in-bal-a-še₃
Üflemeksizin kralımın taç muhafızları soframı altüst ettiler.

Anlayacağınız askerler yemeklere saldırıp hepsini yiyor.

28. ni₂ ba-da-te su ba-da-zig₃
Korkumdan etim kalktı.

(lines 29-33 are in a different sequence in 2 mss.)

29. itid ezen-^dnin-a-zu ud {15-kam-/ma-ta\} {(1 ms. has instead:) 5-am₃ zal-la-am₃}
Ezen-Ninazu ayının {15'inden sonra}
Ezen-Ninazu ayından {5} gün {geçmişken},

30. lugal-ġu₁₀ a₂-še mu-e-da-a-a-aġ₂
kralım bana emirlerini verdi.

31. itid u₅-bi₂-gu₇ ud {1-kam-ma-[\...]} {(3 mss. have instead:) 1-am₃ zal-la-am₃}
U-bigu ayı {1.ci-[\...]} gün
U-bigu ayı {1} gün {geçmişken},

32. {lu₂-kaš₄-e mu-ši-gi₄-in} {(1 ms. has instead:) lugal-ġu₁₀ lu₂ [\...]} X X [X (X)]-/un[?]-ši-/in[?]-gi₄\-gi₄}

{(ulak olarak) koşucu gönderdim.}
{kralıma lu₂(> adam) [...] X X [X (X)]-gönderdim.}

33. {ud MAŠ-am₃} {(1 ms. has instead:) itid MAŠ-/am₃\} {(1 other ms. has instead:) /ud\ nu-mu-un-X X} X X-e ba-te
{Gün ortası} {Ay ortası} {Gün nu-mu-un-X X} X X-e ulaştı.

34. lugal-ĝu₁₀ ģe₂-en-zu
Kralım bilsin.

3.1.02 Şulgi'den Aradġu'ya Apillaša'yla ilgili mektup

3.1.01 Aradġu'dan Şulgi'ye Apillaša'yla ilgili mektup parçasında Aradġu çektiği Kurul Bilgesi Apillaša'yı eyalette kral gibi davranmakla suçlamaktadır.

Şulgi ikisi arasındaki çekişmeyi bilmekte ve bunun sonlanmasını istemektedir. Aradġu'ya belirttiği Kurul Bilgesinin bir eyaletteki yetkisi kral yetkisidir. Eyaletin en üst siyasi yetkisi olan vali yetkisiyle eyaleti, en üst din adamı yetkisiyle eyaletin din işlerini ve ritüellerini yönetebilir.

1. ^marad₂-ġu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Aradġu'ya dediğinde,
2. [^m]^dšul-gi lugal-zu na-ab-be₂-a
Kralın Şulgi'nin söylediği:
3. lu₂ in-ši-gi₄-in-na-zu lu₂ šul-a-zu in-nu-u₃
Seni gönderdiğim adam yiğidin değil,
4. šu-zu-ta-am₃ a₂ aġ₂-ġa₂ šu {la-ba-ra-ab-teġ₃-ġe₂₆-e} {(1 ms. has instead:) /la\ -ba-ra-ab-bal}
asla elinden emir {almaz}.
asla senin elinle bir emri {değiştirmez}.
5. a-na-aš-am₃ niġ₂ a-na an-ga-am₃ bi₂-in-ak-a-ni ur₅ i₃-me-a nu-e-zu
Niçin ayriyeten yaptığı şeyleri yok sayarsın? Böyle olduğunu bilmez misin?
6. ġe₂₆-e niġ₂ ġe₂₆-e-gin₇-nam ma-da gen₆-ne₂-de₃
Buyurduğum gibi eyaleti güvenceye almak için,
7. uġ₃ si sa₂-sa₂-e-de₃ {gu₃ teš₂-a sig₁₀-ge₅-de₃} {(2 mss. have instead:) suġuš ma-da ge-en-gen₆-ne₂-de₃}
halkın yönetilmesi için, {söz dinlemesi için}
halkın yönetilmesi için, {eyaletin temelini sağlamlaştırması için}
8. iri^{ki} ma-da ud teġ₃-ġe₂₆-de₃-en-na-zu umuš-bi zu-zu-a
eyaletin kentlerine vardığında niyetlerini öğren,
9. lu₂ gal-gal-be₂-ne inim-bi zu-a
büyüklerinin sözlerini öğren.
10. za-pa-aġ₂-ġu₁₀ {kur-kur-ra ġe₂-ri} {(1 ms. has instead:) kur-kur ġe₂-eb-si} {(1 ms. has instead:) kur-kur-ra ġe₂-en-dul}
Çılgıım {bütün ülkeler(kur-kur)e binsin}.
Çılgıım {bütün ülkeler(kur-kur)i doldursun}.
Çılgıım {bütün ülkeler(kur-kur)i kaplasın}.
11. a₂ kalag-ga a₂^l nam-ur-saġ-ġa₂-ġu₁₀ kur-kur-ra ġe₂-en-šub-šub
Savaşçılık kolları olan kuvvetli kollarım bütün ülkeler(kur-kur)i çökertsin.
12. u₁₈-lu-ġu₁₀ kalam-ma {ġe₂-eb-dul} {(1 ms. has instead:) ġe₂-en-ri}
Kasırgam Yurd(kalam)u {kaplasın}.
Kasırgam Yurd(kalam)a {binsin}.
13. PA-PA edin-na lib₄-lib₄ a-šag₄-ga u₂-gu de₂-ni-ib
'Tarla yağmacısı çölün PA-PA-larını yok et.
14. en-na a-pi-il-la-ša gal-zu unken-na-ġu₁₀ sa₂ an-ne-en
Sen Kurul Bilgem Apillaša'ya erişinceye kadar

15. igi-zu e3-ni-ib igi-zu {*he2-en-ši-kur9*} {(2 mss. have instead:) *he2-en-ši-UD*}
.....'
16. a2-še3 mu-e-da-a-aĝ2
emrini verdim.
17. a-na-aš-am3 ĝa2-a-gin7-nam nu-un-ak
Niçin dediğim gibi yapmıyorsun?
18. tukum-bi gal-zu unken-na-ĝu10 ĝa2-a-gin7-nam nu-ub-gur4-re
Eğer Kurul Bilgem benim gibi önemli değilse,
19. ĝišgu-za barag tuĝ2šutur-e ri-a nu-ub-tuš
kumaššutur* **geçirilmiş kürsü olan tahtta oturmazsa,**
20. ĝišĝiri3-gub kug-sig17-ka ĝiri3-ni nu-ub-ĝar
altın ayaklığa ayağını yerleştirmezse,
21. ensi2 nam-ensi2-ta
vali(ensi2)yi valilikten
22. lu2-ĝarza2 {*ĝarza2-ta*} {(some mss. have instead:) nam-ĝarza2-ta} {(1 ms. has instead:) lu2-ĝarza2-ta}
**ayin-adamı {ayinlerden}
ayin-adamı {ayinlikten}
ayin-adamı {ayin adamları arasından}**
23. ni2-te-ni2-te-a li-bi2-in-ĝar u3 nu-ub-ta-gub-bu
kendi kendine görevlendirip uzaklaştıramazsa,
24. lu2 nu-un-gaz igi nu-un-ĥul
insanları boğazlamazsa, kör etmezse,
25. lu2 igi bar-ra-ka-ni lu2-al li-bi2-dirig
baktıklarını yükseltmezse
26. a-na-gin7-nam ma-da ib2-gen6-ne2
nasıl eyaleti güvenceye alır?
27. tukum-bi ki um-mu-e-a-aĝ2
Eğer beni seviyorsan
28. šag4-zu šag4 zu2 keše2 ba-ra-na-ĝa2-ĝa2
ona olan yüreğindeki kin uzaklaşır.
29. i3-gur4-re-en {*aga-us2-zu nu-e-zu*} {(1 ms. has instead:) *aga-us2 saĝ us2?-ni i3-zu*}
**Önemlisin (ama) {kendinin taç muhafızlarını bile tanımıyorsun}.
Önemlisin, {ona baş koyan taç muhafızlarını tanıdın}.**
30. {*nam-lu2-u18-lu-bi*} {(some mss. have instead:) *nam-lu2-u18-lu-ni*} u3 {*nam-ur-saĝ-ni*} {(1 ms. has instead:) *nam-ur-saĝ-ĝa2-ĝu10*} igi-zu bi2-in-zu
{Bu insanları} {Onun insanlarını} ve {onun savaşçılığını} {benim savaşçılığımı} gözlerin tanıdı.
31. tukum-bi ama-a-tud-ĝu10 {*za-e-me-en*} {(some mss. have instead:) *me-en-ze2-en*}
**Eğer evdoğumlukölem {sensen}
Eğer evdoğumlukölem {sizseniz}**
32. igi 2(MIN)-na-zu-ne-ne im sar-ra gu3 *he2-em-ta-de2-de2-e*
ikinizin gözü çamura (çamur tablete) yazılanı okur.

33. gu₃ teš₂-a sig₁₀-ge₅-NE-en-ze₂-en
Söz dinleyin!
34. suḥuš ma-da gen₆-ne₂-eb-ze₂-en
Eyaletin temelini sağlamlaştırm!
35. a-ma-ru-kam
Acildir!

3.1.03 Aradġu'dan Ŗulgi'ye sulama işleriyle ilgili mektup

1. lugal-ġu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Kralıma dediġinde,
2. ^marad-ġu₁₀ arad-zu na-ab-be₂-a
kulun Aradġu'nun söylediġi:
3. lugal-ġu₁₀ niġ₂ na-me-ře₃ a₂-ře mu-e-da-a-aġ₂
Kralım! Her şey hakkında buyurdun.
4. a-ab-ba kur dilmun^{ki}-na-ta
Deniz ve Dilmun lkesi(kur)nden
5. {a mun₄ gaba kur mar-tu^{ki}-ta} {(some mss. have instead:) a mun₄ gaba kur mar-tu^{ki}-ře₃}
{tuzlu sular ve Martu lkesi(kur)nin baġrından}
{tuzlu sular ve Martu lkesi(kur)nin baġrına}
6. {/da[?]} {(1 ms. has instead:) /gaba[?]} si-mu-ur-ru-um {[ma]-da X^{ki}-ře₃} {(1 ms. has instead:) ma-da su-bir^{ki}-ta}
Simurru'm'un {yanına} {baġrına}, {X^{ki} eyaletine} {Subir eyaletinden}
7. iri^{ki} dili-dili-bi {ma-da-ma-da-bi} {(1 ms. has instead:) ugnim-be₂-ne}
oraların tek tek kentleri, {tm eyaletleri} {askerleri}
8. id₂ a-řag₄ a-gar₃-bi u₃ eg₂ pa₅-bi
kanalları, tarlaları, arazileri, setleri ve kanaletleri
9. igi X IN X (X) DU en řag₄[?] X X
.....
10. iri^{ki}-iri^{ki} ġiř tuku lugal-ġu₁₀
Kralımı dinleyen tm kentler
11. ki X X X BI X X (X) ur₂ X X X (X)
.....
12. bad₃[?]-bi en-nu-uġ₃ kalag[?]-ga bi₂-gub
Surlarına kuvvetli muhafızlar diktim.
13. ugnim-bi gu₂ ġiř bi₂-ġar-ġar
Askerlerine boyun eġdirdim.
14. X sig[?] X X X X NE X X
.....
15. a-gar₃ a ġar-ra-bi a-ta im-ta-e₃
Su basmış arazilerinden suyu ıkardım.
16. X eg₂ zal-la-bi X bi₂-ak
X sızdıran setlerini X yaptım.
17. X X a-řag₄-bi ġiř-gi X-ra
X X tarlalarını ve sazlıklarını X-ra
18. [...] X-ke₄[?] saġ sag₃-ge X-bi
[...] X-ke₄[?] başları titrer X-bi
4 dize kayıp.

3.1.04 Aradġu'dan Ŗulgi'ye eyaletlerle ilgili mektup

Segment A

1. lugal-ġu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Kralıma dediġinde,
2. [^marad]-/ġu₁₀\ arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun Aradġu'nun söylediġi:
3. [lugal]-ġu₁₀ ma-da daġal-la niġ₂ /nam-ra\ -aŖ mu-ra-an-Ŗum₂-ma-a
Kralım! Sana ganimet olarak verilen geniŖ eyaletler
4. /gu₃\ teŖ₂-a sig₁₀-ge₅ dim₂-ma-bi 1(AŖ)-am₃
söz dinler ve düşüncesi 1dir.
5. /uġ₃\ u₂-gin₇ lu-lu ^dŖul-gi-ra sipad /inim[?] gen₆\-na-bi
Bitkiler gibi çoġalttıġı halk, sözü saġlam çobanı Ŗulgi'nindir.
6. /nam\ -lu₂-ulu₃ sig igi-nim-ma diġir-bi za-e-/me-en\
Güneydeki, kuzeydeki insanların tanrısı sensin!
7. /igi\ -bi ma-ra-Ŗi-ġal₂
Gözleri sendedir.
8. /uġ₃\ daġal-la u₂-gin₇ lu-lu a maġ ^{id}₂idigna ^{id}₂buranun-na-ta
Bitkiler gibi çoġalıp yayılmış halkın, Dicle ve Fırat'ın taşkın sularından
9. [...] X ^{id}₂idigna-/Ŗe₃\ lugal-ġu₁₀ silim-ma ab-dug₄-ga
[...] X **Dicle'ye kadar söylediġi "Kralım, selam!"**.
10. [...] X ib₂-zi-zi
[...] X **kalktı.**
11. [...] ba[?]-da[?]-an-ġar
[...] **yerleŖti.**
12. [...] X-ak-en
[...] **yaptım.**
13. [...] -kal-la-bi
.....
14. [...] X u₃-bi₂-si
[...] X **doldurduğumda**
15. [...] X
.....

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

Segment B

1. [...] X
.....
2. [...] -/an\ -tuku-a
.....
3. [...] X-me-en

.....

4. [...] X X X

.....

5. [...] /dumu\ ma-da gu-/tu\ -u₂-um^{ki}

6. [...] /^{ki}\ /ma\ -ri₂^{ki} u₃ ra-pi₂-qum^{ki}

7. [lu₂] /ġiṣ\ tuku-tuku-ne iġi-ġa₂ i₃-ġal₂

[...] kulak veren insanlar **Gutium**, [...] /^{ki}\, **Mari** ve **Rāpiqum** eyaletlerinin çocukları (**Gutililer**, **Marililer** ve **Rāpiqumlular**) önümde bulunuyor.

Son 3 dize.

8. niġ₂ lugal-ġu₁₀ ab-be₂-na ga-ab-ak
Kralımın söylediklerini yapacağım.

3.1.05 Aradġu'dan Ŗulgi'ye Aba-indasa'nın kayıp askerleriyle ilgili mektup

1. lugal-ġu₁₀-ra u₃-na-dug₄
Kralıma dediġimde,
2. arad₂-ġu₁₀ arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun Aradġu'nun söylediġi:
3. ^ma-ba-in-da-sa₂-a ugula erin₂ zu₂ keŖe₂ lugal niġ₂ X mu-da-an-gi₄
Kralın ücretli askerlerinin/iŖçilerinin yarbayı Aba-indasa benimle sana niġ₂ X gönderdi.
4. lugal-ġu₁₀ bar inim-ma ġa-ba-zu-zu-de₃
Kralım konuyu iyice bilsin.
5. ud zi-mu-dar-ra-Ŗe₃^l igi-ġu₁₀ bi₂-ib-ġar-ra
Zimudar görüş alanımdayken
6. kaskal lugal-ġu₁₀ erin₂ zig₃-ga-ġu₁₀
kralım, kaldırdıġım (seferlikle topladıġım) asker/iŖçi kervanının
7. ^ma-ba-in-da-sa₂-a erin₂-bi igi u₃-bi₂-in-kar₂
askerlerini/iŖçilerini Aba-indasa teftiŖ ettiġinde
8. 2 li-mu-um erin₂-bi nu-ġal₂
bu askerlerin/iŖçilerin 2 bini yoktu.
9. /saġ[?]-ġa₂[?] nu-un-DU igi[?] nu-un-GI
BaŖa gelmez, göz görmez.
10. ġa-ra-kalag lugal-ġu₁₀ mu-un-X [...] mu-un-dab₅
Kralım, kale mu-un-X [...] mu-un-dab₅
11. [...] X-bi Ŗer₇-da lugal [...] nu-AŖ
[...] X-bi suç, kral [...] nu-AŖ
12. [...] -ba Ŗu [...]
.....
13. [...] /ka\ NI X [...] ġar
.....
14. niġ₂ lugal-ġu₁₀ ab-be₂-na-ġu₁₀
Kralım, ne dersen!
15. lugal-ġu₁₀ ġe₂-en-zu
Kralım bilsin!

3.1.06 Aradġu'dan Ŗulgi'ye İgi-hursaġa duvarıyla ilgili mektup



Arkeolojik olarak İgi-hursaġa duvarının yeri bulunamamıştır. Haritada tahmini olarak belirtilmiş. Amurulara (Martu) karşı yapılmıştır. Ŗulgi'nin yıl adlarının 37.cisinde eyalet duvarı(bad₃ ma-da) olarak geçer.

37b. mu ^dnanna u₃ ^dŖul-gi lugal-e bad₃ ma-da mu-du₃

Yıl: Ay(^dnanna) ve Kral Ŗulgi eyalet duvarını inşa etti.

37c. mu bad₃ ma-da ba-du₃

Yıl: Eyalet duvarı inşa edildi.

(Ŗulgi'nin yıl adları)

Segment A

- [lugal-ġu₁₀-ra] u₃-ne-/dug₄\
Kralıma dediġinde,
- /arad-ġu₁₀ arad\ -zu /na-ab-be₂\-[a]
kulun Aradġu'nun söylediġi:
- lugal-ġu₁₀ inim-zu inim an-na niġ₂ [...] (a-wa-at-ka a-wa-at a-nim Ŗa /la\ [...])
Kralım! Sözüñ Gök(an)'ün sözüdür, niġ₂ [...]
- nam tar-ra-zu diġir-gin₇ Ŗu-zu ġar-/ra\ (Ŗi-ma-tu-ka ki-ma DIĠIR Ŗu-ut-lu-ma-[X X])
Belirlediġin kader tanrının ki gibi eline yerleşendir.
- bad₃ lugal-ġu₁₀ Ŗu mu-un-gi₄ kiġ₂-bi sa₂ /bi₂\-[dug₄] (/Ŗa[?] be-li₂ u₂-ta[!]-Ŗi-/ir\ Ŗi-pi₂-ir-Ŗu [...])
Kralımın beni gönderdiġi duvarın işlerini tamamladım.
- ġiri₃ lu₂-kur₂-e ^{ka}kalam-Ŗe₃ ba-bad-[X] (Ŗi-ip na-ak-ri a-na ma-tim pa-ar-sa-/at\)
(Bu duvar) Barbarların ayaklarını Yurt(kalam)tan uzak tutar.
- mu maġ lugal-ġu₁₀ sig igi-nim-ma (/Ŗu-ma-am\ Ŗi-rum Ŗa be-li₂-ia iŖ-/tu\ ma-/tim\ e-li-/tim\ a-na <ma-tim Ŗap-li-tim>)
Kralım yüce adını güneyde, kuzeyde
- ^dutu e₃-ta ud Ŗu₂-uŖ zag-Ŗe₃ kalam til-la-a mi-ni-in-tum₂-tum₂-mu (iŖ-tu X X a-na pa-TE gi-mi-ir-ti ma-tim i-DAM[?]-mi-ra)

güneş(^dutu)in doğuşundan günün batışına kadar tüm Yurt(kalam)ta sürdürür.

9. mar-tu gu₂-/erim₂\ bi₂-in-gi-gi X [...] (ki-ša-/tum[?]\ X /u₂\-X-lam šu-X [...])
Düşman Martu geri döndü, X [...]
10. ^mkur-gam-ma-bi ^dšul-gi-ra DU X [...] (*ku-un-ši-ma-tum a-na [...]*)
Kurgamabi Şulgi'ye DU X [...]
11. ḫar-ra-an-kalag igi-ḫur-/saĝ\-[ĝa₂] [...] (*a-na ḫal-ši₂ [X X] X X [...]*)
İgi-ḫursaĝa kalesi [...]
12. u₃ a-ba-a an-da-/sa₂\ [...] **Ve onun yanına kim ulaştı [...]**

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

Segment B

1. [...] X lugal-/ĝu₁₀\ [...] (*tup-pi₂ be-li₂-ia [...]*)
[...] X **kralım** [...]
2. niĝ₂ lugal-/ĝu₁₀ ab-[...] (/ša\ be-li₂ [...])
niĝ₂ **kralım** ab-[...]
3. lugal-/ĝu₁₀ [...] **Kralım** [...]

3.1.06.1 Şulgi'den Aradġu'ya Aba-indasa'nın mektubuyla ilgili mektup

Version A

1. ^marad-ġu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Aradġu'ya dediğinde,
2. ^mšul-gi lugal-zu na-ab-be₂-a
kralın Şulgi'nin söylediği:
3. /ud[?] \ ^ma-ba-an-da-sa₂ ugula erin₂ zu₂ keše₂
4. [X X] u₃-na-a-dug₄-bi šu-ni mu-un-taka₄-a
Ücretli askerlerin/işçilerin yarbayı Aba-indasa'nın [X X] mektup göndermesi nedeniyle.

Son 2 dize.

5. [X] šu dugud ri-de₃ šer₇-da il₂-la-zu ġu-mu-un-ši-in-gen₆
[X] **ağır bir şekilde sıkıştırmak için suçlamana güvendin.**
6. [a-na]-/aš[?]-am₃ erin₂-bi-ta mu-un-zi-zi
Niçin onların askerlerinin arasından yükseltilmiyor,
7. [X] /en[?]-nu-uġ₃-ġa₂ mu-ni-in-kur₉
muhafızımın [X]-ine sokulmuyor?
8. [a-ba]-e-tum₃-tum₃-ma šer₇-da šaġ₄-zu a-ba-e-ši-il₂-la
Gönderdiğin, yüreğinde taşıdığın suçtur.
9. [X X] kur₂-ra ba-ra-e₃-a erin₂-bi-ta gi₄-gi₄-[mu]-/un[?]-na-ab
Barbarların çıktığı [X X], onu onların askerlerine geri gönder.
10. [...] X X [...] ugu-ġu₁₀-ta
[...] X X [...] **kendimden**
11. [...] ġa]-/ra[?]-an-kalag [...] -nam
[...] **kale** [...] -nam

Yaklaşık 2 dize kırık.

14. [...] -/ġar[?]-re-en /ĤA[?] [...]
[...] **yerleştirdim,** [...]
15. [...] X ġa-ra-an-[kalag [...] -nam /ġa[?]-ba-zu-[...] X
[...] X **kale** [...] -nam **bilirsin (?)** [...] X
16. [...] u₃-na-a-dug₄-ġu₁₀ šu-ni šu taka₄
[...] **mektubumun onun eliyle gönderilmesi**
17. [...] /erin₂-bi-še₃ gi₄-gi₄-mu-un-na-ab
[...] **onu onların askerlerine geri gönder.**
18. [...] -bi /sag₉-ga-zu[?] pad₃-de₃
[...] -bi **güzellikle seç,**
19. [...] X [...] -pe]-/el[?]-le-en
[...] X [...] **-kirlettin.**
20. [...] -/ab[?]-ġar mu-ra-ab-kuš₂[?]

[...]-/ab\-\ġar(> yerleşmek), **senin için bozuldu.**

21. [(X)] ki-/saġ[?]-ġal²\-[...] igi-zu-še₃ ġi^šgu-za ħa-ra-ab-tu^š-de₃-en
[(X)] ki-/saġ[?]-ġal²\-[...] **senin için önüne koyduk.**

22. [a]-ma-ru-kam
Acildir!

Version B

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

1. [X X] mu-/un[?]\-[...]
.....
2. [^mur]-^dhamma a-a ugu-ġu₁₀ [...] **Kendi babam Ur-Namma** [...]
3. [X X] X RA ħa-ra-kalag X [...] **kale** X [...]
4. [...] -bi-še₃ ab-ġar-/re\-[...]
.....
5. X TA X ħa-ra-[kalag ...] ħa-ba-[...] **kale** [...] ħa-ba-[...]
6. ud u₃-na-dug₄-ġu₁₀ ab-[...] **mektubum** ab-[...]
7. erin₂-bi-še₃ gi₄-/gi₄\ [...] **Onun onların askerlerine geri dönmesi** [...]
8. iri[?] ki[?]-bi nam-ba-an-pe-el-[...] **Onların kenti kirlenmemeli,** [...]
9. nam-gur₄[?]-bi erin₂-bi-še₃ X [...] **Onların gürbüzlüğü askerlerine** X [...]
10. ki saġ[!] ki-ġal₂-la igi-/zu\-[...] ġi^šgu-za-am₃ /ħe₂\-[...] **taht** /ħe₂\-[...]

3.1.07 Puzur-Şulgi'den Şulgi'ye barbarların ilerleyişiyle ilgili mektup

1. lugal-ĝu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Kralıma dediğinde,
2. {puzur₄-^dşul-gi} {(1 ms. has instead:) puzur₄-^dmarduk} {(1 other ms. has instead:) puzur₄-^dnu-
/muš\-[da]} şagina bad₃ igi-ĥur-saĝ-ĝa₂
3. arad-zu na-ab-be₂-a
İgi-ĥursaĝa duvarının generali, kulun {Puzur-Şulgi}'nin söylediği:
İgi-ĥursaĝa duvarının generali, kulun {Puzur-Marduk}'un söylediği:
İgi-ĥursaĝa duvarının generali, kulun {Puzur-Numuşda}'nın söylediği:
- Son 2 dize.*
4. lugal-ĝu₁₀ {kug-sig₁₇ kug-babbar} {(1 ms. has instead:) kug-sig₁₇ ^{na}4za-gin₃} {(1 other ms. has
instead:) kug-babbar kug-/sig₁₇\} {diĝir-re-e-ne} {(1 ms. has instead:) diĝir gal-gal} in-ne-dim₂-dim₂-
ma
**Kralımın {tanrılar} {büyük tanrılar} için şekillediği {altın, gümüş} {altın, lacivert taşı}
{gümüş, altın}**
5. zi-ni-še₃-am₃ in-nu-u₃
kendi canı için değil mi?
6. lugal-ĝu₁₀ {zi} {(1 ms. has instead:) silim-ma} ugnim u₃ kalam-ma-ni-še₃
**Kralım Yurd(kalam)unun ve askerlerinin {canı} için,
Kralım Yurd(kalam)unun ve askerlerinin {selameti} için,**
7. bad₃ gal igi-ĥur-saĝ-ĝa₂ mu lu₂-kur₂ ĥul-ĝal₂-še₃
büyük duvar İgi-ĥursaĝa'yı viran edici barbarlar nedeniyle
8. uĝ₃ kalam-ma-ni-še₃ mu-un-du₃
Yurd(kalam)unun halkı için inşa etti.
9. i₃-ne-eš ugnim lu₂-kur₂-ra im-ma-an-zig₃
Şimdi barbar askerler kalktı (seferber oldu).
10. {1-am₃} {(1 ms. has instead:) [X]-/ni\am₃} lu₂ igi-ĝa₂ saĥ₆-bi i-im-tum₂-ma dab₅-dab₅-be₂
Önümnden çekilip geri gelen {1} {[X]-/ni\am₃} adam yakalanınca
11. inim ma-an-dug₄-ma {igi-še₃[!] ib-DU} {(1 ms. has instead:) [...]-ĝen-na-ab ba-ĝen}
**bana söyleyeceği sözler için {öne çıktı}.
bana söyleyeceği sözler için { "[...]-ge!" geldi(-m)}.**
12. ĝiškim lu₂-kur₂-ra ĝe₂₆-e i₃-zu
Barbarların sırlarını öğrendim.
13. lu₂-kur₂ me₃[!]-še₃ usu-ni im-ma-til usu-ĝu₁₀ i₃-tur
Barbarlar savaş için kuvvetlerini tamamlamış, benim kuvvetim az.
14. bad₃ nu-mu-un-da-kal-la-ge {en-nu nu-mu-da-ak-e} {(1 ms. has instead:) /iri[?]\ en-<nu> nu-un-da-
ĝa₂-ĝa₂}
**Duvarı daha fazla güçlendiremem, {koruyamam}.
Duvarı daha fazla güçlendiremem, {kenti muhafaza edemem}.**
15. nam {^mšu-^dnu-muš-da} {(1 ms. has instead:) ^mšu-^dmarduk} {(1 other ms. has instead:) puzur₄-^dnu-
muš-da} ensi₂ ĜIR₂-lum-tur-ra^{ki}

Ġirilumtura vali(ensi₂)si {Şu-Numuşda} yetki olarak
Ġirilumtura vali(ensi₂)si {Şu-Marduk} yetki olarak
Ġirilumtura vali(ensi₂)si {Puzur-Numuşda} yetki olarak

16. 5 nından ħe₂-ni-dar-dar
5 nından* uzaklığı kessin.
17. nam ^mlugal-me-lem₄ šabra {^{id}₂šeg₅-šeg₅[?]} {(1 ms. has instead:) NI.ŠIM.X^{ki}}
{Şegşeg} yöneticisi Lugal-melem yetki olarak
{NI.ŠIM.X^{ki}} yöneticisi Lugal-melem yetki olarak
18. {40} {(1 ms. has instead:) 25} {(1 other ms. has instead:) 30} {(1 further ms. has instead:) /45\}
nından GAM ugu-ba nu-ub-ġar
{40} {25} {30} {45} nından* uzaklığın üzerine boyun eğdirmek için artık yerleşmesin.
19. nam ^mKA-kug-ga-ni ensi₂ ma-da MURUB₄^{ki}
Murub eyaletinin vali(ensi₂)si Ka-kugani yetki olarak
20. 45 nından gaba dab₅-ba-bi ba-gul-gul
45 nından* mesafeyi karşı taraf yakalandığında yıkacak.
21. nam ^mta-ki-il-i₃-li₂-šū {gu₂¹-gal} {(1 ms. has instead:) ensi₂} ^{id}₂ab₂-gal u₃ ^{id}₂me-^den-lil₂-la₂
Ab-gal ve Me-En-lila'nın {büyük-boynu} {vali(ensi₂)si} Tākil-ilişu yetki olarak
22. 50 nından saġ ba-sud₄ murub₄-ba im-da-an-ri
baştan 50 nından* uzaklaştıracak, üzerlerine çökecek.
23. ud lu₂-kur₂ im-durun_x(KU.KU)-na-a ugu-bi-še₃ {nu-ub-ġar} {(1 ms. has instead:) nu-ub-dug₄} {(1 other ms. has instead:) u₃-nu-ub-zu}
Barbarlar kamp kurduğunda üzerlerine {nu-ub-ġar} {(1 ms. has instead:) nu-ub-dug₄} {(1 other ms. has instead:) u₃-nu-ub-zu}
24. {lu₂-kur₂ i₃-durun-na-a usu-ġu₁₀ im-til} {(1 ms. has instead:) lu₂-kur₂ me₃-še₃ a₂-a-ni im-til}
{Barbarlar kamp kurana kadar kuvvetlerimi tamamlayacağım.}
{Barbarlar savaş için kuvvetlerini tamamladı.}
{
(1 ms. adds 1 line.)
- 24A. [...] /kal\ -la-ge [...] -da-ak-e
[...] -tahkimat yapacağım.
}
25. ugnim-bi šaġ₄ ħur-saġ-ġa₂-ka i₃-tuš
Askerleri daġlar(ħur-saġ)ın ortasına kamp kurdu.
26. tukum-bi lugal-ġa₂ an-na-kam
Eğer kralım onaylarsa
27. 7200 erin₂ lu₂ kiġ₂ ak-ne ^{ġi}š₃du₃-a ma-ab-il₂-e {ul₄-la-bi ħu-mu-ši-[in]-gi₄-gi₄} {(1 ms. has instead:) KIĠ₂-KIĠ₂-bi X [...] /ħe₂\-em-sug₂-ge-eš}
benim için sepet taşıyacak adam olarak 7.200 asker/işçi {hızlıca bana gönderilsin}.
benim için sepet taşıyacak adam olarak 7.200 asker/işçi {KIĠ₂-KIĠ₂-bi X [...] hazırlansın}.
28. 70 aga-us₂ {šimaški RI ib₂- /SU[?]-a} {(1 ms. has instead:) LU₂.DA¹ ĠiŠ¹ nu-um-KU-a} {(1 other ms. has instead:) /LU₂\.[...] X ib[?]-til /ib₂\-[...]}
{RI ib₂- /SU[?]-a} Şimaşkili 70 taç muhafızı

{LU₂.DA¹ ĞİŞ¹ nu-um-KU-a} **Şimaşkili 70 taç muhafızı**
{/LU₂\.[...] X ib²-til /ib₂\-[...]} **Şimaşkili 70 taç muhafızı**

29. {[ul₄]-la-bi ħu-mu-ši-in-gi₄-gi₄} {(1 ms. has instead:) ugu-ġu₁₀-še₃ ħe₂-em-sub₂-be₂-eš}
{hızlıca bana gönderilsin.}
{komutama verilsin.}
30. {dim₂-ma-bi in-dab₅ ki-tuš-bi ga-ba-ni-kur₂} {(1 ms. has instead:) dim₂-ma-ni in-dab₅ ki-tuš-bi in-kur₂} {(1 other ms. has instead:) dim₂-ma-ġu₁₀ ib₂-dab₅¹ ki-tuš¹-bi ga-ba-ni-kur₂}
{Düşündükleri "Oturdukları yerleri bozacağım."}
{Düşündüğü: "Oturdukları yerleri bozacağım."}
{Düşündüğüm: "Oturdukları yerleri bozacağım."}
31. ħe₂-zu ġi₆-ta ud ul-le₂-a-aš nam-tag-ni dugud
Bilinsin ki geceden gündüze sürekli onun günahı ağır.
32. arad ^dšul-gi lugal-ġa₂ gen₆-na-me-en
Kralım **Şulgi'nin sadık kuluyum.**
- {
(1 ms. adds 1 line:)
- 32A. [...] -a KA-ġu₁₀ niġ₂ gu₂ šub-bu-bi in-nu-u₃}
[...] -a KA-ġu₁₀ **boyna düşürülmesi (ihmali) olmayan konu.**
- }
33. nam-ba-da-ug₅-en
Beni ölüme terketme!
34. lugal-ġu₁₀ ħe₂-en-zu {(1 ms. adds:) a-ma-ru-[kam]}
Kralım bilsin! {Acildir!}

3.1.08 Şulgi'den Puzur-Şulgi'ye İgi-ħursağa duvarıyla ilgili mektup

Version A

Segment A

1. ^mpuzur₄-šul-gi /šagina\ [...]
[...] genarali **Puzur-Şulgi**'ye
2. u₃-na-a-[dug₄]
dediğinde,
3. ^dšul-gi lugal-zu na-ab-/be₂\-[a]
kralın Şulgi'nin söylediği:
4. ud bad₃ /igi\-ħur-/saĝ\-ĝa₂ mu-/un\-[...]
İgi-ħursağa duvarı mu-/un\-[...] zaman
5. kur-/kur\ uĝ₃ daĝal-la an-ne₂ ^den-[lil₂-le]
Gök(an) ve En-lil bütün ülkeler(kur-kur)in ve geniş Yurd(kalam)un
6. nam-en-/na-bi\ [...]
beyliğini [...]
7. iri /kalam\ [...]
kentler ve Yurt(kalam) [...]
8. uĝ₃ /kalam\ daĝal-/la\ [...] /nu₂\
geniş Yurd(kalam)un halkı [...] /nu₂
1 dize kırık.

Segment B

1. iri-iri-bi ħa-ra-ab-zi-zi-ne
Bu kentlerin tümünü senin için kaldırsınlar (seferber etsinler).
2. lu₂-saĝ-kiĝ₂-bi ħe₂-en-dab₅-a
Tutulacak baş inşaatçı
3. ki bad₃ šub-ba ki-bi-še₃ ħu-mu-un-ĝar
duvarın çöken yerlerini yerine yerleştirsin,
4. ħe₂-en-kalag u₃ ħe₂-en-du₃
güçlendirsin ve inşa etsin.
5. /šag₄\ itid 1-kam a₂ šub-ba /ħa\-ba-til₃
1 ay içinde eksik iş gücü tamamlansın.
6. /kiĝ₂-bi-še₃\ en₃ mu-na-tar-re-/en\
Bu işleri ona soracağım.
7. [X] X-ma tidnum-e kur-bi-ta ma-ra-an-gur(source: /KE₄\)
[X] X-ma **Tidnumlar dağ(kur)larından (veya ülke(kur)lerinden) geri döndü.**

Tidnumlar; Amurular veya onların bir kavmi.

8. ^m/lu₂\-^dnanna ensi₂ ma-da zi-mu-dar-ra-ke₄
Zimudar eyaletinin vali(ensi₂)si Lu-Nanna'yı

9. /erin₂^ʔ-[na]-/ni\ -ta im-mu-e-ši-ri
askerleriyle/işçileriyle sana gönderiyorum.
10. [X X] X-ni-ta mu-ra-ğal₂
[X X] X-ni-ta **sana vardır.**
11. [X] X X ba-ra-/na\ -ğal₂
[X] X X **ona yoktur.**
- 1 dize kırık.**
13. [...] ħe₂-/bi₂-ib-gi₄^ʔ-[gi₄]
[...] **gönderilsin.**
14. [...] al-til-la-aš
[...] **tamamlanacak.**
15. ^mlu₂-^d/nanna\ /ensi₂\ ma-da zi-mu-dar-ra^{ki}-ke₄
Zimudar eyaletinin vali(ensi₂)si **Lu-Nanna**
16. erin₂-na-ni-ta u₃-mu-e-šub-bu-un-/ze₂-en\
askerleriyle/işçileriyle sizi terk ederse
17. za-e ^marad-ğū₁₀ {na-ma-ab-/ba\ -[le]-/en\ -ze₂-en} {(1 ms. has instead:) nam-ma-ab-la₂-en-ze₂-en}
sen ve Aradğu {benim için vazgeçirin} {onu benim için ikna edin}.
18. a₂ ağ₂-ğ₂ kalag-ga a₂-zu-ne-ne-a /nam-ba-e-še-be₂\ -en-ze₂-en
Kesin buyruk: İş gücünüzü ihmal etmeyeceksiniz.
19. ģi₆ an-bar₇ kiğ₂ /ħe₂\ -en-du₃
Gece ve öğle sıcaklığında çalışılarak inşa edilsin.
20. ģi₆ an-bar₇ u₃ nu-ku-ku-/un-ze₂\ -en ħe₂-zu-un-/ze₂\ -en
Bilmelisiniz ki gece ve öğle sıcaklığında uyumayacaksınız.
21. a-ma-ru-kam
Acildir!

Version B (from Susa)

1. ^mpuzur₂-^dnu-muš-da-a₂-ra mu-un-ne-du
Puzur-Numuşda'ya dediğinde,
2. ^mšul-gi lu₂-gal-zu₂ na-ap-pa-a
kralın Şulgi'nin söylediği:
3. up pa-ad gi iği^{gi}-ħu-ur-sağ-ga mu-un-ta-a
Büyük duvar İgi-ħursağa'yı inşa edildiğinde
4. kur^l-kur-re uğ₃ di-am-ga-al-la an-ne «&d;» ^den-lil₂-le mu-be mu-un-na-an-šu-um-ma-ta (KUR.MEŠ-ni
ni-ši₂ ra-ap-ša₃-ti AN-nu u₃ ^dKUR.GAL ŠE₃ be-li id-di-nu-ni)
bütün ülkeler(kur-kur) ve geniş Yurd(kalam)u Gök(an) ve En-lil mu-be verdikten sonra
5. /iri\ di-id-di ma-da-ma-da-be (URU.MEŠ-ni ma-tu TA ma-ti-ša₃)
tek tek kentler, bütün eyaletler,
6. uğ₃ kalam dam-gal-la₂ u₂-sal-la₂ i-nu (ni-ši₂ KUR.MEŠ-ti ra-ap-ša₃-ti a-bur-ri u₂-<...>)
geniş Yurd(kalam)un halkı çimenlerde uzanır (barış içindedirler),

7. ki niġ₂-dam-gal-be ku-tu-uš ne-ĥa mu-un-šu-ub (*TA šu-ub-ti-šu mu-gal-li-ta X*)
yerleşkelerin ferah yerlerinde çömelirler.
8. nitaĥ₂^{ta}-be-e-en-ne munus-e-en-ne (*NITAĥ₂.MEŠ-šu-nu MUNUS.MEŠ-šu-nu*)
Erkekleri, kadınları(-na gelince):
9. nitaĥ₂^{ta}-be ki šaġ₄-ga-an-ne e-du (*NITAĥ₂-šu e-mi li-ib-bi-šu DU-ka*)
Erkekleri gönüllerinin istediği yere gider.
10. munus-še bal ^{ġi}gi-ri-da[?] šaġ₄-ga-an-ne al-<...> (*MUNUS-tu qa-du ^{ġi}BAL-ša₃ u₃ ki-ri-is-si₂ <...>*)
Kadınlar eğirmen ve tokalarıyla gönüllerince al-<...>
11. edin-na niġ₂-dam-gal-be na-rig₅ u₃-mu-ġar X (*EDIN-ra ra-ap-ša₃ ta-bi-ni u₂-ma-al-*)
Düzlüklerin enginliklerinde ahır yerleştirirler.
12. za-la-am ga-na-be-et-te ki um-ni-in-ġar-ġar (*ku-uš-ta-ri-a TA IGI ta-aš-ta-ĠAR.ĠAR-an*)
Çadır ve kamplarını yerleştirdiklerinde
13. lu-u₂ ki-im ki-ik-ki lu-u₂ a-pil la₂ a-šaġ₄-/gu\ «GU» u₂ mi-ni-ib-za-al-za-le-en-ne (*DIM₂ «IB» ši-ip-<ri> u₃ er-re-šu TA A.ŠAĠ₄ uš-/te\be-er-ru*)
işçi ve sabancılar tarlalarda günlerini geçirir.
14. im-sik ša₃-ab-ra-a niġ₂ da ra-ta-an-/ne\ (*IM.SIK u₃ ŠA₃.AB.RA.A ma-li BAD₃ ša₃-/tu\ DIM₂*)
15. /ki\im /pa\da¹-be ak-ka-a-a ba-ad-be ne-er-ga-al li-bi-ib-tu-ul-le (*ši-pir₂ BAD₃ e-pe-ša₃ e-te-el-li-iš lu-u₂ aq-bi*)
Duvarı inşa eden vali ve yöneticiler duvarın yapımındaki işleri, sorun sağladığı güvenliği azaltmasınlar.

Son 2 dize.

16. zi um-ni-im u₃ da-ša₃ X-ne-et-te ši-li-ma (*ŠE₃ ZI-a u₃ ZI KUR-ti-a ŠE₃ šu-ul-lu-mi*)
Askerlerin canı ve X-ne-et-te eyaletin selameti
17. šak ku-še ša qa-al mu-un-na-an-du (*aš-ta-al am-ta-li-ik-ma BAD₃ ša₃-tu DIM₂*)
danışma ve içtenlikle ona iletilecek.
18. e-ne-eš-še um-ni-im im-ma-an-ġen (*i-na-an-na um-ma-nu iṭ-te₄-ĥa-a*)
Şimdi askerler ulaştı.
19. ki-im bad₃-be lu-u₂ ki-ig-be ĥe-em-tu (*ši-pir₂ BAD₃ DIM₂ DIM₂ BAD₃ DIM₂*)
Duvar işlerini işçiler inşa etsin.
20. ne-e-še **ur-du-um-gu** ši-im-gi (*i-na-an-na ur-du-um-gu ub-te-e'₂-i*)
Şimdi **Aradġu'yu sana gönderdim.**
21. im-sik ša₃-ab-ra-a lu-u₂-be₂ ĥe-eb-du-/mu\ (*IM.SIK u₃ ŠA₃.AB.RA.A ma-li BAD₃ ša₃-<tu DIM₂>*)
Valiler ve idareciler adamları getirsin,
22. iri-iri-be ĥa-pa-an-di-iz-zi-ia (*URU-iš URU-iš u₂-de-ek-ka-ak-ku*)
bütün kentleri kaldırsınlar (seferber etsinler).
23. lu₂-saġ-gi-in-ne mu-un-dab₅[?] (*LU₂ TA SAĠ-ad ši-ip-ri-šu ŠE₃ E₂ <...>*)
Ustabaşları tutulsun.
24. ki-im ga-al šub-ba ki-be ĥa-pa-gi-gi (*a-šar BAD₃ ŠUB.BA ŠE₃ aš-ri-šu li-tur*)
İhmal edilen önemli işler yerine getirilsin.
25. ĥe-em-ta-ak-lu u₂ ĥe-em-du (*li-iq-qu₂-ur₂ u₃ li-pu-uš*)

Güçlendirilsin ve inşa edilsin.

26. řag_4 itid 1-ka bad₃ ħa-ra-ab-ti-il-le (TA ŠA₃ itid 1 BAD₃ řu-u₂ lu-u₂ qu₂-ut-tu)
1 ay içinde duvar tamamlansın.
27. ki-ig-be-eř-ře en nam-tab-ta-re (ři-pir₂ BAD₃ DIM₂ BAD₃ DIM₂-şu)
Bu işler (sürekli) sorulacak.
28. lu₂-^dnanna im-sik ma-ta zi-im-mu-un-dar-ra an-ne-ne-řu ħa-pa-ři-im-tu (lu₂-^dnanna IM.SIK ma-at zi-im-mu-un-dar qa-du ERIN₂.MEŠ-řu ať-ťa₂-ar-da-ak-ku)
Zimudar eyaletinin valisi Lu-Nanna askerlerini/işçilerini getirsin.
29. zi-bi-is-ře₃ ħe-em-da-am-du-ku (ři₂-di-is-su₂ na-ři₂-ku)
Kendisinin un erzağı olsun.
30. niġ₂ kalag-ka la-ba-nam-da-ad-da₂ (te-ki-ta la i-ra-aş-ři₂-ku)
Güçlü şeyleri (Savaş malzemelerini) bırakmasın.
31. up pa-at ti-il-la du-ub-de₃-en-ne-en-ne ħe-pi-niġ₂-du (UD-mi BAD₃ şu-u₂ qu-ut-tu-u₂ şup-pa-ku-nu DU)
Duvar tamamlandığında tabletlerinizi bana ulaştırın.
32. u₃ iġi^{gi}-zi-ne-en-ne mu-un-da-re-eř-ře (UD-mi IGI-ku-nu ta-aş-ta-ak-na-ni)
Birbirinizi gördüğünüzde
33. lu₂-^dnanna im-sik ma-ta zi-im-mu-un-dar-ra-ak-ke iri-ne-eř-ře ħa-pa-ři-im-tu (lu₂-^dnanna IM.SIK ma-at zi-im-mu-un-dar qa-du ERIN₂.MEŠ-řu ez-ba-ni-iř-řu-ma)
Zimudar eyaletinin valisi Lu-Nanna askerlerini/işçilerini getirsin.
34. řa-e ur-du-um-gu nam-be-eb-le-e (at-ta u₃ ur-du-um-gu la tu-ħa-ra-ni)
Sen ve Aradġu gecikmeyeceksiniz.
35. ge-e ab-ra-a ki-ig-be ħe-em-tu (mu-ři u₃ ur-ri ři-ip-rum DIM₂-uř)
Gece ve öğle sıcakında bu işler inşa edilecek.
36. a ga-zi kalag-ka a ga-mu-uř-de₃-en-ne e-ma-ru-uk-ka (te-er-ta-ku-nu lu-u₂ da-an-<na>-at ri-it-ta-ku-nu e-ma-ru-uk-ka-pu-tu)
Emirleriniz serttir, emirleri bırakmayacaksınız. Acildir!

3.1.10 Şulgi'den Puzur-Şulgi'ye akarsularla ilgili mektup

1. ^mpuzur₄-^dşul-gi şagina bad₃ igi-^hhur-saĝ-ĝa₂ u₃-na-a-du₄
İgi-^hursaĝa duvarı generali **Puzur-Şulgi**'ye dediğinde,
2. ^d ?şul-gi lugal-zu na-ab-be₂-a
kralın **Şulgi**'nin söylediği:
3. {ki} {(1 ms. has instead:) ud} bad₃ gal igi-^hhur-saĝ-ĝa₂ mu-du₃-a
Büyük duvar İgi-^hursaĝa'yı inşa ettiğim {yer}
Büyük duvar İgi-^hursaĝa'yı inşa ettiğim {zaman}
4. X X X X nu-ed₂-de₃-ne
X X X X **çıkamazlar.**
5. {gu₂[?]-ĝiri₃[?]-ta[?] id₂idigna[!] id₂buranun-na[?]} {(1 ms. has instead:) [...] -a id₂buranun-na-bi-ta [...]} a nu-na₈-na₈-ne[?]
{Tecavüz nedeniyle Dicle ve Fırat'tan} (insanlar) su içemezler.
{[...] -a Fırat'tan [...]} (insanlar) su içemezler.
6. [...] -la nu₂-de₃
[...] -la **uzanması,**
7. [...] /lu^h[?] -lu^h-e-de₃
[...] **temizlenmesi,**
8. [...] -ni sig₁₀[?]-ge₅-de₃
[...] -ni **koyulması,**
1 dize kayıp.
10. [...] ^{ki} ?-ke₄[?] bi₂-in-kur₂-en
[...] ^{ki} ?-ke₄[?] **harap ettim.**
11. [...] X mu-e-gi₄-a
[...] X **geri döndüğünde**
12. [...] -še₃[?] a mu-da-an-/aĝ₂[?]
[...] -še₃[?] **buyurdum.**
13. [...] bi₂-e-du₃ [...]
[...] **inşa ettim, [...]**
14. [...] X-gi₄[?]-eš
[...] **geri döndüler.**
15. [...] ^he₂-eb₂-dab₅
[...] **tutsun.**
16. [...] X ^he₂-en-du₃
[...] X **inşa etsin.**
17. [...] X X X NU[?] ma-gi₄-gi₄
[...] X X X NU[?] **bana gönderdi.**
18. [...] en₃ [...] -ra-ab-tar-re-en
[...] **sana soracağım.**
19. [...] **zi-mu-dar-ra-ke₄**

Zimudar'ın [...]

20. [...] X ɥe₂-mu-e-ši-ĝen
[...] X **sana gelecek.**
21. [...] -X-en-na-a
.....
22. [...] X-ra-ab-dab₅
[...] **tuttu.**
23. [...] -ra-ab-/gi₄-gi₄\
[...] **gönderdi.**
24. [...] -e i₃-zu-zu
[...] -e **çok iyi bilinir.**
25. [...] -e-šub-be₂-en
[...] **ihmal ettim (veya ihmal ettin).**
26. [...] X-ba u₃-bi₂-dab₅
[...] **tuttuğunda**
27. [...] -en-ze₂-en
[...] **-siniz.**
28. [a-ma]-ru-kam
Acildir!

3.1.11 Aradġu'dan Şulgi'ye eşkiyalar ve Apillaşa ile ilgili mektup

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

1. /lu₂[?]\-e a dug₄-ga id₂¹-da mi-ni-ġar-ġar {id₂ X [(...)]} {(1 ms. has instead:) i₃-dun i₃-luġ-/luġ}
Adam(-lar) (?) sulama için kanal(-lar) yerleştirdi, {kanal(-lar) X [(...)]}.
Adam(-lar) (?) sulama için kanal(-lar) yerleştirdi, {kazdı, temizledi}.
2. lu₂ la-ga lu₂-sa-gaz-e edin sig₉-si-ig-ga-bi ġi^šniġ₂-gul-bi bi₂-ak
Haydut ve eşkiyalar çölü (veya ovayı) düzlemek için nacakladılar.
3. nitaġ-be₂-e-ne munus-be₂-e-/ne\ {(1 ms. adds:) /ġar[?]-ra[?]-an\ [...] X} nitaġ-bi ki šaġ₄-ga-na-še₃ i₃[?]-du-
/u₃[?]\
Erkekleri ve kadınları {yolları [...] X}, erkeği yüreğinin istediği yere gider.
4. {munus-bi} {(1 ms. has instead:) /munus\ -e} ġi^šbal ġi^škirid-da šu ba-e-si-ig ġar-ra-an šaġ₄-ga-na {i₃-
DU} {(1 ms. has instead:) tab-be₂-X} {(1 other ms. has instead:) du-u₃-de₃}
{Kadını} {Kadın} kirmeni ve saç tokasını eline koyar, yüreğinin istediği yola {gider} {(1 ms. has instead:) tab-be₂-X} {(1 other ms. has instead:) gitmek için}
5. edin niġ₂-daġal-la-ba ġa₂-rig₇ {mu-ni-in-ġar} {(1 ms. has instead:) mu-ni-si-ig}
In the vastness of the desert {they set up} {(1 ms. has instead:) they knock up} animal pens,

Engin çöllere ağıl {yerleştirir}.

Engin çöllere ağıl {koyar}.

6. {za-lam-ġar maš-gana₂-bi ki um-mi-ġar-ġar} {(1 ms. has instead:) /za\ -lam-ġar maš-gana₂-bi-ta u₂-
sal mu-un-nu₂-nu₂}
{Çadırla kamplarını kurduklarında}
{Çadır ve kamplarıyla çayırlara uzandıklarında (barış içindeyken)}
7. lu₂ kiġ₂ ak-bi lu₂ gud-apin la₂ a-šaġ₄-ga ud mu-un-di-ni-ib-zal-e
işçileri ve sabancıları tarlalarda günlerini geçirir.

Amurular Sümer ülkesine başlangıçta işçi olarak girmişlerdir.

8. a₂ aġ₂-ġa₂ ^dšul-gi lugal-ġa₂-ke₄ gu₂-ġu₁₀ nu-mu-da-šub
Kralım Şulgi'nin emirlerini ihmal etmedim.
9. gu₂ bi₂-X ġi₆-ba an-bar₇-ba a₂-bi X i₃-ġen-ne-en
gu₂ bi₂-X **gecede, öğlende** a₂-bi X i₃-ġen-ne-en
10. ^ma-pi-il-la-ša ud tur-ra-ni-ta {šu UŠ-ba mu-e-X X [...] } {(1 ms. has instead:) šu X-ba nu-e}
Apillaşa çocukluğundan beri {šu UŠ-ba mu-e-X X [...] } {(1 ms. has instead:) šu X-ba nu-e}
11. lu₂ al-me-a-gin₇ šaġ₄-ġu₁₀ i₃-zu igi-zu {um-mi-zu} {(1 ms. has instead:) im-mi-du₈}
"Yüreğim bilir." diyen bir adam gibi gözün {tanıdığında},
"Yüreğim bilir." diyen bir adam gibi gözün {bakar},
12. lugal-ġu₁₀ igi bar-ra diġir-ra {lu₂ ġul-la-še₃[?] i-ni-TU-X} {(1 ms. has instead:) lu₂ ġul bi₂-i-ni¹-in-zu}
kralım, bir tanrının açık gözleriyle {kötü adamı i-ni-TU-X}
kralım, bir tanrının açık gözleriyle {kötü adamı bilirsin}.
13. lu₂-ġarza₂ gal kur-kur-ra-ke₄ ugu-bi um-mi-dirig
Yabancı ülkeler(kur-kur)in büyük ayin-adamı onlara üst olduğunda,
14. lugal-ġu₁₀ niġ₂ gal-gal ba-e-dirig gaba-ri MU X-ni-in-[...]
kralım, büyük şeyleri üstün yaptın, rakip MU X-ni-in-[...]

'3.1.02 Şulgi'den Aradġu'ya Apillaša'yla ilgili mektup' parçasında **Apillaša**'nın ayin-adamı yetkisinin bulunduğu belirtiliyor. Anladığım kadarıyla bir yabancıya bu kadar yetki verilmez diyor.

15. {dug₄-ga ab-gi₄ Bl} {(1 ms. has instead:) dug₄-ga-dug₄-ga ab-dug₄ X [...]} inim-zu inim dugud-da niġ₂-zu niġ₂ gal-la-am₃
{Söylenene yanıt verildi Bl} {Bütün söylenenlere yanıt verildi X [...]} sözün ağır sözdür, şeylerin büyük şeylerdir.
16. inim sag₉-ga-ni šag₄-za i₃-ġal₂ ud us₂-sa i₃-X X
Onun güzel sözleri senin yüreğinde bulunuyor, ud us₂-sa i₃-X X
17. lu₂-u₁₈-lu-am₃ igi-zu {an-X} {(1 ms. has instead:) i₃-in-/DU\} {(1 other ms. has instead:) ħe₂-i}
Bu insanları senin gözün {an-X} {(1 ms. has instead:) i₃-in-/DU\} {(1 other ms. has instead:) ħe₂-i}
18. šag₄-ġu₁₀ šag₄ zu₂ keše₂ a-gin₇ ħe₂-en-ġa₂-ġa₂
Yüreğime kin nasıl yerleşmez?

'3.1.02 Şulgi'den Aradġu'ya Apillaša'yla ilgili mektup' parçasında Şulgi Aradġu'ya Apillaša'yla ilgili yüreğin kin tutmasın diyordu.

19. ma-da suġuš bi₂-ge-en gu₃ teš₂-a bi₂-sig₁₀-ge₅
Eyaletlerin temelini sağlamlaştırdım, söz dinler yaptım.
20. lugal-ġu₁₀ lugal nu-mu-e-da-sa₂ šag₄-zu ħe₂-eb-dug₃-ge
Hiçbir kral kralıma denk değil, yüreğin ferahlasın!

3.1.11.1 Ur-DUN'dan Şulgi'ye Apillaşa'yla ilgili mektup

1. lugal-ĝu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Kralıma dediğinde,
2. ur-DUN dam-gara₃ arad-zu na-ab-be₂-a
kulun, tüccar Ur-DUN'un söylediği:
3. kug lugal-ĝu₁₀ mu-e-NE-šum₂-ma
Kralım verdiği gümüşle
4. kur su₃-ra₂-še₃ šim ĝi_šerin-na
uzak ülke(kur)ye sedir reçinesi
5. sa₁₀-sa₁₀-de₃ mu-e-ši-gi-na
alımına gönderdi.
6. ud kur-še₃ X kur₉-re-na-ĝu₁₀
7. šim ĝi_šerin-na bi₂-sa₁₀-sa₁₀-ĝu₁₀
Ülke(kur)ye girdiğim, sedir reçinesi aldığım zaman

Son 2 dize.

8. ^ma-pi₂-la-ša gal-zu unken-na ma-an-gi-ma
Kurul Bilgesi Apillaşa'nın gönderdikleri
9. sam₂-ĝu₁₀ mu-da-an-kar₂-re-eš
aldıklarına el koydu.
10. kan₄ e₂-gal-la-ni u₃-um-ĝen
Sarayının kapısına gittiğimde
11. lu₂ na-me inim-ĝu₁₀ en₃ nu-bi-tar
hiçkimse ne derim sormadı.
12. ^marad-ĝu₁₀ arad-zu u₃ ba₄-ba₄-ti pisaĝ-dub-ba
Kulun Aradĝu ve arşivci Babati
13. zi-mu-dar^{ki}-ra-ta si-mu-ur-ru-um^{ki}-še₃
Zimudar'dan Simurrum'a
14. i₃-re-eš-ma
gittiğinde,
15. [...] /in\ -ne-zu-/ma\
[...] öğrendiklerinde
16. [lu₂]/-kiĝ₂\-gi₄-a-ne-ne in-[...]
elçilerini in-[...]
17. [...] lugal-ĝa₂ ba-e-ni-[...]
Kralımın [...] ba-e-ni-[...]
18. /usu[?]\ nu-tuku a₂ dar-re-bi nu-mu-/da[?]-ĝar[?]\
Güçsüzlük (işte), el koydukları yanıma yerleşmez.
19. dug₄-ga lugal mu-ra-an-šum₂
Kral, o sana rapor verdi.

20. niĝ₂ lugal-ĝu₁₀ ab-be₂-na-ĝu₁₀
Kralım ne derse!

3.1.13.1 Şulgi'den Aradġu'ya askerlerle ilgili mektup

1. ^marad-/ġu₁₀\-[...]
Aradġu [...]
2. ^d/šulʔ\-[gi] [...]
Şulgi [...]
3. Aʔ [...]
.....
4. lu₂ [...]
.....
5. inim-zu-še₃ [...] /ġe₂\-[...]
Senin sözüne [...] /ġe₂\-[...]
6. erin₂-bi-še₃ X [...] nu-X [...]
Onların askerleri/işçileri için X [...] nu-X [...]
7. ba-ni-ib-ġa-[...] I [...]
.....
8. erin₂-bi [...] X [...]
Onların askerleri/işçileri [...] X [...]

3.1.13.2 Şulgi'den İşbi-Erra'ya satın alınan tahıllarla ilgili mektup

1. ^miš-bi₂-^der₃-ra-a₂-ra mu-un-ne-du
İşbi-Erra'ya dediğinde,
2. ^šul-gi lu₂-gal-zu₂ na-ap-pa-a
kralın Şulgi'nin söylediği:
3. inim me-e ga-na u₂-ud-ki-im me-e-ḥu-lu (*a-na a-wa-at ta-aš-pu-ra da-an-ni-iš aḥ-<du>*)
Haberler ve herşeyle beni öyle mutlu ettinki.
4. /e\-me-du di-ik-ki-nam mi-in-na na-ar-ra a-ba ma¹-an-šu (*IR₃ ša₃ ki-ma ka-<ta> ta-ak-lu(source: KU) ia-a-ši₂ ma-an-nu i-na-an-di-na*)
Senin gibi bir evdoğumluköleyi bana kim verebilir?
5. a-am-ga lu-ga-al-be šu zi-im ga-ra a-ba ab-tu-ku-e-še (*le-e-a ša₃ a-na be-li-šu šu-ud-mu-qu₂ ma-an-nu i-šu-uš*)
Kralına iyi el yerleştiren böyle güçlü birine kim sahip?
6. ne-e-še niḡ₂ a-na mu-ši-iq-qa-an-gu (*i-na-an-na mi-im-ma ša ta-aš-pu-ra*)
Şimdiye kadar sana gönderdiğim ne varsa
7. ḡi-š-ki-im li-ig-in-ne u₂-gu-zi-eš-še me-e-ra-am-gi (*u₃¹-ul e-gi ŠE₃ EDIN-ka aṭ-ṭa₂-ar-da*)
hiçbir işareti doğrulanmadı, ama sana gönderdim.
8. **ba-ba-tu** pi-ša₃-ad-ba-ar-ra at-ta-at-ta e-eg-la-am-gu (*ŠE₃ ba-ba-ti ša₃-an-da-ba-ak-ki*)
Arşivci Babati'yi -bana ata, baba;
9. li-be-ra ad ki-ki ad ki-ki mu-un-da-a (*la-be-ra mu-un-ta-al-ka ša₃ mi-it-lu-u₂-ka i-du-u₂*)
öğüt vermeyi bilen eski bir öğütçü-
10. un ge-eš-tu kub-babbar₂ un ge-eš-tu ku-us-ke-eš še mu-ra-ad-ka (*ne-er GU₂.UN MA.NA KUG.BABBAR 60 GU₂.UN MA.NA KUG.SIG₁₇ uš-te-bi-la-ak-ku*)
600 gun* gümüş, 600 gun* altınla sana gönderdim.
11. mu mu-nu-ut-ku we-eḡer mi-na-an-gu šu mu-un-te-em-ga im-ma-ši-im-gi (*aš-šu mu-nu-ut-ke-e ša₃ EḠER um-ma-ni-ia il-qa-am-ma it-ta-al-ka-ak-ku*)
mu mu-nu-ut-ku we-eḡer **birliklerim** šu mu-un-te-em-ga im-ma-ši-im-gi
12. u₂-mu-uš eri-na-ak-ke u₂-gu-uz-ze-eš-še me-e-ra-am-gi (*ṭe₄-mi um-ma-ni-ia ŠE₃ še₂-ri-ka tu-ur₂-ku*)
Askerlerle ilgili bilgiyi sana gönderdim.
13. e-ne-er-ra šu-mu-un-na ni-ig-na-ma-an-ne ak-ka-a (*a-na ša₃-šu i-di-iš-šu-um-ma ša₃ qa-be-šu DIM₂-uš*)
Ona verilen her ne varsa yap,
14. e-ma-ru-uk-ka ša₃-ap-pi ḥu-un na-an-gi-ga (*ap-pu-tu ŠA₃-šu la i-ma-ra-aš-ku*)
onun yüreğini hemen nefrete döndürme!
15. u₂ za-e ku₃-ud-ki kub-babbar₂ zu-un-ne-et-ta šu-u₂ zi-ba-ab (*u₃ at-ta KUG.BABBAR u₃ KUG.SIG₁₇ ša₃ ŠU-šu le-qe₂-ma*)
Altın ve gümüşü onun elinden al,
16. ganba-zu₂ e-da-da-be e ša₃-a-ša₃-a-ma-an-ne (*[KI].LAM-at I₃.ĜAL₂-šu-u₂ ŠE-am ši₂-ta-a₂-a-ma*)
belirlenen fiyata göre tahıl al.
17. šu du-uz-zu ni-ig-nam na-an-nu-le (*TA ŠU-ka li-ib-qur-ma mi-im-ma la ta-ar-ru-ur₂*)
.....

18. u₂-da-da dumu^{mu} ša₃-az zu-ga-am-gu-u₂ de-mi-in (*uš-tu UD-mi an-ni-i DUMU-rum mu-ṭi₃-ib li-ib-bi-ia at-ta*)
Bu günden sonra yüreğimi ferahlatan çocuğum sensin.
19. iri du kur mar-du e₂-nam du-a-be mu-ra-ga me-e-ek-ki-na mi-du-gu-ut-ta (*ŠE₃ IGI a-mur-ri-i u₃ NIM-ti ka-li-šu ĠAR-na-a-ti ki-ma ia-a-ti KU-ib*)
Martu ve Elam ülke(kur)lerinin tüm eyaletlerinin kentlerini önüne koyacağım, benim kadar önemlisin.
20. ku-uz-zi barag ku-uz-zi igi^{gi}-ne-en-ne-eš-še tu-uš-ša AḪ BI IR (*TA ku-us-si₂ BARAG KUG.SIG₁₇ ŠE₃ IGI-šu-nu KU-ma?*)
Önlerinde altın kürsü ve tahtta otur!
21. za-na lu-u₂-ki-im-ga-ne-en-ne ḥe-li-ib-za-za-an-ne (*ŠE₃ ka-šu DUMU.MEŠ ši-ip-ri-šu-nu li-iš-ke-nu-ni-ik-ku*)
Elçileri sana eğilsinler.
22. du-ru-be-šu uz-zu ḥu-ur-mi ni-ig na-me na-an-tu-uk-ku (*e-li-šu-nu u₂-te-el-li mi-im-ma la te-ne-e'₂-a*)
.....
23. im-sik zig₃-ga im-sik «ZI IM» ga-ra-a (*IM.SIG ZI.GA IM.SIG ĠAR-un*)
Vali at, vali ata!
24. saġ-ġen ga-ra nu-banda₃ ġiš-ki-im ku-ra (*ša₃-ak-ka-na-ak-ka ĠAR-un NU.BANDA₃ wu-ud-di*)
Paşa ata, albay belirle!
25. lu-u₂ na-an-ga lu-u₂ uk-ka igi^{gi} lu-u₂ uk-ka ḥu-la-a (*be-el an-ni a-šu-ur₂ uz-ni LU₂ gu-ul-li-il*)
Bir adamı boğazla, bir adamı öldür, bir adamın gözünü körleyip viran et!
26. u₂-ku-uš i-gi du-uq-qa im-ma-an-sig₅-qa (*re-e-da-a ša₃ TA IGI-ka id-dam-qu₂-ma*)
Tatlı gözle bakan taç muhafızlarına
27. e₂ nam-šul-zu e-ne-er-ra du-mu-un-na šu-um ġar-zu ma-ḥa (*E₂-ti eṭ-lu-ti ŠE₃ ša₃-šu DIM₂-ma gi-mil-la'-ka li-ti-ir*)
senin yiğitlik evini dik, yerleştirdiğin elinle yükselt!
- '3.1.02 Şulgi'den Aradġu'ya Apillaša'yla ilgili mektup' parçasında Kurul Bilgesinin yetkilerini görmüştük. *Şulgi'nin İşbi-Erra'yı vaat ettiği yetki Kurul Bilgesi yetkisidir.*
28. ne-e-še niġ₂ ga-na mu-ši-iq-qa-an-gu (*i-na-an-na mi-im-ma ša₃ ta-aš-pu-ra*)
Şimdiye kadar ne varsa sana gönderdim,
29. e-ma-ru-uk ka-az-zu na-ap-pa-le-e (*ap-pu-tu pi-ka la te-en-na-a*)
hemen sözünü değiştirme!

3.1.15 Şarrum-bāni'den Şu-Suen'e Martu'yla ilgili mektup

'3.1.06 Aradġu'dan Şulgi'ye İgi-ġursaġa duvarıyla ilgili mektup' parçasında İgi-ġursaġa duvarından söz etmişim. Bu parçada da Murīq-Tidnim duvarı geçer. Bu duvarın da yeri belli değildir. İgi-ġursaġa duvarıyla aynı duvar veya İgi-ġursaġa duvarının Dicle'nin doğusundan Zagros dağlarına doğru uzanan parçası olduğu düşünülür.

Parça bu duvarların yeri hakkında bize bilgi sunar. Duvar, Ab-gal kıyısından Zimudar eyaletine kadar olan bölgedeki Amuruların saldırısına karşı yapılmıştır. Ab-gal; Sippar civarında Fırat'ın batı koludur. Zimudar eyaletinin yeri belli değildir. Orta Mezopotamya bölgesinde, Dicle'nin doğusundan Zagros dağlarına uzandığı düşünülür. Duvarın doğu yönünde 2 dağ arasındaki Amurular vadidir. Olasılıkla Hemrin ile Zagros dağlarını kastetmektedir. (Hemrin = Tidnum (?))

1. ^dšu-^dsuen lugal-ġu₁₀-ra u₃-na-a-dug₄
Kralım Şu-Suen'e dediğinde,
2. şar-ru-um-ba-ni gal-zu unken-na arad-zu na-ab-be₂-a
kulun, Kurul Bilgesi Şarrum-bāni'nin söylediği:
3. bad₃ gal mu-ri-iq-tidnim-e dim₂-me-de₃ kiġ₂-gi₄-a-aš bi₂-gi₄
Büyük duvar Murīq-Tidnim(> Tidnu savar)'in yapılması için elçi gönderdin.
4. {igi-zu mu-e-ġar-ma} {(1 ms. has instead:) igi-ni ma-an-ġar-ma}
{Bana sunduğun görüşün:}
{Bana sunduğu görüşü:}
5. mar-tu ma-da-aš mu-un-šub-šub-bu-uš
"Martu (Amurular, Tidnular) ayelete çöktü."
6. bad₃ du₃-u₃-de₃ ġiri₃-bi ku₅-ru-de₃
Duvarın inşası için, (böylece) yollarını kesmek için
7. ^{id}₂idigna ^{id}₂buranuna-bi-da
Dicle ve Fırat'ın etrafında
8. gu₂-ġiri₃-bi a-řag₄-e nam-ba-e-šu₂-šu₂ {a₂-še₃} {(1 ms. has instead:) kiġ₂[?]-še₃} mu-e-da-aġ₂
tarlaların güvenliğinin sağlanmasını buyurdun.
9. zi-zi-da-ġu₁₀-ne
Kalktığımda (Sefere çıktığımda)
10. gu₂ ^{id}₂ab₂-gal-ta en-na ma-da zi-mu-dar^{ki}-ra-še₃
Ab-gal kıyısından Zimudar eyaletine kadar
11. [...] -bi i₃-zig₃-NE
[...] -bi kalktılar (seferber oldular).
12. bad₃-bi 26 danna-am₃ dim₂-e-da-ġu₁₀-ne
13. dal-ba-na ġur-saġ 2(MIN)-a-bi-ka sa₂ di-da-ġu₁₀-ne
Senin ile (senin buyruğunla) 26 danna* (150 km) yaptığım, 2 dağ(ġur-saġ) arasına vardırıdığım bu duvarı
14. dim₂-me-ġu₁₀-še₃ mar-tu ġur-saġ-ga-ka ib₂-tuš-a ġeštug₂ mu-ři-in-ak
yaptığımda dağlar(ġur-saġ)da oturan Martuları işittim.
15. si-mu-ur^{ki}₄ nam-tab-ba-ni-še₃ im-ma-da-/ġen\

Simurru onları desteklemeye gelmiş.

16. dal-ba-na ħur-saġ **ebiĥ^{ki}-ke⁴** ^{ġi}štukul sag₃-ge-de₃ im-ma-ši-ġen
Ebiĥ daġlar(ħur-saġ)ının arasına silah vurmak (savaşmak) için gittim.

17. u₃ ġe₂₆-e erin₂ ^{gi}du₃ i₃-il₂-il₂-eš-am₃ /igi[?] nu[?]-um-mi-du₈
Ama ben sepet taşıyan askerleri/işçileri göremedim.

18. ^{ġi}štukul sag₃-ge-de₃ X-ri-ni-še₃ ba-ġen-/na[?]
Silah vurma (Savaş) konusu için onların X-ri-sine gittim.

19. tukum-bi lugal-ġa₂ an-na-kam
Eğer kralım onaylarsa

20. lu₂ kiġ₂ ak-ne ħa-ma-ab-taĥ-e a₂ ħa-ma-ġa₂-ġa₂
çalışan adamların bana katılmasını buyursun.

21. gun₃-a ma-da sa₂ nu-ub-da-dug₄-ga dug₄-en[?]-de₃[?]-en[?]
Alınmamış eyalet vergilerini almamız için

22. ma-da **MURUB^{4ki}-še₃** lu₂-kiġ₂-gi₄-a mu-ni-gi₄
Murub eyaletine elçi gönderdim:

23. ma-da dim₂-ma-bi ba-da-kur₂
Eyalet tavrını bozdu.

Eyaletin vergisinin işçi gönderme şeklinde olabilir diye düşünüyorum. **Murub** eyaleti işçi göndermeyi ret ediyor.

24. bad₃ du₃-u₃-de₃ nu-šub-be₂-en i₃-du₃-en u₃ ^{ġi}štukul i₃-sag₃-ge-en
Duvar inşasını savsaklamayacağım, inşa edeceğim, aynı zamanda silah vuracağım (savaşacağım).

25. gal-zu unken-na im-ri-a gu-la-am₃ ħe₂-em-ma-da-ri
Kurul Bilgesi olarak büyük soydan gelirim.

26. dim₂-ma ma-da nu-ub-da-kur₂-ra na de₅ mu-un-e
Eyalet tavrını bozmaması öğüdünü verdim.

27. ud lu₂-kiġ₂-gi₄-a-ġu₁₀ igi-zu-še₃ mu-e-ši-gi₄-a-ġu₁₀
Elçimi huzuruna gönderdiğim zaman

28. eġer-ra-ni-ta {^mlu₂-^dnanna} {(1 ms. has instead:) lu₂-^den-ki} ensi₂ ma-da zi-mu-dar-ra^{ki}-še₃
arkasından **Zimudar eyaletinin vali(ensi₂)si {**Lu-Nanna**'ya}**
arkasından **Zimudar eyaletinin vali(ensi₂)si {**Lu-Enki**'ye}**

29. lu₂-kiġ₂-gi₄-a mu-ni-gi₄
elçi gönderdim.

30. 7200 erin₂ mu-e-ši-in-gi₄
Sana 7.200 asker/işçi göndermişti.

31. lu₂ ^{gi}du₃ ib₂-si lu₂ ^{ġi}štukul sag₃-ge bi₂-ib-tur
Sepet adamları tamam, silah vuranlar (savaşanlar) az.

32. tukum-bi lugal-ġu₁₀ erin₂ kiġ₂ ak-de₃ du₈-u₃-bi ab-be₂
Eğer kralım çalışan askerlerin/işçilerin bırakılmasını sağlarsa

33. u₃-šub ^{ġi}štukul ga-an-da-sag₃

ayrıldıklarında onlarla birlikte silah vuracağım (savaşacağım).

34. lu₂ gal-gal ma-da-za lu₂ in-ne-ši-in-gi₄
Senin eyaletlerinin büyük adamlarına adam gönderdim.
35. igi-ne-ne ma-an-ġar-re-eš-ma
Bana sundukları görüşleri:
36. me-en-de₃ iri-iri en-nu-uġ₃ nu-mu-da-ak-en-de₃-en
"Biz bütün kentlerin muhafızlığını yapıyoruz.
37. a-na-gin₇-nam ugnim a-ra-ab-šum₂-mu
Sana nasıl asker verebiliriz?"
38. lu₂-kiġ₂-gi₄-a-ġu₁₀ mu-na-ni-in-gi₄-eš
Elçimi geri gönderdiler.
39. ud lugal-ġu₁₀ a₂ mu-e-da-aġ₂-ta
Kralım bana emrettikten sonra
40. ud ten ġi₆-ba kiġ₂ im-mi-ib-gi₄-gi₄-in u₃ ġi₅tukul i₃-sag₃-ge-en
gün sönümü ve gece işleri çevireceğim, aynı zamanda savaşacağım.
41. mu inim lugal-ġa₂-ke₄ i₃-gub-be₂-en ġi₅tukul ib₂-lah₄-lah₄-e
Kralımın sözlerini ve adını yerleştirmeye hazırım, silah getirteceğim.
42. usu nu-um-ġar ġi₅tukul-ta nu-um-me-ge-en ud kur-kur ħe₂-en-dul?
Henüz hiçbir kuvvet yerleştirilmedi, silahlarla tahkim edilmedi. Fırtına bütün ülkeler(kur-kur)i kaplasın.
43. lugal-ġu₁₀ ħe₂-en-zu
Kralım bilsin.

3.1.16 Şu-Suen'den Şarrum-bāni'ye hendek kazımıyla ilgili mektup

1. ^mšar-ru-um-ba-ni u₃-na-a-/dug₄\
Şarrum-bāni'ye dediğinde,
2. ^dšu-<^dsuen> lugal-zu na-ab-be₂-a
kralın Şu-Suen'in söylediği:
3. lu₂-kiġ₂-gi₄-a mu-e-ši-gi-a-ġu₁₀ dirig šag₄-še₃ X [...]
Bana gönderdiğin elçi dirig šag₄-še₃ X [...]
4. ud e₃ a₂ aġ₂-ġa₂-ġu₁₀ ġa₂-a-gin₇-nam ma-[...] li-bi₂-ib-dirig-/ge\
Doğu için buyurduğumu dediğim gibi ma-[...], aşırı gitmeyeceksin.
5. ud ed₂-da-zu-ne igi nu-/ub[?]-X-[...]
.....
6. ġe₂₆-e a-na ma-ab-<be₂>-en-na-X [...]
Bana söylediğin her ne varsa ben [...]
7. šag₄ ma-da-ka ġen-a-zu-[ne]
Sen eyaletin içine gittiğinde
8. ma-da a-ba[?] e-te ġi₆ sa₂ na-[...]
eyalete kim ulaştı, gece sa₂ na-[...]
9. lu₂ gal-gal-be₂-e-ne inim u₃-[...]
Oraların büyük adamları inim u₃-[...]
10. tukum-bi {niġ₂ te-na-ġa₂} {(1 ms. has instead:) nam-ba-[...]}
Eğer {niġ₂ te-na-ġa₂} {(1 ms. has instead:) nam-ba-[...]}
11. KU-ne-ne KUŠ-a-ni[?] [...]
.....
12. lu₂ gal-gal-be₂-e-ne šubtum₆ ħe₂-mu-e-da-sug₂-[...]
Oraların büyük adamları karargahta yanında dursun,
13. {TUR-TUR-ne-ne} {(1 ms. has instead:) TUR-ne-ne} ub-ta-ri
{küçükleri} oradan uzaklaşsın.
14. e-ne-ne-gin₇-nam ma-da [...]
Onlar gibi eyalet [...]
15. tukum-bi u₃ lu₂-ġarza₂-be₂-e-ne
Eğer oraların ayin adamları
16. dib₂-be₂-de₃-aš-am₃
geçerse
17. buru₃-da-ne-ne nu-e-da-sig₁₀-ge₅
.....
18. lu₂-kur₂-ra ġar-ġar-bi X
Barbarların yerleştiği X
19. iri-bi zag-bi u₃-ne-eš₂
kentler, sınırlar u₃-ne-eš₂

20. en-na {ib₂-ta-ab-ed₃-de₃} {(1 ms. has instead:) bad₃-bi ab-ta-e₃-[...] } na-ab-ta-bal-e-ne
{çıkıncaya} kadar devirmemeliler.
{duvarlarından (kalelerinden) çıkıncaya} kadar devirmemeliler.
21. nitah-bi u₃-gaz
Erkekleri boğazlandığında
22. {munus-bi} {(1 ms. has instead:) erin₂-bi} iri ma-da-ka-zu dib₂-ba-am₃ la-ab-X (X)
eyaletinin kentlerini geçen {kadınları} la-ab-X (X)
eyaletinin kentlerini geçen {askerleri} la-ab-X (X)
23. a₂-še₃ mu-e-da-ağ₂
Sana buyuruyorum,
24. a-na-aş-am₃ âa₂-a-gin₇-nam nu-ak
niçin dediğim gibi yapmazsın?
25. lu₂ gaz-de₃ igi ħul-ħul-le-de₃
İnsanları boğazlamak, gözlerini kör etmek,
26. /iri gul\-gul-de₃ šu-zu-še₃ nu-ğar-ra
kentlerini yıkmak elinde değilken
27. /nam-nir\-ğal₂ mu-ra-šum₂
sana yetki verdim.
28. ud bad₃ igi TA DA KAM ^dšul-gi ad-da-<ğ_{u10}> mu-un-du₃-a
TA DA KAM önündeki duvarı babam **Şulgi** inşa ettiğinde
29. za-e-en-ze₂-en in-nu
sizler yoktunuz.
30. ġišgu-za-ğ_{a2} ġišgu-za ^dšul-gi-ra-ka in-nu
Tahtım **Şulgi'nin tahtı değil.**
31. ^m<lu₂>-^den-ki ensi₂ ma-da zi-mu-dar^l ki-še₃
Zimudar eyaletinin vali(ensi₂)si **Lu-Enki**
32. ħe₂-mu-e-ši-du
sana gelsin,
33. 60 ugnim-ma-ka ħe₂-tum₂
askerin 60'ını getirsin.
34. [...] -/ta\ ħe₂-mi-ib-gi₄-gi₄
[...]-/ta\ **dönsünler.**
35. [...] -ti /pisağ\-[dub]-ba bi₂-tur-e a₂ ağ₂-ta
36. /mu\ -na-an-šum₂-ma-ta bad₃-bi ħe₂-du₃-a
[...]-ti, **arşivci azaltıp ona verilen emirlere göre bu duvarı inşa etsin**
- Son 2 dize.*
37. u₃ za-e erin₂ šu-zu-ta i₃-ğal₂-la
ve sen elinde bulunan askerlerine/işçilerine
38. [ħi]-ri-tum₂«^{ki}» ba-al-la₂
hendek kazdır.

39. ma-da dim₂-ma-bi nu-kur₂-ru-de₃
Eyaletin tavrını değiştirmesine
40. nam-ba-řum₂-mu-[un]-ze₂-en
izin vermeyin.
41. en-na ma-da nu-um-gen₇-na-ta
Eyalet güven altına alınana kadar
42. erin₂ nam-mu-un-du₈-re-ze₂-en
işçileri/askerleri salmayın.
43. lu₂-kię₂-gi₄-a-e-ne a₂ aę₂-ęa₂ ma-da
44. ^dutu ed₂-da-bi ęa-ma-tum₃
Elçiler doğudaki eyaletlerin haberlerini bana getirsin.

Son iki dize.

45. a-ma-ru-kam
Acildir!

3.1.17 İşbi-Erra'dan İbbi-Suen'e tahıl alımıyla ilgili mektup

İbbi-Suen (MÖ 2028-2004), Üçüncü Ur Hanedanının (MÖ 2112-2004) son kralı. '2.2.2 Urim'in yıkımı' ve '2.2.3 Sümer ve Urim'in yıkımı' parçalarına göre İbbi-Suen döneminde Gök(an) ve En-lil Sümer'i büyük bir fırtınayla cezalandırır. Urim'de açlık başlar. Sonrasında Elamlılar Sümer'e saldırır ve yıkar.

İbbi-Suen'in yıl adlarının 22.ci yılında tanrıların düzenledi bir tufan olmuş, 23.cü yılında maymun (İşbi-Erra) İbbi-Suen'e saldırmıştır.

İbbi-Suen döneminin kraliyet yazışmalarında fırtına sonrası İşbi-Erra'nın ihanetine ışık tutar. İbbi-Suen Amurru asıllı İşbi-Erra'yı altın verip, geniş yetkilerle donatarak açlık çeken Urim için tahıl alımına gönderir. Bunun yerine İşbi-Erra soydaşı Amurruları ülkeye sokar ve onlardan bir ordu kurar. Aslında bu ordunun parasını bilmeden İbbi-Suen'in kendisi vermiştir. En-lil'in kendisini İsin'de kral seçtiğini iddia ederek ayaklanır. Valilerin çoğu tanrıların cezalandırdığı İbbi-Suen'i terk ederek İşbi-Erra'ya katılır. Elam saldırısı altındaki Urim'deki İbbi-Suen'in elinden bir şey gelmez. Sonunda Urim düşecek, yakılıp yıkılacaktır. Böylece son Sümer hanedanlığı olan Üçüncü Ur Hanedanlığından sonra İşbi-Erra'nın kurduğu Amurru kökenli İsin Hanedanlığı dönemi başlayacaktır.

1. $d_i-bi_2-d^d_{suen}$ lugal- $\hat{g}u_{10}$ -ra u_3 -na-a-dug₄
Kralım İbbi-Suen'e dediğinde,
 2. $m_{i\check{s}}-bi-er_3-ra$ arad-zu na-ab-be₂-a
kulun İşbi-Erra'nın söylediği:
 3. kaskal $i_3-si-in^{ki}$ ka-zal-lu ki -še₃
İsin ve Kazallu yolculuğunu
 4. $\check{s}e$ sa₁₀-sa₁₀-de₃ {a₂-še₃ mu-e-da-a-a \hat{g}_2 } {(1 ms. has instead:) im-/kur[?]-re[?]-en}
tahıl satın alımı için {bana emrettin}.
 5. ganba 1 $\check{s}e$ gur-ta-am₃ $\check{s}e$ sa₂ di
1 gur* tahıl ederi
 6. 20 gun₂ kug-babbar $\check{s}e$ {sa₁₀-sa₁₀-de₃} {(2 mss. have instead:) SAM₂-re-de₃} ba-an- $\hat{g}ar$
20 gun* gümüş olarak tahılı {satın almak için} bulunuyorum.
 7. inim mar-tu lu₂-kur₂-ra $\check{s}ag_4$ ma-da-zu kur₉-ra $\hat{g}i\check{s}$ bi₂-tuku
Eyaletin içine giren barbar Martuların haberini işittim.
 8. 72000(ŠAR₂×MAN) $\check{s}e$ gur $\check{s}e$ du₃-[a]-/bi[?] $\check{s}ag_4$ $i_3-si-in^{ki}$ -na-ke₄ {ba-an-kur₉-re-en} {(1 ms. has instead:) ba-an-/ku₄-ur}
Tümü 72.000 gur tahılı İsin'in içine {soktum},
Tümü 72.000 gur tahılı İsin'in içine {sokuldu},
 9. a-da-al-la-bi mar-tu du₃-du₃-a-bi $\check{s}ag_4$ kalam-ma-še₃ ba-an-kur₉-re-en
aynı zamanda Martuların tümünü Yurd(kalam)un içine soktum.
- İşbi-Erra ırkdaşı Martulardan (Amurrulardan) ordu kurma niyetindedir.
10. bad₃[?] gal-gal dili-dili-bi im-mi-in-dab₅-dab₅
Büyük duvarda birer birer yakaladım.
 11. mu mar-tu $\check{s}e$ -ba sag₃-ge {nu-mu-e-da- $\check{s}um_2$ -mu} {(2 mss. have instead:) [...] -mu-un-da-ak-e}
Martular nedeniyle bu tahılın harmanlamaya {verememeştim.} {...} yapamamıştım.
 12. ugu- $\hat{g}u_{10}$ mu-ta-ni-kalag i_3 -tuš-u₃[?]-de₃-en

Benden daha kuvvetliler, (bu yüzden) oturttum (yerleştirdim).

*Amurruları engellemek için yapılmış setten Amurruları geçirip **Sümer** ülkesine yerleştiriyor.
Gerekçesi Amurularla uğraşırsa tahıl işiyle uğraşamayacak.*

13. lugal-ġu₁₀ 600 {ġiřma₂-gur₃} {(2 mss. *have instead:*) ma₂} 120 gur-ta-am₃ ħe₂-em-du₈-e
Kralım 120 gur*dan (herbiri 120 gur* tahıl kapasiteli) 600 {yükteknesi} {tekne} salsın.
14. ġiřma₂ 72 kalag-ga 20 ġiřZA /PI X\ 30 X X GAN
72 sağlam tekne, 20 ġiřZA /PI X\, 30 X X GAN
15. 50 ġiřX 60[?] ġiřig /ma₂ ugu ma₂[?] ġa₂-ġa₂\
50 ġiřX, teknelerin üzerine yerleştirilmiş 60 tekne kapısı
16. u₃ ġiřma₂ du₃-a-bi ħe₂-X
ve teknelerin tümü ħe₂-X
17. id₂[?]-da id₂[?]kur-ra id₂pa-li-iş-tum-ta
Kura ve Paliştum kanallarından
18. du₆ sal-la-/ře₃\ {ħe₂-em-ta-ed₃[?]-de₃-eř[!]} {(1 ms. *has instead:*) [...]-/bi₂[?]-ib-ed₂-de₃\}
sal-la-/ře₃\ (tahıl) yığınlar {ıkartılsın}.
19. u₃ ġe₂₆-e igi-ni-ře₃ {ga-am₃-ma-ři-ġen[?]} {(1 ms. *has instead:*) ga-am₃-/ta[?]-e₃\}
Ve ben onun önüne (?) {ideceğim} {çıkacağım}.
20. ki[?] ġiřma₂ kar-bi ugu-ġa₂ e-tuku
Teknelerin demirlediği yer sorumluluğumda olacak.
21. ĤI-ĤI ře du₃-a-bi ħe₂-ġa₂-ġa₂ ħe₂-e-/sa₂[?]\
ĤI-ĤI tahılın tümü yüklensin, sana ulaştırılsın.
22. tukum-bi ře ba-an-tur-re-en
Eğer tahılın azalırsa
23. ġe₂₆-e ře ga-mu-ra-kur₉
ben kendim sana tahıl getireceğim.
24. lugal-ġu₁₀ elam-ma^{ki} şen-şen-na zi ba-an-ir
Kralım Elam'la yapılan savaş için canını sıkır.
25. ře-ba-ni ul₄-la-bi al-til-la
Onun (Elam kralının) tahılı çabuk tükenir.
26. lirum-lirum na-an-taĥ[?]-en
Kuvvetlerine katılma!
27. nam-arad-da-ni-ře₃ sağ-zu na-an-řum₂-mu-un
Onun (Elam kralının) kulu olmak için baş vurma!
28. u₃ eğer-ra-ni-ře₃ na-an-du-un
Arkalarından ęitme!
29. ře mu 15-ta-am₃ řaę₄-gal e₂-gal-zu
30. u₃ iri {du₃-a-bi} {(1 ms. *has instead:*) du₃-a-zu} şu-ġu₁₀-ta i₃-ġal₂
**Sarayının ve {buranın tüm} kentlerinin 15 yıllık tahıl ihtiyacı elimde bulunuyor.
Sarayının ve {senin tüm} kentlerinin 15 yıllık tahıl ihtiyacı elimde bulunuyor.**

Son 2 dize.

31. {(1 ms. adds:) iri} i₃-si-in^{ki} nibru^{ki}-a {en-nu-uğ₃ ha-ra-ab-ak-e} {(2 mss. have instead:) en-nu-uğ₃ ak-de₃}
İsin ve Nibru {kentine} {senin için muhafızlık yapılması} {muhafızlık yapmak}
32. {ugu-ğ_{a2} he₂-tuku} {(1 ms. has instead:) lugal-ğ_{u10} ugu-ğ_{a2} e-tuku}
{benim sorumlugum olsun} {kralım, benim sorumluluğumdur}.
33. lugal-ğ_{u10} /he₂\-en-zu (end of shorter version)
Kralım bilsin.
34. lugal-ğ_{u10} ni₂ nu-te ni₂ nu-gid₂-i šag₄-ba ge₂₆-e nu-/te\ -BU
Kralım, korkum yok, içimden korku geçmez, onların içinde ben nu-/te\ -BU
35. diğir dili-dili-bi igi[?] he₂-ni-ib₂-kiğ₂-kiğ₂-e ki-bi he₂-kiğ₂-/kiğ₂\
Buranın (İsin ve Nibru'nun) her bir tanrısından yüz arayacağım, onlarla ilgileneceğim.

Kral olmak isteyen **İşbi-Er_a**'nın **Sümer**'in dinsel merkezi olan **Nibru**'nun tanrısı **En-lil**'den onay alması gerekmekte, daha doğrusu rahibini buna zorlaması gerekmektedir. Bunun için **Nibru**'nun kontrolünü almaya çalışmaktadır. Bahane, **İbbi-Suen** ve **Urim** için **En-lil**'e yakaracaktır.

36. uğ₃ dağal-bi nam-lu₂-ulu₃-/bi\ [...] X BI mağ
Buranın geniş halkı (Sümerliler), insanları, [...] X BI mağ
37. he₂-silim-me-/eš\ numun zid-da {he₂-/en-gal-le\ -eš} {(1 ms. has instead:) [...] /kal\ -le-eš}
sağlıklı olsun, iyi tohum {şahane olsun} {değerli olsun}.
38. urim^{ki} /iri\ kug-zu an ki-/da mu₂\-a
39. nun gal-me-e GAG [(X)] X sağ-ki-bi kal-la
40. me šum₂-mu uš[?] ġiš-/hur ge\ -en-gen₆-ne₂ sig igi-nim-ma
Me*ler veren, güney ve kuzeyin sağlam planlarının temeli, buranın başta gelen değeri, GAG [(X)] X, büyük prensimize ait, terde gök(an)te büyüyen kutsal kentin Urim

Son 3 dize.

41. šu-ta he₂-kar-re /KA[?] [(X)] X-bi he₂-eb₂-be₂
kurtulsun, /KA[?] [(X)] X-bi he₂-eb₂-be₂
42. e₂-kiš-nu-ğ_{al2} eš₃ an ki šu₂-šu₂ X X X nu-tuku
X X X bulunmayan, yeri göğ(an)ü kaplayan tapınak E-kiš-nu-ğ_{al}'a
43. elam^{ki} ur-idim lu₂ niğ₂ ha-lam-ma-ke₄
her şeyi yıkan köpek Elam'ın
44. šu pe^l-el nu-ma-ak-e ^dlamma-bi nu-si-/il\
kirli eli dokunmasın, lamma*sını ayırmasın.
45. lugal-ğ_{u10} KA sig₁₀-sig₁₀ gal-gal dub₃-tuku mu-/un-kar[?]\
Kralım, yüksek bağırın, diz sahibi, (savaşa (?)) koştun!
46. mi-bi-^dsuen-ka šag₄-ta-am₃ ki /ağ₂\-me-eš
İbbi-Suen'i yürekten seven
47. an ^den-lil₂ ^den^l-ki igi zid hu-mu-un-ši-bar-re-e-ne
Gök(an), En-lil, En-ki ona iyi gözle baksın.

48. [X X] X (X) RU E X X X ħe2-en-ġar igi-bi ħe2-eb2-[gi4]-gi4
[X X] X (X) RU E X X X **yerleştirsın, görüşlerini değiştirsınlar.**
49. [(X)] X abula¹ urim^{2ki}-ma ġal² da¹³!-da¹³!-da a-a
[(X)] X **Urim**'in kentkapısının açılışında **"Aaa"**
50. X ħe2-ni¹-ib-be² a-ba-am³ lugal-ġu¹⁰-e-ře
X **söylesinler, "Kralım kimdir?"**
51. /lugal¹ ^den-/lil² [(X)] X gaba-ri nu-tuku-me-/en\
En-lil'in [(X)] X **göğüs gerilemez kıldığı kralısın.**
52. [X] X X X [...] řag⁴-zu na-an-gig-/ga\
[X] X X X [...] **yüreğin yanmasın!**
53. [X] şu mu-/un\¹-gi suġuř-bi mu-ri-in-ge-en
[X] **öç alınır, senin için buranın temeli sağlam yapıldı.**
54. [X] X numun-bi-a řag⁴-zu ħe2-en-dug³-ge
Buranın tohumunun [X] X-i yüreğini tatlılaştırsın.
55. /en\¹-na lugal-ġu¹⁰ al-til³-la nam-lugal urim^{2ki} mu-un-ak-e
Kralım yaşadığı sürece krallık Urim'de olacak.
56. niġ² na-me lugal-ġu¹⁰ kiġ² mu-na-ni-ib²-gi⁴
Her şeyi kralıma mesaj olarak gönderdim.
57. a-ma-ru-kam nam-ba-e-şub-de³-en-ze²-en
Acildir! Düşürmeyin (İhmal etmeyin)!
58. /igi\¹ ^dutu-kam ka-ġu¹⁰ nu-bal-e
Güneş(^dutu)'in önünde sözüm/ağzım değişmeyecek.
Güneş(^dutu) adalet tanrısıdır.

3.1.18 İbbi-Suen'den İşbi-Erra'ya kötülüğüyle ilgili mektup

1. ^diš-bi-er₃-ra-ra /u₃\-na-a-dug₄
İşbi-Erra'ya dediğinde,
2. ^di-bi₂-^dsuen /lugal[?]-zu[?] na-ab\ -be₂-a
kralın İbbi-Suen'in söylediği:
3. en-na ^den-lil₂ /lugal[?]\-ġu₁₀ me-še₃ i-im-ġen-ne-en
Şimdiye kadar kralım En-lil'le nereye gittin?

Daha Türkçe bir ifadeyle şimdiye kadar En-lil'i ne zaman izledin. Yani şimdiye kadar senin En-lil'le bir alakan olmadı.

4. za-e ur₅-gin₇ ka i₃-bal-e
Sen ağzını/sözünü nasıl değiştirmedin?
5. ud-da ^den-lil₂-le ġa₂-a-ra ħul ba-an-gig
Bugün En-lil benden nefret ediyor.

Sümer'de kralı tanrılar seçer olarak kabul edilir. Doğa olayları iyi gidiyor, tarlalardan verim alınıyorsa tanrılar kralı seviyordur, onu onaylıyordur. Yani kral meşrudur. Ama büyük bir doğal afette tanrılar kraldan nefret ediyordur, onu onaylamıyordur. Kralın meşruluk sorunu ortaya çıkar. Bu dizede İbbi-Suen aslında kendi meşruluğunu sorgular durumuna düşmektedir. Kral böyle düşünürse halkı ve valileri nasıl düşünür siz tahmin edin. İleride İşbi-Erra bunu kullanacak, valileri yanına çekecektir.

6. dumu-ni ^dsuen-na-ra ħul ba-an-gig
Çocuğu Ay(^dsuen)'dan nefret ediyor.

Urim'in tanrısı Ay(^dsuen)'dır.

7. urim₂^{ki} lu₂-kur₂-ra bi₂-in-šum₂-mu
Urim'i barbarlara (Elamlılara) veriyor.
8. ki šaġ₄-ba nu-me-a lu₂-kur₂ im-zig₃-ge kur-kur im-suġ₃-suġ₃
Barbarlar kalktı (seferber oldu), bütün ülkeler(kur-kur) karıştı, bu buranın arzusu değildi.
9. ud ^den-lil₂-le dumu-ni ^dsuen-na-ra im-me-gur
En-lil çocuğu Ay(^dsuen)'a döndüğü zaman
10. za-e inim-zu ġiškim im-ma-an-tuku
senin ve sözünün alameti (gerçek mahiyeti) ortaya çıkacak.
11. 20 gun₂ kug-babbar še sa₁₀-e-de₃ /šu\ ba-e-ti
20 gun* gümüşü tahıl satın almak için aldın.
12. 2 še gur-ta-am₃ kug-babbar 1 ġiġ₄-e bi₂-in-/sa₁₀-sa₁₀-e\
1 gig* gümüşe 2 gur* tahıl alırken
13. ġa₂-a-ra 1 še gur-ta-am₃ za-e mu-un-gen₆
benim için (1 gig* gümüşe) 1 gur tahıl sağlarsın.
14. puzur₄-^dnu-muš-da šagina bad₃ igi-ħur-saġ-ġa₂
İgi-ħursaġa duvarının generali Puzur-Numuşda'ya
15. mar-tu lu₂-kur₂-ra šaġ₄ kalam-ma-ġu₁₀-še₃ a-gin₇ im-da-an-kur₉-re-en
barbar Martu'yu Yurd(kalam)un içine nasıl sokturursun?

16. en-na ^{ġi}š-tukul sag₃-ge-de₃ nam-mu-e-ši-in-gi
Silah vurmasına (Savaş) kadar sana yanıt verilmeyecek.
17. lu₂ saġ-du nu-tuku kalam-ma i₃-ġal₂-la
Yurt(kalam)ta bulunan kafasız adam,
18. a-gin₇ mar-tu-e an-ta nam-mu-ši-in-gi
nasıl Martu'yu yukarı(an)dan göndermezsın?

3.1.19 Puzur-Şulgi'den İbbi-Suen'e İşbi-Erra'nın İsin'de krallık iddiasıyla ilgili mektup

1. /^dʔi-bi₂-^dsuen lugal-ĝu₁₀-ra
Kralım **İbbi-Suen'e**
2. u₃-na-a-dug₄
dediğinde,
3. ^mpuzur₄-^d/şul-gi ensi₂ ka-zal-lu^{ki} arad-zu na-ab-be₂-a
kulun, **Kazallu** valisi (ensi₂) **Puzur-Şulgi'nin** söylediği:
4. lu₂-kiĝ₂-gi₄-a ^diş-bi-er₃-ra ugu-ĝu₁₀ i-im-ĝen
Bana **İşbi-Erra'nın** bir elçisi geldi.
5. igi-ni ma-an-ĝar-ma
Benim için önüne koyduğu:
6. ^diş-bi-er₃-ra lugal-ĝu₁₀ ugu-zu-še₃ kiĝ₂-gi₄-a im-mi-in-/gi₄\
"Kralım **İşbi-Erra** sana elçi olarak gönderdi:
7. ^den-lil₂ lugal-ĝu₁₀ nam-sipad kalam-ma KA-KA-ni ba-an-SUM
(**İşbi-Erra:**) 'Kralım **En-lil** Yurd(kalam)un çobanlığı sözünü verdi.
8. gu₂ ^{id}idigna gu₂ ^{id}2buranuna gu₂ ^{id}2ab₂-gal u₃ gu₂ ^{id}2me-^den-lil₂-la₂
Dicle, Fırat, Abgal ve Me-En-lil kıyılarının
9. iri^{ki}-be₂-e-ne diĝir-be₂-e-ne u₃ ugnim-be₂-e-ne
kentlerini, tanrılarını ve askerlerini,
10. ma-da ħa-ma-zi^{ki}-ta {en-na a-ab-ba ma₂-gan-na^{ki}-še₃} {(1 ms. has instead:) X A ma₂-gan-an-na^{ki}-ta}
Hamazi eyaletinden {Magan'ın denizine kadar} {X A Magan'dan}
11. igi ^dnin-isin₂^{si}-na-ka-/še₃\ ku₄-ku₄-de₃
Nin-İsina'nın önüne sokulmasını
12. i₃-si-in^{ki} nam-ĝa₂-nun ^den-lil₂-la₂-še₃ ĝa₂-ĝa₂-da mu-še₃ tuku-tuku-de₃
İsin'i En-lil'in ambarı yapılmasını, ad sahibi kılınmasını,
13. {nam-ra-ak-ne-ne-a ak-de₃ iri^{ki}-iri^{ki}-bi tuš-tuš-u₃-de₃} {(1 ms. has instead:) nam-ra-ak-ne-ne iri^{ki}-iri^{ki} tuš-tuš-u₃-de₃}
**{ganimet olarak buranın bütün kentlerine oturmasını}
{ganimet olarak buranın kentlerine oturmasını}**
14. ^den-lil₂-le ĝa₂-a-ra ma-an-dug₄
En-lil bana dedi.
15. a-na-aš-am₃ gu₂ mu-da-ak-e
Niçin benimle birlik olmuyorsun?
16. {mu ^den-lil₂ lugal-ĝu₁₀ u₃ ^dda-gan diĝir-ĝu₁₀ i₃-pad₃} {(2 mss. have instead:) /mu\ ^dda-gan diĝir-ĝa₂ i₃-pad₃}
**{Kralım En-lil ve tanrım Dagan adına yemin ederim.}
{Tanrım Dagan'ın adına yemin ederim.}**
17. ka-zal-lu^{ki} šu-ĝa₂ sa₂ ħe₂-eb-be₂
Kazallu elime teslim edildi.
18. iri ma-da ^den-lil₂-le ma-an-dug₄-ga
'Kentler ve eyalet için En-lil'in bana dediği:

19. řag₄ i₃-si-in^{ki}-na-ka /zag[?]-us₂[?]\ X-ne-ne-a {ga-bi₂-ib-du₃-du₃} {(1 ms. has instead:) ga-/bi₂\-ib-ġar}
İsin'in içinde onların /zag[?]-us₂[?]\-unu **şinşa edeceğim/inşa etmek istiyorum**.
İsin'in içinde onların /zag[?]-us₂[?]\-unu **şyerleştireceğim/yerleştirmek istiyorum**.
20. eř₃-eř₃-a-ne-ne-a ga-am₃-ak
Eşeş* bayramını yapacağım/yapmak istiyorum.
21. alan-ġu₁₀ şu-nir-ġu₁₀ en {(2 mss. add:) lu₂-maġ} nin-diğir-ġu₁₀-ne[?]-ne[?]
Heykellerimi, amblemlerimi, en rahiplerimi, şlumah* rahiplerimi, nin-diğir rahibelerimi
22. ġi₆-par₄-ra-ne-ne-a ga-bi₂-ib-dur₂-ru-durun
ġipar* mabetlerine oturtacağım/oturtmak istiyorum.
23. iġi ^den-lil₂-la₂-ře₃ řag₄ e₂-kur-ra
E-kur'un içinde, En-lil'in önünde,
24. iġi ^dnanna-ře₃ řag₄ e₂-kiş-nu-ġal₂-[la]
E-kiş-nu-ġal'in içinde, Ay(^dnanna)'ın önünde
25. TUR-TUR-ma[?]-ke₄ sizkur₂-bi ġe₂-eb-be₂
 TUR-TUR-ma[?]-ke₄ **duaları edilsin.**
26. u₃ za-e lu₂ ġiřkim-til₃-zu-um
Ve sana gelince, güvendiğin adamı
27. řag₄ ma-da-ni-/ta\ {ga-am₃-ta-gub-bu} {(2 mss. have instead:) [...] /ab\ -ta-an-bur₁₂}
eyaletinin içinden şuzaklaştıracağım/uzaklaştırmak istiyorum.
eyaletinin içinden ř[...] -koparacağım/koparmak istiyorum.
28. i₃-si-in^{ki}-na bad₃-bi ga-am₃-du₃
İsin'in surunu inşa edeceğim/inşa etmek istiyorum,
29. i-di-il-pa-şu-nu mu-ře₃ ga-an-sa₄
adını İdil-pāřunu koyacağım/koymak istiyorum.'''
30. bi₂-in-dug₄-ga-gin₇-nam
Söylediği gibi
31. i₃-si-in^{ki}-na bad₃-bi ba-an-du₃
İsin'in surunu inşa etti,
32. i-di-il-pa-şu-nu mu-ře₃ ba-an-/sa₄\
İdil-pāřunu adını verdi.
33. nibru^{ki} ba-an-dab₅ {en-nu-ġa₂-ni ba-an-ġar} {(1 ms. has instead:) en-uġ₃-ġa₂ lu₂ ba-an-ġar}
Nibru'yu aldı, şmuhafızlarını yerleştirdi.
Nibru'yu aldı, şmuhafız yerleştirdi.
34. u₃ ^mniġ₂-dug₄-ga-ni saġġa {nibru^{ki}} {(1 ms. has instead:) nibru^{ki}-a} ba-an-dab₅ (1 ms. inserts here
 line 45 and writes line 35 after line 36)
şNibru baş yöneticisi **Niġdugani**'yi yakaladı.
şNibru'nun/Nibru'da baş yöneticisi **Niġdugani**'yi yakaladı.
35. ^mzi-in-nu-um ensi₂ {su-bir^{ki}} {(1 ms. has instead:) /kiş^{ki}} řaġa-a {i-ni-in-dab₅} {(1 ms. has instead:) i-
 ni-in-ak}
şSubir şKiş vali(ensi₂)si **Zinnum**'un tutsağı **şyaptı**.
36. ġa-ma-zi^{ki} nam-ra-aş im-mi-in-ak
Ĥamazi'yi yağmaladı.

37. {^mnu-ur₂-a-^hi} {(2 mss. have instead:) ^mnu-ur₂-e₂-a} ensi₂ eš₃-nun-na^{ki}
Eşnunna vali(ensi₂)si {**Nūr-aḥī**},
Eşnunna vali(ensi₂)si {**Nūr-Ea**},
38. šu-^den-lil₂ ensi₂ kiš^{ki}-a
Kiş vali(ensi₂)si **Šu-En-lil**
39. u₃ {^mpuzur₄-^dtu-tu} {(1 ms. has instead:) ^puzur₄-^dmarduk} ensi₂ bad₃-zi-ab-ba^{ki}
ve Bad-ziaba vali(ensi₂)si {**Puzur-Tutu**}’yu
ve Bad-ziaba vali(ensi₂)si {**Puzur-Marduk**}’u
40. ki-ni-še₃ ba-an-gur-ru-uš
kendine bağladı.
41. za-pa-aḡ₂-ḡa₂-ni-ta ma-da [(...)] X-gin₇ i₃-dul[?]
Zafer çiğliğiniyle eyaletleri [(...)] X gibi kapladı.
42. ^diš-bi-er₃-ra igi erin₂-na-še₃ i₃-DU.DU
İşbi-Erra askerlerinin önüne geldi.
43. bi₂-in-dug₄-ga-gin₇-nam
Söylediği gibi
44. gu₂ ^{id}idigna gu₂ ^{id}buranuna gu₂ ^{id}ab₂-gal u₃ gu₂ ^{id}me-^den-lil₂-la₂ ba-an-dab₅
Dicle, Fırat, Ab-gal ve Me-En-lil-a kıyılarını zaptetti.
45. ^mi-din ma₃-al-gi₄-a^{ki}-a ba-ni-in-kur₉
İddin’i **Malgium**’a soktu.
46. ^mgir-bu-bu ensi₂ ḠIR₂-kal^{ki}-ke₄
47. {gu₂ in-da-ak-e} {(1 ms. has instead:) gu₂ im-/da\bar-re-ma} {^{kuš}gur₂₁-ni ba-an-kud} {(2 mss. have instead:) guru₇-ni ba-an-sud} u₃ e-ne ba-an-dab₅
{Nefret edilen} Ḡirikai vali(ensi₂)si **Girbubu**’yu **{kalkanını kesti} {ekinlerini uzaklaştırdı} ve onu yakaladı.**
- Son 2 dize.*
48. {za-pa-aḡ₂-ḡa₂-ni im-ma-an-dugud} {(1 ms. has instead:) [... mu-še₃] /ba\an-sa₄}
{Zafer çiğliğini ağır etti.}
{[...] ad verdi.}
49. ugu-ḡu₁₀-uš igi-ni ma-an-ḡar
(Şimdi) Gözlerini üzerime dikti.
50. ^{lu}₂tab-ba nu-tuku lu₂ nu-mu-un-da-sa₂-e
Müttefikim yok, hiçkimse ona denk değil.
51. šu-ni sa₂ nu-mu-un-da-ab-dug₄-ga-ta
Eline düşmektense
52. u₃-mu-un-šub ga-am₃-ma-ḡen
beni çökertirse yanına geleyim.
53. lugal-ḡu₁₀ ḡe₂-en-zu
Kralım bilsin.

3.1.20 İbbi-Suen'den Puzur-Şulgi'ye İşbi-Erra'nın bağımsızlığını ilan etmesiyle ilgili mektup

Version A

1. {puzur₄-^dşul-gi} {(2 mss. have instead:) puzur₄-^dnu-muš-da} ensi₂ ka-zal-lu^{ki}
Kazallu vali(ensi₂)si {**Puzur-Şulgi**}’ye
Kazallu vali(ensi₂)si {**Puzur-Numuşda**}’ya
2. u₃-na-a-dug₄
dediğinde,
3. ^di-bi₂-^dsuen lugal-zu /na\ -ab-be₂-a
kralın İbbi-Suen’in söylediği:
4. [(X)] X erin₂-ta mu-ra-suḫ-a-gin₇-nam ensi₂ ka-zal-lu^{ki}-še₃ mu-ra-ḡal₂
Askerler arasından [(X)] X seni seçtiğimde Kazallu vali(ensi₂)si olan **senin için bulundular.**
5. ḡe₂₆-e-gin₇-nam {erin₂-zu} {(1 ms. has instead:) uḡ₃-zu} dugud-da-zu in-nu-u₃
Benim olduğum gibi, {askerlerin} {halkın} senin öneminde bulunuyor.
6. a-na-aš-am₃ [X]-gin₇ lu₂ mu-e-ši-in-gi₄
Niçin hiçkimse senin gibi yanıt vermiyor:
7. miš-bi-^der₃-ra
"İşbi-Erra
8. ugu-ḡu₁₀-še₃ igi-ni im-ma-ši-in-ḡar
üzerime gözünü dikti
9. u₃ ḡe₂₆-e u₃-mu-un-šub ga-am₃-ḡen
ve beni çökerttiğinde izin ver yanına geleyim."
10. en-na iš-bi-^der₃-ra kur-/re\ bi₂-in-gi₄-a a-gin₇ nu-e-zu
İşbi-Erra ülke(kur)yi geri döndürünceye kadar nasıl farketmediniz?
İsin kentinin ülke(kur) haline geri dönmesi, yani bağımsızlığı.
11. za-e /gir-bu\ -bu ensi₂ ḡIR₂-kal^{ki}-ke₄
Sen ve ḡirikal vali(ensi₂)si **Girbubu**
12. a-na-aš-/am₃\ erin₂ šu-zu-še₃ /i₃\-ḡal₂-la igi-ni-še₃ la-ba-an-sug₂-ge-za-na
niçin elinizde bulunan askerlerle önüne dikilmediniz?
13. X /ki\ -bi gi₄-gi₄-da
X onarmasına
İsin’in surunu (?).
14. a-gin₇ mi-ni-ib-šum₂-za-na
nasıl izin verdiniz?
15. /ud?-da\ ^den-/lil₂\ -le ki-en-gi ḡul mu-/un\ -gi₄
Bugün En-lil Sümer’den nefret eder.
16. ugu₂ugu₄-bi kur-bi-ta {ed₃-de₃} {(2 mss. have instead:) ed₂-de₃}
Şu yabancı ülke(kur)den {çıkma} maymunu

17. nam-sipad kalam-ma-še₃ /mu\-[X]-il₂
Yurd(kalam)un çobanlığına yükseltti.
18. {i₃-ne-eš₂ ^den-lil₂-le lu₂-IM {sa₁₀-sa₁₀} {(1 ms. has instead:) sag₉-sag₉} nu-luḫ-ḫa^{sar}} {(1 ms. has instead:) a-da-lam ^den-lil₂-la₂ nu-luḫ-ḫa^{sar} sa₁₀-sa₁₀-de₃ lu₂-IM niḡin₂ [...]}}
{Now **Enlil** has given kingship to a dishonest man, {a seller of} {(1 ms. has instead:) who values} asafoetida}
{Şimdi **En-lil** {çok güzel} şeytannersi otu {satıcısı} çamur adama (şerefsiz)}
{Şu anda **En-lil** şeytannersi otu satıcısı çamur adama (şerefsiz) niḡin₂ [...]}}
- Muhtemelen İşbi-Erra büyük bir uluslararası tüccar. İbbi-Suen tarafından İşbi-Erra'nın tahıl alımıyla görevlendirilmesini hatırlayın.*
19. ^miš-bi-er₃-ra numun ki-en-gi-ra nu-me-a nam-lugal-la mu-na-an-šum₂
Sümer tohumu olmayan İşbi-Erra'ya krallığı verdi.
20. ga-nam pu-uḫ₂-rum ki diḡir-re-e-ne ki-en-gi sag₂ ba-ab-dug₄
Dahası tanrıların yeri kurul ve Sümer'e vuruldu.
21. a-a ^den-lil₂ dug₄-ga-dug₄-ga-ni dib-be₂-da-aš
En-lil Babanın bütün söylediklerinin gerçekleşmesi nedeniyle:
22. en-na urim₅^{ki}-ma lu₂-erim₂-ša mu-un-ri-a
"Urim'den düşmanlar kovuluncaya kadar
23. iš-bi-^der₃-ra lu₂ ma₂-ri₂^{ki}-ke₄ suḫuš-bi ba-bur₁₂-re
Mari adamı İşbi-Erra buranın temelini koparıp
24. ki-en-gi ḫe₂-aḡ₂-e ur₅-gin₇-nam bi₂-in-dug₄
Sümer'i ölçsün." dedi.
- En-lil'in kehaneti gereği Elamlıları Urim'den püskürtünceye kadar İşbi-Erra'yı Sümer'den çıkartamam ama Elamlıları püskürtülünce ...*
25. u₃ tukum-bi ensi₂ URU×A dili-dili i₃-ḡar-ḡar-re-en-ze₂-en
Teker teker vali(ensi₂) olarak yerleşmenize rağmen
26. inim ^den-lil₂-la₂-ta iš-bi-er₃-ra i₃-bal-e-eš-a
En-lil'in sözüyle İşbi-Erra'ya taraf değiştiren
27. lu₂tab-zu-gin₇ iri erim₂-ra ba-šum₂-mu-na-ta
arkadaşların gibi kenti düşmana mı vereceksin?
28. u₃ za-e arad gen₆-na še-ni-gin₇ {iš-bi-er₃-ra nu-mu-un-zu-a} {(1 ms. has instead:) /iš-bi-er₃-ra mu-un-zu}
Seni uygun ve güvenilir kul olarak {İşbi-Erra tanımaz}.
Seni uygun ve güvenilir kul olarak {İşbi-Erra tanır mı}?
- Kazallu valisi En-lil'in kehanetine rağmen zayıf İbbi-Suen'i terkedip güçlü İşbi-Erra'nın tarafına geçmeye korkuyor. Nedeni: Kendisi Sümer asıllı olduğundan Sami asıllı İşbi-Erra kendisine hiçbir zaman güvenmeyecektir ve/veya onunla önceden arası bozuktur.*
29. i₃-ne-eš₂ inim dug₃-ga gi₄-gi₄-de₃
30. lul du₈-du₈-u₃-da ḫe₂-ni-ib-tum₂-tum₂-mu
Şimdi haini savuşturan ve onaran güzel sözleri (heberleri) getir.

Son 2 dize.

31. uĝ₃-ba buru₁₄-ba ħe₂-ak-e-de₃
Buranın halkı arasında hasat yapsın,
32. za-e {na-an-gur-ru} {(1 ms. has instead:) na-an-gur₁₀-un} ugu-ĝu₁₀-še₃ nam-ma-ši-du-un
**sen {geri dönme}, üzerime gelememeli.
sen {hasat etme}, üzerime gelememeli.**
33. šu-ni iri^{ki}-a nam-bi₂-ib-sa₂-sa₂
Eli kente ulaşmamalı.
34. lu₂ ma₂-ri₂^{ki}-ke₄ ĝalga ur-re nam-en na-an-na-ak-e
Köpek anlayışındaki bu Mari adamı beylik (krallık) yapmamalı.
35. {i₃-ne-eš₂ mar-tu kur-bi-ta ^den-lil₂ a₂-taĥ-ĝu₁₀ im-ma-zig₃} {(1 ms. has instead:) [i₃]-ne^l-eš₂ ti-da-nu-um [...] ^den-lil₂ kur-bi-ta a₂ [...] }
**{Şimdi yardımcım En-lil Martu'yu ülkeler(kur)inden kaldırdı (seferber etti).}
{Şimdi Tidnum'u [...] En-lil ülkeler(kur)inden a₂ [...].}**
36. elam^{ki} ki zag mu-un-tag-ge u₃ ^diš-bi-er₃-ra mu-un-dab₅-be₂
Elam püskürtülecek, İşbi-Erra yakalanacak.
37. kalam ki-bi gi₄-gi₄-de₃ nam-kalag-ga kur-kur-ra ħe₂-zu-zu
Yurd(kalam)u tekrar kazandığımızda gücümüzü bütün ülkeler(kur-kur) bilecek.
38. a-ma-ru-kam za-e {nam-ba-še-be₂-en} {(1 ms. has instead:) nam-ba-e-še-ba-e-de₃-en-ze₂-en}
**Acildir! Sen {ihmal etme}!
Acildir! Siz {ihmal etmeyin}!**

Version B

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

1. [...] /gi₄\
.....
1 dize kayıp.
3. [...] X [...] X X /DU[?]\
.....
4. [...] X E NE [...] ba-e-sug₂-ge-de₃[?]-eš
[...] X E NE [...] **dikildiler.**
5. [...] X kur šu /bi₂-gi₄\-a a-gin₇ nu-e-zu^l
[...] X kur šu /bi₂-gi₄\-a **nasıl bilmezsin?**
6. [...] X ĠIR₂-kal^{ki}-a-ke₄
Ġirikal'ın [...] X
7. [...] in-ĝal₂-le-eš igi-ni[?]-še₃[?] la-ba-an-sug₂-/de₃[?]\-eš
[...] in-ĝal₂-le-eš, **onun önüne dikilmediler.**
8. [...] X-da a-gin₇ mi-ni-ib₂-šum₂-mu-za-na
[...] X-da **nasıl izin verirsin?**
9. [...] /gi\ ħul ba-an-gig
[...] /gi\ **nefret etti.**

10. [...] /de₃\
.....
11. nam-sipad kalam-ma <mu>-un[?]-il₂-la
Yurd(kalam)un çobanlığına yükseltti.
12. [...] nu-ḥa-ra^{sar}
[...] **şeytanti**
13. [...] -me-a nam-lugal-la mu-na-šum₂
[...] -me-a **krallığı ona verdi.**
14. [...] /gi[?] sag₂\ u₃-bi₂-in-/dug₄\
[...] /gi[?] **vurduğunda**
3 dize kayıp.
18. [...] X [...] /RI\
.....
19. [...] /bi₂-in-dug₄[?]\
[...] **dedi.**
20. [...] X X X X E NE
.....
21. [...] [X]-X-/er₃-ra\ i₃-bal-e
[...] **İşbi-Erra'ya taraf değiştirir.**
22. [...] X [...] /erim₂-še₃[?]\ ba-ra-an-šum₂-ma-ta
[...] X [...] **düşmana vermedikten sonra**
23. [...] X [...] -/er₃\-ra ni₂-bi mu-un-zu-a
[...] X **İşbi-Erra kendilerini tanır mı?**
24. [...] -ze₂[?]-me-en
[...] -ze₂[?]-**sensin.**
25. [...] -e-ši-ḥul
[...] -**seni yıkar.**
26. [...] -a-kam
.....
27. [...] X-ur₂ illu ba-ni-bal-e
.....
28. [...] X-gi₄-gi₄
.....
29. [...] KA ŠU ḡal₂-la-ḡa₂
.....
30. [...] ḡeštug₂-ga mu-de₅
.....
31. [...] X X X silim-ma im-ma-an-ḡar
.....
32. [...] X DA[?] X X BU ba-da[?]-dirig u₃-mu-ni-ak

.....

33. [...] -/be₂\-e šu-ĝa₂ ba-ni-in-dab₅-be₂ KA ĜIŠ BI RA-RA

.....

34. [...] BI KID UD ŠU ed₂-de₃ BA KI ba-nu₂-de₃

.....

35. [...] X

.....

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

3.1.21 Aba-indasa'dan Şulgi'ye ihmaliyle ilgili mektup

{

1. lugal-ĝu₁₀-ra u₃-na-dug₄
Kralıma dediğinde,
2. maš₂ ħur-saĝ-ĝa₂ a₂ sag₉-sag₉-ĝu₁₀
Güzel boynuzuyla dağlar(ħur-saĝ)daki oğlağıma,
3. anše-kur ħur-saĝ-ĝa₂ umbin ħu-ri₂-in^{mušen}-na
kartal pençesiyle dağlar(ħur-saĝ)daki atıma,
4. ĝišĝišnimbar ki sikil-e mu₂-a zu₂-lum ^{na}za-gin₃ la₂-ĝu₁₀-ur₂
taze hurmalar sallanan, saf yerde büyüyen hurma ağacıma
5. u₃-ne-de₃-taĥ
eklediğinde,
6. **ma-ba-in-da-sa₂** ugula {erin₂} {(2 mss. have instead:) aga-us₂} zu₂ keše₂
7. šudu_x(KA.ŠU)^{ud} lugal-la-na-ta šaĝ₄ lugal-la-na dug₃-dug₃-ge-ra
8. arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun, ücretli {askerin} {taç muhafızlarının} komutanı (ben) Aba-indasa'nın kralının duasıyla kralının yüreğini tatlılaştırana söylediği:

Son 2 dize. Tanrıya da kral dendiğini unutmayın.

9. kalag-ga-me-en {lugal-ĝu₁₀ ga-ab-us₂} {(1 ms. has instead:) aga-us₂-zu ħe₂-me-en}
Güçlüsün, {kralım, seni izleyeceğim}.
Güçlüsün, {taç muhafızın olayım}.
10. {inim-ma-zu ra-gaba-zu ħe₂-me-en} {(1 ms. has instead:) igi-tuku igi-ni-še₃ ga-gub}
{Sözünün habercisi olayım.}
{Gözlemek için onun önüne dikileceğim.}
11. ĝišma₂ gub-ba ĝišĝisal mu-un-sig₁₀-ge
Tekneler hazır olduğunda kürek yerleştireceğim.
12. {a gub-ba} {(1 ms. has instead:) a-a gub-ba} a mu-un-da-ak-e
{Sular hazır olduğunda} suya daldıracağım.
{Babalar hazır olduğunda} suya daldıracağım.

{

(2 mss. add 1 line:)

- 12A. dumu /gub[?]-ba še mu-un-sig₁₀-ge
Çocuklar hazır olduğunda harman döveceğim.

}

{

(1 ms. adds instead the line:)

- 12B. [...] (X) X mu-un-zalag-ge
[...] (X) X aydınlatacağım.

}

}

13. tum₉ gub-ba {še mu-un-da-la₂-e} {(1 ms. has instead:) IM mu-da-ak-e}
Rüzgarlar hazır olduğunda {tahıl savuracağım}.
Rüzgarlar hazır olduğunda {(1 ms. has instead:) IM mu-da-ak-e}.

14. dub-sar-me-en na-du₃-a ab-sar-re-en
Ben bir yazıcıyım, dikili taşta yazarım.

{

(2 mss. add 1 line:)

- 14A. inim ugnim-ma /mu\-[...]
Asker konusu /mu\-[...]

}

15. inim pu-u₂-ru-um-ma šub-ba ed₃²-de₃¹-bi mu-un-da-sig₁₀-ge
Kurulda ihmal edilen konuları çıkartıp koydum.

{

(1 ms. adds 1 line:)

- 15A. inim sag₉-ge gaba-ri X [...]
Güzel konuları gaba-ri X [...]

}

16. ği₃-gin₇ ği₃¹-tir-ġa₂ mu-un-du₃-nam mu-dur₇-re im-gam-e
Ormanımda dikilmiş bir ağaç gibi pislik içinde eğildim.

17. ği₃gu-za-ġa₂ lu₂ mu-un-da-la₂-a šu-ġu₁₀ eš₂ im-ma-an-la₂
Beni bağladıkları tahtımda elim ipe bağlandı.

18. iri-ġa₂ tug₂¹ dan₆-na-a mu-ni-mur₁₀-ra tug₂-mu-dur₇-ra ba-an-mur₁₀
Temiz giysi giydiğim kentimde pis giysi giydirildim.

19. lag-e a mi-ni-in-tu₅-a saḥar igi-ġa₂ ba-e-DU
Topakları yıkadığımda toprak gözüme girdi.

20. ur-e ad₆ ib₂-gu₇ gaba-bi ib₂-zi-zi
Köpekler cesetleri yiyerek gövdelerini ortadan kaldırdı.

21. ušumgal-e saġ ği₃ ib₂-ra-ra ka-ta ab-taka₄ i₃-ib₂-taka₄
Ejderhalar öldürerek ağızlarından attı, attı.

22. ği₃-gi izi ib₂-gu₇ id₂² i₃-tuku-tuku
Akarsular olmasına rağmen sazlıkları ateş yuttu.

23. ^dutu i₃ un-gu₇ ga un-gu₇ ği₃banšur ukur₃-ra-še₃ šu-ni ib₂-ši-tum₃
Yağ yağın, süt içen Güneş(^dutu) fakirin sofrasına el sürmez.

{

(1 ms. adds 2 lines:)

- 23A. zi-ġu₁₀ ba-e-i¹ šu-ġu₁₀ ḥa-za-a-ab

Canımı bağışla, elimi tut!

23B. dumu nu-mu-un-su-me-en lu₂ en₃ tar-re la-ba-an-tuku
Dul çocuğuyum, soranım (ilgilenim, bakanım) yok.

}

24. ĝa₂-a me-na-am₃ ša₄ ^dšul-gi lugal-ĝa₂ ki-bi ħa-ma-gi₄-gi₄
Ne zaman kralım Şulgi'nin yüreği benim için onarılacak.

{

(1 ms. adds 1 line:)

24A. lugal-ĝu₁₀ en₃-ĝu₁₀ ħe₂-tar-re ki ama-ĝu₁₀-še₃ ħe₂-em-mi-ib-gi₄-gi₄
Kralım beni sorsun (benimle ilgilensin), anamın topraklarına göndersin.

}

3.2 İsin, Larsa ve diğer hanedanların kraliyet yazışmaları

3.2.01 Sîn-illat'tan İddin-Dagan'a karşılaşılan Martularla ilgili mektup

1. lugal-ĝa₂ u₃-na-dug₄
Kralıma dediğinde (mektup),
2. ^md^suen-illat ra-bi-si₂-ka₃-tum-ma
3. arad-zu na-ab-be₂-a
kulun Sîn-illat Paşanın söylediği:

Son 2 dize.
4. ka-ku-la-tum/^{ki}?\ gaba-ri gid₂-da-ĝu₁₀-ne
Kakkulātum'un karşısına geçince
5. mar[?]-tu ĝi^š/tukul[?]\-ta šubtum₆-ta im-zig₃
Martular silahlarıyla saklandıkları yerden çıktılar.
6. ĝe₂₆-e X [...] -ga-ĝu₁₀-ne [...] X 70[?] i₃-dab₅
Ben [...] -ga-ince 70 [...] X yakaladım,
7. ka-ku-la-tum/^{ki}\-še₃ ba-ni-in-kur₉
Kakkulātum'a getirdim.
8. tukum-bi lugal-ĝu₁₀ ugnim-ma tuš-u₃-bi ab-be₂
Eğer kralım "Askerler arasında otursun!" derse
9. ^{kuš}a-ĝa₂-la₂ keše₂-da-bi šu ħe₂-mi-ib-da₁₃-da₁₃
bağlı ^{deri}çuvallarını açacaklar.
10. tukum-bi lugal-ĝu₁₀ ugnim-ma nu-tuš-u₃-bi ab-be₂
Eğer kralım "Askerler arasında oturmasın!" derse
11. {ħe₂-em-ma-sug₂-ge-eš} {(2 mss. have instead:) ħe₂-em-ma-sub₂-be₂-eš} {lugal-ĝu₁₀ ħe₂-en-zu} {(1 ms. has instead:) a-ma-[ru]-kam}
**{bekleyecekler.}
{gidecekler.}
{Kralım bilsin.}
{Acildir.}**

3.2.02 İddin-Dagan'dan Sîn-illat'a askerlerle ilgili mektup

1. ^md^suen-illat ra-bi-si₂-ka₃-tum-ma u₃-na-a-dug₄
Sîn-illat Paşaya dediğinde,
2. ^di-din-^dda-gan lugal-zu na-ab-be₂-a
kralın İdin-Dagan'ın söylediği:
3. kaskal-ġu₁₀ ni₂-tuku saġ gi₄-a gu₂ id₂-da 2(MIN)-a-bi mu-da-ab-bal-e
Sefer kuvvetlerim korku yayıp engelleyerek ırmağın 2 kıyısından geçebilir.
4. ka-ku-la-tum^[ki] gaba-ri gid₂-da-zu-u₃-ne
Sen Kakkulātum'un karşısına geçince
5. ^dlamma ^dda-gan ^dX X u₃ ^den-lil₂ lugal kalam [...] erin₂-na gu₂[?] bi-in-ri
lamma*lar (koruyucu tanrılar), Dagan, ^dX X ve Yurd(kalam)un kralı En-lil [...] askerleri gu₂[?] bi-in-ri
6. me-lem₄-ġu₁₀ kalam-ma ba-e-dul
Halem Yurd(kalam)u kaplar.
7. u₃ za-e nam-ur-saġ nam-kalag-ga-zu X X-bi-še₃ ba-e-[X]
ve sen savaşçılığın ve kuvvetinle X X-bi-še₃ ba-e-[X]
8. [X] TAR [...] ba-an-da-[X]
.....
9. /nam[?]-lugal [...] DU.DU-a ba-[X-X]
Krallık [...] DU.DU-a ba-[X-X]
10. /ugnim\ [X] [X]^{ki} bi₂-[...]
Askerler [X] [X]^{ki} bi₂-[...]
11. kiġ₂[?] gal[?]-la[?] [...] **Ağır işleri [...]**
12. lu₂ X X-ne en-nu-uġ₃ ġa₂-ġa₂-da
X X-ne **adamları muhafız olarak yerleştirip**
13. a-ga-aš gi₄-bi /ġe₂-mi-in-du₈
geri kalanlar toplansın.
14. ku₄-ku₄ ed₂-de₃ kiġ₂[?] bar ġa-ra-ak-ne
Girip çıkarken işleri bar senin için yapsınlar.
15. lugal-ġu₁₀ TUKU GA NE ĠA₂ X NA
Kralım TUKU GA NE ĠA₂ X NA
16. ka lul-za u₃-mu-e-X [(X)]
Senin yalancı ağzın u₃-mu-e-X [(X)]
17. {ugnim-zu nam-ba-e-la₂} {(1 ms. has instead:) ugnim-bi KAR nam-X [...]}
{**Senin askerin** nam-ba-e-la₂}
{**Onların askeri** KAR nam-X [...]}
(Note: The original text has a blue color for the last two lines, which I have preserved in the HTML output.)
18. ul₄-la-bi ġa₂-nam-ma
Hemen gel!
19. a-ma-ru-kam

Acildir!

3.2.03 Nanna-ki-aĝ'dan Lipit-Eštar'a Gungunum'un askerleriyle ilgili mektup

Gungunum; Lipit-Eštar zamanında İsin'den bağımsızlığını elde ederek Larsa krallığını kurdu. Amurru asıllıdır.

1. lugal-ĝa₂ u₃-na-dug₄
Kralıma dediğinde,
2. ^mdaⁿnanna-ki-aĝ₂ ra-bi-si₂-ka₃-tum-ma
3. arad-zu na-ab-be₂-a
kulun Nanna-ki-aĝ Paşanın söylediği:
- Son 2 dize.*
4. e₂-danna^{da-na/ki} lugal-ĝu₁₀ ba-an-da-bal
E-danna kralıma karşı döndü.
5. ša₄ e₂-danna^{da-na-še} 6 me-at ugnim gu-un-gu-nu-um
E-danna'nın içine Gungunum'un 600 askerini
6. ^mat-ta-ma-an-nu-um ba-ni-in-kur₉
Atta-mannum soktu.
7. ugnim-bi iri-saĝ-an-na libir-ra-še₃ ku₄-ku₄-de₃ la-ba-šum₂
Bu askerlerin eski İri-saĝ-ana'ya girmesine izin vermedim.
8. /iri^{ki}-gibil-am₃ al-dur₂-ru-ne-eš
İri-gibil'de kamp kurdular.
9. {ugnim-bi} {(1 ms. has instead:) /ugnim\ gu-un-gu-nu-um} gu₂ id₂-amar-^dsuen-ka-ta
**{Bu askerler} İd-Amar-Suena kanalı kıyısından
{Gungunum'un askerleri} İd-Amar-Suena kanalı kıyısından**
10. [X] /du₃-u₃-de₃ du-un-nu-um^{ki} ak-de₃
[X] inşa etmek için, **Dunnum'u yapmak için**
11. [...] X X-al-e-de₃ ba-ĝen
[...] X X-al-e-de₃ **için geldiler.**
12. /tukum\-[bi] lugal-ĝu₁₀ NIM ^{ĝi}š/pan[?] ^{ĝi}šgag-pan
Eğer kralım NIM yay, ok,
13. ^{ĝi}šma₂ tur-tur šu-KU₆ X X X
küçük tekneler, balıkçılar, X X X
14. ^{ku}š[?] a-ĝa₂-[la₂] keše₂-da-bi ^{ĝi}štukul ^{ĝi}š[X ^{ĝi}š]/šu[?]-kar₂
ve onların bağlı çuvallarını, silahlar, aletler,
15. a₂ me₃ [...] nu-um-ta-[...] DU
savaş gereçleri [...] nu-um-ta-[...] DU
16. ugnim [...] gu₂ id₂-amar-[^dsuen-ka]-ta
Askerler [...] İd-Amar-Suena kıyısında
17. šeg₁₂ ba-du₃-e X [...] X X-e u₃ id₂ [X] al-ba-al-e
tuğla yapacak, X [...] X X-e ve kanal kazacak.
18. lugal-ĝu₁₀ nam-ba-e-še-ba-e-ne

Kralım, onlar ihmal etmemeli!

19. a-ma-ru-kam
Acildir!

3.2.04 Lipit-Eštar'dan Nanna-ki-aĝ'a düşmanı kovmakla ilgili mektup

1. ^manna-ki-aĝ₂ ra-bi-si₂-ka₃-tum-ma
General Nanna-ki-aĝ'a
2. u₃-na-dug₄
dediğinde (mektup),
3. ^mli-pi₂-it-eš₄-tar₂ lugal-zu na-ab-be₂-a
kralın Lipit-Eštar'ın söylediği:
4. mu {erin₂ lu₂-kur₂-ra-ke₄} {(1 ms. has instead:) lu₂-kur₂-ra-ke₄} {lugal u₃-na-dug₄ šu mu-e-taka₄} {(1 ms. has instead:) u₃-ne-dug₄(source: ZU) šu bi₂-taka₄}
{Barbar askerleri} {Barbarlar} nedeniyle {ben kral sana mektup gönderdim} {mektup gönderdim}.
5. ^mat-ta₂-ma-nu-um {lu₂} {(1 ms. has instead:) arad} lugal-a-ni-ir bi₂-in-sag₉-ge
Atta-mannum {adam} {kul} olarak kralını memnun eder,
6. dirig-zu-še₃ {arad lugal-a-ni-ir} {(1 ms. has instead:) lu₂} na-X
{kul olarak kralına} {adam} na-X senden daha üstün!
7. a-na-aš-am₃ {ĝe₂₆-e X nu-zu-ĝu₁₀-ta za-e šu ĝar lugal-zu li-bi₂-in-gi₄} {(1 ms. Has instead:) erin₂ šu šag₄-še₃ i₃-ĝal₂-a-/ĝa₂?\ nam-lu₂-ulu₃-ba li-bi₂-ĝar}
**Niçin {bana bildirmeden sen el yerleştirip kralının öcünü almıyorsun}?
Niçin {elde bulunan askerlerimi bu insanların arasına yerleştirmiyorsun}?
{
(1 ms. adds 1 line:)**
- 7A. ne-eš₂ erin₂ mu-un-ĝa₂-ĝa₂-e
Şimdi askerleri yerleştireceksin.
}
8. a₂-še {2} {(1 ms. has instead:) 4} {(1 other ms. has instead:) 3} li-mu-um erin₂ {lu₂ ĝi^ššukur} {(1 ms. has instead:) lu₂ ĝi^ššukur giĝ₄}
Şimdi {2} {4} {3} bin {mızraklı} {giĝ₄ mızraklı} asker,
9. {2} {(1 ms. has instead:) 4} li-mu-um erin₂ {lu₂ ĝi^špan} {(1 ms. has instead:) lu₂ ĝi^špan giĝ₄}
{2} {4} bin {okcu} {giĝ₄ okcu} asker,
10. {2} {(1 ms. has instead:) 1} li-mu-um erin₂ {lu₂ dur₁₀-tab-ba} {(1 ms. has instead:) lu₂ dur₁₀-tab-ba giĝ₄} {im-mu-e-ši-sar} {(1 ms. has instead:) /im\ -ma-sar-eš}
{2} {1} bin {baltacı} {giĝ₄ baltacı} askeri {sana koşturdum} {koşturdum}.
11. lu₂-kur₂ iri-gibil-a al-dur₂-ru-ne-eš
Barbarlar İri-gibil'de oturuyor,
12. ki-tuš-bi-ta sar-bi₂-ib
oturdıkları yerden kaçır.
13. X X šu[?] i₃-ĝar-re-ne nam bi₂-X [...]
.....
14. iri dili-dili zag-/ba[?]\ zag[?]-za en-nu-uĝ₃-bi /ak[?]\-X-ab
sınırının ve her bir kentin sınırının muhafızlığını yap.
15. iri-bi šu-zu-ta la-ba-ra-e₃
Bu kentleri elinden çıkarma,
16. nam-lu₂-ulu₃-zu ĝar-bi₂-ib
insanlarını yerleştir.
17. a-ma-ru-kam
Acildir!

3.2.05 Sîn-iddinam'den Güneş'e mektup

1. ^dutu lugal-ĝu₁₀-ur₂ di-kud /maḥ\ an ki
Kralım **Güneş**(^dutu)'e, yerin göğ(an)ün yüce yargıcı,
2. saĝ /en₃\ tar kalam-ma ka-aš mu-/un\ -bar-bar-re
karar alan, Yurd(kalam)u soran baş,
3. diĝir zid lu₂ til₃-le-de₃ ki aĝ₂ a-ra-zu ĝiš tuku
duaları işiten, insanı yaşatıp seven iyi(zid) tanrı,
4. arḫuš sud /šag₄ gur-ru[?]\ mu-un-[...]-zu-[...]
yürekte çevrilenleri bilen çok merhametli,
5. niĝ₂-si-sa₂ ki aĝ₂ niĝ₂-zid [bar] /tam\ -me NE [...] /U₃\ [...] dug₄
doğruluğu seven, iyi(zid) şeyleri seçen, NE [...] /U₃\ [...] dug₄
6. sun₄ mu₂ /dumu\ ^dnin-gal sun₄ ^{na}4za-gin₃ X X X [...]
sakal uzatan, **Nin-gal**'ın çocuğu, lacivert taşı sakallı, X X X [...]
7. {taka₄ la₂ ^{ĝi}š[!] 'si-ĝar an ki} {(1 ms. has instead:) taka₄ si-ĝar} ku₁₀-ku₁₀ zalag /ĝa₂-ĝa₂\
{yerin göğ(an)ün kilidini açan}, karanlığı aydınlatan,
8. en saĝ-kal dili-a-ni pa e₃-a nam-maḥ-a-ni zag nu-sa₂
değerli-baş bey, tekbaşına ısıltılı, yüceliği sınırsız,
9. ur-saĝ dumu ^dnin-gal-e tud-da me saĝ keše₂ ur₄-ur₄
Nin-gal'in doğurduğu çocuk olan savaşçı, me*leri başına bağlayıp toplayan,
10. diĝir zid nun[!] nam tar-tar-re a-a saĝ gig₂-ga lugal-ĝu₁₀-ur₂ u₂-na-de₃-taḥ
iyi(zid) tanrı, Karabaş'ın babası kralıma eklediğinde (mektup),
11. ^md^suen-i-din-nam lugal larsam^{ki}-ma arad-zu na-ab-be₂-a
kulun, **Larsam** kralı **Sîn-iddinam**'in söylediği:
12. iri-zu larsam^{ki}-ma šag₄-ge pad₃-da-zu niĝ₂-gig-ga im-ma-an-ak
Yüreğinle seçtiğin kentin **Larsam**'da dert oldu.
13. sila daĝal ešemen ud zal-zal-la sig₉-ga {im-ma-an-sig₉} {(1 ms. has instead:) [...] -ĝar}
Günlerin oyunla geçtiği caddeye sessizlik {kondu} {yerleşti}.
14. erin₂[!] sag₉-ga-zu gu₂ ĝar-ĝar-ra gi gi-sig[?]-ga-gin₇ si-il-si-le-de₃ /ba\ -an-/til[?]\ -le-eš
Toplanan güzel askerlerin kamışları koparılan kamış çit gibi tükendi.
15. ĝuruš[!]-zu še ud a₂-ba-gin₇ ab-gur₁₀ ba-an-šab-eš gurun[?] gibil[?]-gin₇ mu-X-/dub₂\ -uš
Delikanlıların, günü gelip hasatlanan tahıllar gibi yığıldı, yeni olmuş meyveler gibi titredi.

Çocuktan çıkıp yeni olgunlaşmış delikanlıları yeni olgunlaşmış meyvelere benzetiyor. Bir meyvenin dalında rüzgarla sallanmasına titreme diyor.

16. uĝ₃-ĝa₂ alan im-gin₇ im-ma-an-gul-lu-uš ni₂-bi-a ba-an-/til\ -[...]
Halk, çamurdan heykelmiş gibi yıkıldı, (yerde) kendi kendilerine tükendiler.
17. di₄-di₄-la₂ ur₂[?] ama-be₂-ne-ta ud ḫul ba-an-da-/kar\ -(X X)
Harap edici fırtına analarının kucağından bebeleri kaçırdı.
18. uĝ₃-ĝa₂ ĝeštug[!] ḪAR-re muš₃-bi ba-an-kur₂ X [...]
Halkın akli ḪAR-re, görünüşü bozuldu, X [...]

19. erin₂ ka₃ an-ša-ša /šu\ bar-ra-am₃ kalam zid₂-gin₇ KA×ŠU /e₃?\ [...] **Tepelenen askerler kayboldu, Yurt(kalam) un gibi KA×ŠU /e₃?\ [...]**
20. šul ^dutu iri-/za\ larsam^{ki}-ma lu₂-kur₂-gin₇ bar-ta ba-da-gub
(Ey) Yiğit **Güneş(^dutu)!** Kentin **Larsam**'ın dışında barbarlar gibi dikiliyorsun.
21. kur elam^{ki}-ma X^{mušen}-gin₇ maḥ-/bi\ lu₂ uš₂-a nu-ġal₂-la
Yükseltilerinde ölenleri olmayan **Elam** ülke(kur)si X^{kuş} kuşu gibi
22. su-bir^{ki} muru₉ dugud-da diğir-re-e-ne ni₂ teġ₃-ġe₂₆ nu-/zu\ -a
tanrı korkusu bilmeyen **Subir** ağır bulut,
23. ma-da-bi nu-ub-ta-be₄ /ud-bi\ nu-ġal₂-la
eyaletler ufalandı, (ömür) günlerini öldüramaz.
24. {šimaški-e ki diğir-re-e-ne-ke₄ nu-gig lukur nu-mu-da-/il₂-e} {(1 ms. has instead:) šimaški diğir-ra-ni nu-gig lukur-bi il₂-la nu-mu-un-zu-a} {(1 other ms. has instead:) šimaški ki diğir-re-e-[...] nu-gig nu-bar^l-e nu-[...]}
{**Šimaški**; tanrıların yeri için nu-gig*, lukur* rahibeleri seçemez.}
{**Šimaški**; tanrısını veya nu-gig ve lukur* rahibelerini seçmesini bilmez.}
{**Šimaški**; tanrıların yeri için [...] nu-gig*, nu-bar* rahibelerini nu-[...]}
25. erin₂-a-ni u₂-gin₇ lu-lu-a numun-a-ni {daġal-la} {(1 ms. has instead:) ḥe₂-maḥ}
Askeri ot gibi çok, tohumu {engin} {aşırı}.
26. za-lam-ġar til₃-la ki diğir-re-e-ne-ke₄ nu-mu-un-zu-a
Çadırdı yaşayan, tanrıların yerini bilmeyen,
27. u₂-ma-am-gin₇-/nam\ u₅-/a\ {zid₂-eša? sizkur₂} {(1 ms. has instead:) zid₂ sizkur₂ il₂-la} nu-mu-un-zu-a
binen canavar gibi, {eşa* ununu veya duayı} {un veya dua sunmasını} bilmeyene
28. nam-tar ḥul-ġal₂ a₂-sag₃ niġ₂-gig-ga {nu-mu-/un\ -na-tum₃?} {(1 ms. has instead:) nu-mu-na-te}
kötüleştirci (hastalık, viranlık) bulunduran Namtar*, acı veren Saban Taşı {taşınmadı} {ulaşmadı}.

Yani **Larsam**'da salgın varken düşmanlarında yok.

29. lu₂ mu diğir sal-la-bi niġ₂-gig-ga i₃-/gu₇-e ugnim-bi silim-ma
Tanrı adını küçümseyip küfür yutan adamın askerleri esenliktedir.

Larsa'yı bir fırtına vurmuş, sonrasında açlık ve salgınla halktan ve askerlerden kayıplar olmuştur. Fırtına, açlık ve salgın düşmanları etkilemediğinden düşman karşısında zayıf kalınmıştır.

30. {mu 7-kam-ma-/ta\ iri-ġa₂ me₃ /šen-šen la\ -ba-an-tuku uš₂ da-/bi\ nu-ġa₂-ġa₂} {(1 ms. has instead:) mu 5-/kam\ -ma-ta /iri^{ki}-ġa₂^l šen-šen-na la-ba-du₈ nam-uš₂-a a₂-bi nu-ġa₂-ġa₂}
**{7 yıldır kentimde savaş ve çarpışma yok, ölüm yakın değildi.}
{5 yıldır kentime savaş açılmaz, ölüm galip değildi.}**

Güçlü, düşmanlarının savaşmaya çekindiği, bu yüzden barış içinde olan **Larsa** fırtınayla zayıf düşünce düşmanların fırsat bilip saldırısından korkmaktadır.

31. edin-na ur-maḥ-e lu₂ gu₇-e {nu-mu-ni-ib-la₂-X} {(1 ms. has instead:) nu-mu-ni-il₂-la₂}
Ovada insanları yiyen aslanlar {azalmaz} {(1 ms. has instead:) nu-mu-ni-il₂-la₂}.}
32. diğir inim sag₉-sag₉-/ge\ -de₃ nu-zu-a ġe₂₆-e {im-ma-an-ak-[(X)]} {(1 ms. has instead:) im^l-ma-da-/keše₂?\}

Tanrıyı sözlerle memnun etmesini bilmeyen biri gibi {davranıldım} {bağlandım}.

33. diğir gal-gal-e-ne sizkur₂ ud šu₂-uš-e al-gub-be₂-en inim sag₉-sag₉-ge-ğ_{u10} maḥ-/am₃\
Büyük tanrılara her gün yakarıyla dua ettim, memnun eden sözlerim yücedir.
34. šul ^dutu nam-bi-še₃ iri-zu larsam^{ki}-ma igi zid bar-mu-un-ši-ib
(Ey) Yiğit Güneş(^dutu)! Kentin Larsam'a kaderi olarak iyi gözle bak!
35. /a\ iri-zu dug₄-ga-ba-ab
Kentine "Vah" de (Kentine acı)!
36. a eš₃ X X dug₄-ga-ab\
Tapınak X X "Vah" de!
37. arḥuš /sud\ /larsam^{ki}-ma šu te-ba-ab
Larsam'a çokca merhamet uzat!
38. niğ₂-gig-ga ak-bi en₃ tar-bi-ma
Acılarını sor!
39. [X (X)] X larsam^{ki} e₃-ni-ib
[X (X)] X Larsam çıkar!
40. [...] X niğ₂-gig-ga {šag₄-bi zig₃-ab-ta} {(1 ms. has instead:) /šag₄ /larsam\^[ki]-ma} [...] }
[...] X acıları {yürekerinden kaldır} {Larsam'ın yüreğini [...] }!
41. [X] /ḥuš[?]-a /šag₄ /larsam^{ki}-ma-ka /šu[?] X [...] }
[X] Larsam'ın yüreğindeki korkuyu /šu[?] X [...] }
42. X taka₄-a šu nam-uš₂-ta ba-e-šub-bu-de₃
X taka₄-a ölümün elinden düşürsün.
43. X-til-le-eš numun-bi ḥe₂-maḥ
X-til-le-eš buranın tohumu yüce olsun!
44. /a₂[?] taka₄-a ka tar-/zu\ ḥe₂-si-il-le
/a₂[?] taka₄-a duan edilsin!
45. u₃ ḡe₂₆-e /ni₂ teğ₃-ḡe₂₆-ḡu₁₀-uš nam-til₃ šum₂-mu-na-ab
Ve bana geince; korkumdan (saygımdan) dolayı yaşam ver!
46. zi su₃-ud-ğal₂ niğ₂-ba-e-eš₂ ba-mu-na-ab
Uzun ömrü hediye olarak bağışla!

3.3 Diğer mektuplar ve yakarış mektupları

3.3.01 Ur-saga'dan bir krala baba evini kaybetme korkusuyla ilgili mektup

1. lugal {gud} {(1 ms. has instead:) am} {(1 other ms. has instead:) /alim?} igi gun₃ sun₄ na₄za-gin₃ la₂-
ġu₁₀-ur₂ (a-na šar-ri ša ki /al-pi\ ši-it-ġa-/ri qi₂\-bi-/ma\)
Laciver taşı sakal takan, parlak gözlü {boğa} {yaban boğası} {bizon} kralıma
2. u₃-na-a-dug₄
dediğinde (mektup):
3. alan kug-sig₁₇ ud dug₃-ga tud-da (ša-lam_x(LUM) ġu-/ra\-ši i-nu-mi ġa-bu «UD.DA»)
Tatlı ışıltılar (veya günler) doğuran altın heykel,
4. ab₂-za-za amaš kug-ga buluġ₃-ġa₂ šaġ₄ {kug ^dinana-ta pad₃-da} {(1 ms. has instead:) kug ^dinana [X]
[^d]/suen-na\} (wa-tu)
**{Kutsal İnana'nın} yüreğiyle {seçtiği}, kutsal ağılda yetişen manda,
{Kutsal İnana'nın} yüreğindeki {Ay(^dsuen-na)}, kutsal ağılda yetişen manda,**
5. en nir-ġal₂ ^dinana-ġu₁₀-ur₂ u₃-na-de₃-taġ
İnana'nın mümin beyine eklediğinde,
6. za-e dim₂-ma-zu dumu an-na-me-en (wa-X [...] X-ra-ni)
- Yaratılışınla sen Gök(an)'ün çocuğusun.
7. dug₄-ga-zu inim diġir-ra-gin₇ {ġur nu-gi₄-gi₄-dam} {(1 ms. has instead:) /kur\-kur nu-/gi₄\-[...]} (ġu-ur
la ta-ar)
Söylediğin tanrının sözü gibi {hiçbir şekilde karşılık verilemezdir} {hiçbir ülke(kur-kur)nin karşılık veremediğidir}.
8. inim-zu im an-ta šeġ₃-ġe₂₆-gin₇ {šid nu-tuku-tuku-dam} {(1 ms. has instead:) /šid\ nu-du₃-du₃-/dam\}
{(1 other ms. has instead:) šid nu-da₁₃-da₁₃-/dam?} (X /BI\ NA)
Sözünün gök(an)ten yağan yağmur gibi {hesaplanamaz} {sayılamaz} {sayı bırakmaz}.-
9. ^mur-saġ₉-ga arad-zu na-ab-be₂-a
kulun Ur-saġa'nın söylediği:
10. lugal-ġu₁₀ bar-ġa₂ en₃ {bi₂-in-tar} {(2 mss. have instead:) li-bi₂-in-tar} dumu urim₂^{ki}-ma-me-en
Kralım bar-ımı {sordu} {sormadı}; Urim'in çocuğuyum.
11. tukum-bi {lugal-ġa₂ an-na-kam} {(1 ms. has instead:) /lugal-ġu₁₀\ u₃-na-an-dug₃}
Eğer {kralım onaylarsa} {kralım memnun olursa}
12. e₂ ad-da-ġa₂ lu₂ nam-ba-ab-tum₃
babamın evini (ailesini) hiçkimse götüremesin.
13. {ki-ur₃ e₂ ad-da-ġa₂} {(1 ms. has instead:) ki-ur₃ ab-ba-ġa₂} lu₂ nam-mu-da-an-kar-re
{Babamın evinin temelini} {Babamın temelini} hiçkimse kaçıramasın.
14. lugal-ġu₁₀ ġe₂-en-zu
Kralım bilsin!

3.3.02 Lugal-nesaĝe'den ay ışığı olan krala mektup

Version A (from Nibru)

1. lugal zalag-ga-ni iti₆-gin₇ kur-kur-ra pa e₃-a
Aydınlığını ay ışığı gibi bütün ülkelere dağıtan krala
2. u₃-na-dug₄
dediğinde (mektup),
3. lugal ^dutu-gin₇ di si sa₂ kud-kud-/de₃? eš-bar ^dištaran-gin₇ si sa₂-sa₂-e-ra
Güneş(^dutu) gibi doğru yargı yapan, İštaran gibi kararları düzenleyen krala,
4. lugal šudu₃-de₃ ĝi_š tuku-ĝu₁₀-ur₂ u₃-na-de₃-ta_h
yakarışları işiten krala eklediğinde,
5. {^mlugal-nesaĝ-e} {(3 mss. have instead:) ^mlugal-šu₂} dumu nibru^{ki} arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun, Nibru'nun çocuğu {Lugal-nesaĝe}'nin söylediği:
kulun, Nibru'nun çocuğu {Lugal-šu}'nin söylediği:
6. udu-gin₇ ka u₂ gu₇-ĝu₁₀ mu-e-pad₃ naĝa dub₂-ba i-ni-bad
Koyun gibi ot yiyen ağızımla anılırım, sabun sürmekten uzağım.
7. gud ^{ĝi}ššudul₄-a nu-ub-ĥa-za la₂-gin₇ edin-na ba-ab-ĝen-ne-en
Dayanılmaz bir boyunduruk taşıyan boğa gibi ovaya görülürüm.
8. ab₂ amar-bi nu-ub-da-la₂-a-gin₇ gu₃ arĥu_š-a im-me
Danasına sarılamayan inek gibi acınası sesler çıkarırım.
9. u₈ sila₄-bi e₂-ubur-ra dab₅-ba-gin₇ šu-ni ba-ab-dab₅-be₂
Kuzusu meme-evinde tutulan koyun gibi ellerle zaptetilirim.
10. (1 ms. omits lines 10-12) mušen-gin₇ gud₃-ĝa₂ lu₂ šu ba-ni-in-ti
Kuş gibi insanlar yuvama el uzatır.
11. ^{ĝi}šma₂ kar gen₆-na-a li-bi₂-ib-taka₄-a-gin₇ tum₉-e ba-ab-dirig-ge
Limana sabitlenmeden bırakılmış bir tekne gibi rüzgar beni sürükler.
12. i-si-iš sila nibru^{ki}-ka mu-gu₇-e-en
Nibru sokaklarında keder yedim.
13. iri kur₂ iri-ĝa₂ mu-da-an-kur₉ lu₂ en₃ tar-re la-ba-tuku
Barbar kent kentime girdi, beni soran adam yok.
14. e₂ kur₂ e₂-ĝa₂ mu-da-an-kur₉ ugu-ĝa₂-aš {ba-ab-DUN} {(1 ms. has instead:) ba-X-X}
Barbar ev evime girdi, üzerime {ba-ab-DUN} {(1 ms. has instead:) ba-X-X}
15. iri-ĝa₂ saĝ-gin₇ {KUG} {(2 mss. have instead:) UD} la-ba-ni-DU {siki SAĜ} {(1 ms. has instead:) SAĜ siki} mu-dur₇-/re₃? ba-la₂
Kentimde baş (köle) gibi kirli {KUG} {(2 mss. have instead:) UD} la-ba-ni-DU {siki SAĜ} {(1 ms. has instead:) SAĜ} giyindim.
16. gu₅-li dub₃-sa zu-a kal-la-ĝu₁₀
Arkadaşlarım, yoldaşlarım, tanıdıklarım, değer verdiklerim
17. lu₂ dili gu₇-u₃-gin₇ igi tur mu-un-gid₂-i-eš
yalnız yiyen bir adama bakar gibi hor gözle baktıklarından
18. ama ugu-ĝu₁₀ ud-sakar {ubur-ra-bi} {(1 ms. has instead:) ubur-a-gin₇}

öz anamın hilal şeklinde (?) {memelerinden}

19. dug₃-ge-eš ga-ġu₁₀ gu₇-ġu₁₀ ka-ġu₁₀-ta ba-an-kar
tatlılıkla içtiğim sütüm ağızımdan kaçır (anamdan emdiğim süt burnumdan gelir).
20. a-a-ġu₁₀ šag₄ ur₂-bi-ta guru₃-gur₃-ru-a ki-ta ba-an-ġar-re-en
Kucağından kaldıran babam yerinden uzaklaştırır.
21. nin arġuš-a-ġu₁₀ e₂-bi ba-kal igi nu-mu-un-ši-bar-re
Evi değerli merhametli Hanımım gözlerini benden kaçıır.
22. ġiš ħul gurun nu-il₂-la-gin₇ lu₂ na-ma-ši-ħul₂-le
Meyve taşımayan kötü ağaç gibi hiçkimse bana neşe vermez.
23. ĠİŠ.BIL₂-ĠİŠ.BIL₂-me-en ġišisimu₂^{sar} nu-tuku-me-en ĤAR-re nam-ba-tum₂-un
Taze meyveyim, sürgünüm yok, ĤAR-re nam-ba-tum₂-un
24. lugal-ġu₁₀ en₃-ġu₁₀ ħe₂-tar-re ki-ur₃-ġu₁₀-še₃ ħe₂-em-mi-ib-gi₄-gi₄-in
Kralım beni sorsun, temelime (eski halime) döndürsün.

Version B (from Urim)

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.
4 dize kırık.

5. [lugal šudu₃-de₃ ġiš] tuku-ġu₁₀-ur₂
Yakarışımı dinleyen kralıma
6. [...] X [X] X
.....
7. [...] /nibru^{kā} [X X] X
[...] Nibru [X X] X
8. [udu-gin₇ ka] /u₂\ gu₇ mu-ni-in-šub
Bir koyun gibi ağızımla ot yemek için çökerim.
9. [naġa] /dub₂\-ba i-ni-bad
Sabun sürmekten uzağım.
10. [gud ġiššudul₄-a] nu-ub-ħa-za-gin₇
Dayanılmaz bir boyundurukdaki boğa gibi
11. [edin-na] ba-ab-ġen-ne-en
ovaya görölürüm.
12. [ab₂ amar-bi nu]-ub^l-la₂-a-gin₇
Danasına sarılamayan inek gibi
13. [gu₃ arġuš]-a i-im-me
acınası sesler çıkarırım.
14. [...] BAD ZU AB-gin₇
[...] BAD ZU AB-gibi
15. [šu] /ba\ -ab-dab₅-be₂
ellerle zaptetilirim.
16. [ġišma₂ kar gen₆-na] /li\ -bi₂-ib-taka₄-a-gin₇

Limana sabitlenmeden bırakılmış bir tekne gibi

**17. [tʉm₉-e ba]-/ab\-dirig-ge
rüzgar beni sürükler.**

**18. [...] X [X X] X
.....**

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

3.3.03 Lugal-nesaĝe'den güneş ışığı krala mektup

Version A

1. lugal ^dutu-gin₇ šaĝ₄ kalam-ma mu-un-zalag-ga
Güneş(^dutu) gibi Yurd(kalam)un içini aydınlatan krala
2. u₃-na-dug₄
dediğinde,
3. i-^dutu ab-sin₂-ta ib₂-ta-an-zig₃-ga
karıktaki ey-Güneş(^dutu)'i (şikayetleri) (ortadan) kaldıran,

Tarlalarda çalışan ırgatlara karşı yapılan zorbalıkları sonlandıran.

Güneş(^dutu) adalet tanrısıdır. Ey-Güneş(^dutu) (i-^dutu) zulüm karşısında adalet isteğiyle yapılan şikayeti belirtir.
4. ti-id-nu-um^{ki}-e {šu} {(1 ms. has instead:) saĝ} bi₂-in-ĝar šibir-bi mu-un-dab₅-be₂
Tidnum'u {yenen} {saldıran}, onun esasını yakalayan,
5. lugal idim-bi-še₃ ab-šid(source: SIPA)-de₃-a
ağırlıklarını sayan krala
6. u₃-na-de₃-taĥ
iletteğinde,
7. {^mlugal-nesaĝ-ĝe₂₆} {(2 mss. have instead:) ^mlugal-šu₂} dumu nibru^{ki} arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun, Nibru'nun çocuğu {Lugal-nesaĝe}'nin söylediği:
kulun, Nibru'nun çocuğu {Lugal-šu}'nin söylediği:
8. šul-a-lum nu-zu-ĝu₁₀ saĝ-ki ba-gid₂
Anlamadığım ceza beni perişan etti,
9. til₄ ak-ĝu₁₀ mu-e-pad₃
yaygara kopardım.
10. iri kur₂-ra tum₁₂^{mušen}-gin₇ še mi-in-ša₄
Barbar kentte kuş gibi figan ettim,
11. šaĝ₄-ne-ša₄ la-ba-an-tuku
acıyan olmadı.
12. ur-gin₇ ki gam-ma nu-zu šu dag-dag-ge ba-si
Köpek gibi çömecek yer bilmeden sürekli dolandım.
13. mušen šu sur₂-du₃^{mušen}-ta dal-a-gin₇ ur₅-da i₃-ak-en
Şahinin pençesinden uçan bir kuş gibi ürkekleştim.
14. ĝiškiri₆ {a} {(1 ms. has instead:) /šu[?]-ta} nu-dug₄-ga-gin₇ asil₃-la₂-ĝu₁₀ ĥab₂-ba ba-an-ug₅
{Sulanmayan} {İşlenmeyen} bahçe gibi neşem kokuşarak öldü.
15. igi la₂ e₂ lugal-ĝa₂-ke₄ ib₂-sig₉-ge inim-ĝar gig ma-la₂
Kralımın evinin bekçileri (?) beni mahvetti, şikayetler beni acıyla sardı.
16. zaraĥ-e X X X X [...]
Izdırap X X X X [...]

17. {/u₃[?]-u₈} {(1 ms. has instead:) u₈-a-e} LA X [...] X /NA\ ħa-mu-[...]
{Oy!} {Oy!} LA X [...] X /NA\ ħa-mu-[...]
18. gud-gin₇ mur-ġa₂ eme ZU /ĠA₂[?] [...] šu ša-an-ša-[...]
Bir boğa gibi yemimde dil ZU /ĠA₂[?] [...] šu ša-an-ša-[...]
19. peš amar-ġu₁₀ gud₃-bi [...] zi ba-ni-in-gi₄ ka u₂ gu₇ /ba[?][-...]
Neslim ve yavrularımın yuvaları [...] iyi dönemlerinde, yemek yiyen ağız /ba[?][-...]
20. edin KAL tum₉ {dal-a-gin₇} {(1 ms. has instead:) dal-a-ta AŠ ba₉-[ra₂-gin₇]} e₂ ar₃-ar₃-ra ba-[...]
Rüzgar {esen} KAL ova gibi {(1 ms. has instead:) dal-a-ta AŠ ba₉-[ra₂-gin₇]} değirmen ba-[...]
21. ug₅-ga ki nu-tum₂-ma-me-en še-gin₇ ar₃-[ar₃ ...]
Yere gömülmeyen ölüyüm, tahıl gibi öğütülüp [...]
22. šeš-ġu₁₀ lu₂ kur₂ nu-me-a igi tur mu-/un\[-...]
Kardeşim düşman olmamasına rağmen hor gözlerle mu-/un\[-...]
Yaklaşık 6 dize kayıp.
29. X [...]
.....
30. /KA\ [...]
.....
31. sag₉-ga X [...]
.....
32. lugal KA /NE\ [...]
Kral KA /NE\ [...]
33. ^dutu-gin₇ X X X GA [...]
Güneş(^dutu) gibi X X X GA [...]

Version B (from Kiš)

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

1. mušen šu sur₂-du₃^{mušen} X X X X X [...]
mušen(> kuš) šu sur₂-du₃^{mušen} (> şahinin pençesi) X X X X X [...]
2. ġiš-kiri₆ a dug₄-ga-gin₇ X [...]
Sulanan bir bahçe gibi X [...]
3. igi la₂ e₂ lugal-ġa₂-ke₄ ib₂-sig₉-ge X [...]
Kralımın evinin bekçileri (?) beni mahvetti, X [...]
4. zaraḥ(/SAĠ\·PA·LAGAB)-e X sipad[?]-ba šag₄ a mi-ni-[...]
Izdırap X çobanları yüreğe su mi-ni-[...]
5. [u₈]-e-a TUL₂ E LA MU X RA ḤAR-re /ħa\·X·X-[...]
Oy! TUL₂ E LA MU X RA ḤAR-re /ħa\·X·X-[...]
6. gud-gin₇ mur-ġu₁₀ eme[!]-ba šid nu-tuku-gin₇ šu-ni ša-[an-ša-...]
Boğa gibi yemimdeki diller hesaplanmaz, šu-ni ša-[an-ša-...]
7. peš[!] amar-ġu₁₀ gud₃-ba zi ir ba-ni-/ib₂\[-...]
Neslim ve yavrularımın yuvaları belayla ba-ni-/ib₂\[-...]

8. /edin\ KAL tum₉ dal-a-ta Rl ba₉-ra₂-gin₇ e₂ /ar₃\-[ar₃-ra ba-...]
Rüzgar esen KAL ovoidan Rl uzaklaşan gibi değirmen [...]
9. /ug₅\-gin₇ ki tum₂-tum₂-mu nu-zu še-gin₇ ar₃-[ar₃ ...]
Bir ölü gibi yere gömülmeyi bilmeden tahıl gibi öğütölüp [...]
- Kayıp dize sayısı bilinmiyor.**

3.3.04 Ur-Enlila'dan vali ve tapınak yöneticisine mektup

1. ensi₂ saĝĝa-ra u₃-na-a-dug₄
Vali(ensi₂) ve tapınak yöneticisine dediğinde,
2. ^mur-d^en-lil₂-la₂-ke₄ na-ab-be₂-a
Ur-En-lil-a'nın söylediği:
3. pa₅ {a-luĥ-ĥa} {(1 ms. has instead:) i₃-luĥ-ĥa} a i-ib₂-tum₃
{Temizlenen} arklar su getiriyordu,
4. {^md^en-lil₂-diĝir-ĝu₁₀} {(1 ms. has instead:) ^md^en-lil₂-a₂-ĝu₁₀} {(another ms. has instead:) [^md]/en\lil₂-la₂-ĝu₁₀} u₃ ĥa-an-za-mu
{En-lil diĝir-ĝu(> En-lil tanrım)} ve Ĥanzamu
{En-lil a-ĝu(En-lil gücüm)} ve Ĥanzamu
{En-lil-aĝu(> (Benim) En-lil'im)} ve Ĥanzamu
5. {ib₂-sig₃-ge-eš} {(1 ms. has instead:) ib₂-sig₃-ge-eš} mu-da-an-kar-re-eš
(suyu) {boşalttı}, uzaklaştırdı.
6. ^mlugal-an-ne₂ na-ab-be₂-a
Lugal An-e'nin söylediği:
7. ĝe₂₆-e pa₅ 1(DİŞ)-am₃ za-e pa₅ 1(DİŞ)-am₃ ensi₂ pa₅ 1(DİŞ)-am₃
'Bana 1 ark, sana 1 ark, vali(ensi₂)ye 1 ark
8. a {ĥe₂-mu-e-de₆} {(1 ms. has instead:) ĥe₂-mu-e-dug₄} bi₂-dug₄ nu-mu-un-še-ge-eš
su {getirsin}' dedim ama onaylamadılar.
sulama {yapsın}' dedim ama onaylamadılar.
9. erin₂ id₂-zu nu-ma pa₅-bi a i-ib₂-tum₃
İşçiler senin kanalının bende olmayan arklarıyla su getirir.
10. ĝa₂-a saĥ₆-bi a ma-ab-tum₃
Bana düşük seviyede su geliyor.
11. a₂ ma-tur 5(la₂) ĝuruš {10} {(1 ms. has instead:) 60(DİŞ)} ĥu-mu-e-ši-in-gi₄-gi₄-ma
İşgücüm az, bana 5 {10} {60} delikanlı gönderilsin.
12. a-ma-ru-kam
Acildir.

3.3.05 Bir vali ve tapınak yöneticisinden krala mektup

Version A (from Nibru)

1. lugal-me u₃-na-dug₄
Kralımıza dediğinde,
2. ensi₂ saĝĝa-ke₄ na-ab-be₂-a
vali(ensi₂) ve tapınak yöneticisinin söylediği:
3. [a]-/šag₄ \ da-ab-ta^{ki} šar₂-šar₂-šar₂^{iku}-bi
Dabta tarlasının 3 şar*ı (alan birimi)
4. eš₂-gar₃ ^den-lil₂ {(2 mss. add:) ^dnin-lil₂} u₃ ^dnin-urta
En-lil {, Ninlil} ve Ninurta'ya tahsis.
5. šag₄-bi-ta {bur₃-bur₃-bur₃^{iku}-am₃} {(1 ms. has instead:) BUR₃gunû-BUR₃gunû-BUR₃gunû^{iku}-am₃}
šukur₂ lu₂ niĝ₂-dab₅-ba-ke₄-ne
İçinden {3 bur*} {BUR gunû*}, tutan adamların payı.
6. bur₃^{iku}-am₃ sa-dur₂ a-šag₄-ga-bi
Tarlanın dibindeki 1 bur*u
7. ^miĝ-bi-sum₂ u₃ a-bi-qa₂-ti-e inim mu-da-an-ĝar-re-eš
İqbisum ve Abī-qātī ister.
8. tukum-bi lugal-me an-na-kam
Eğer kralımız kabul ederse
9. ra-gaba ĥu-mu-ši-in-gi₄-gi₄-ma
haberci göndersin,
10. kiĝ₂ a-ak bulug /a\ -šag₄ inim dug₄ ĥu-mu-ni-ib-[X]
iş yapmak ve tarla sınır kazıkları için talimat ĥu-mu-ni-ib-[X]
11. SU-bi-še₃ 2(AŠ.AŠ) iku X /bur₃ eše₃/eše₃^{iku} \ gaba a-šag₄-ga-bi
**Tarla alanından SU-bi-še₃ 2 iku* X /bur₃ eše₃/eše₃^{iku} **
12. ĝi^šal-ta ba-dub₂ kiĝ₂-še₃ ba-ak
çapa sallanıp işlendi.
13. erin₂ taĥ-ĥu-um engar šag₄-gud lu₂ ĝi^šapin-na nu-me-a
İşçiler, fazladan çifçiler, öküz sürücüleri, sabancılar yoktu,
14. gud dili-dili-ta a-šag₄ ĝi^š bi₂-ur₃
tarla tek öküzle sürüldü ve
15. al i₃-ak-en-de₃-en lugal-me ĥe₂-en-zu
çapa yaptık, kralımız bilsin.

Version B (from Urim)

1. a-šag₄ me-am₃^{ki} [šar₂-šar₂-šar₂]^{iku}-am₃
Meam tarlasının 3 şar*ı
2. eš₂-gar₃ ^den-lil₂ u₃ ^dnin-urta
En-lil ve Ninurta'ya tahsis.
3. šag₄-bi-ta BUR₃gunû-BUR₃gunû-BUR₃gunû^{iku}-am₃

İçinden 3 BUR gunû*,

4. šukur₂ lu₂ niĝ₂-PAD-e-ne
tutan adamların payı.
5. SU[?]-bi-še₃ (*SU written over erased A*) saĥar 2(AŠ.AŠ) iku-ba me-a
SU[?]-bi-še₃ (*SU written over erased A*) saĥar **2 iku*** me-a
6. al-ta ba-dub₂ erin₂-ta ĥe₂-X-a (*scribal error for erin₂ taĥ-ĥu-um*)
çapa sallandı, erin₂-ta ĥe₂-X-a
7. kiĝ₂-še₃ sar a-šag₄-ga lu₂ apin-bi nu-bi
Tarlanın bostanında çalışmak için sabancı yoktu.
8. iq-bi-sum₂ u₃ a^l-/bi-qa₂-ti\
İqbisum ve Abī-qātī
9. inim mu-e-de-ĝar-re-eš
ister.
10. tukum-bi lugal-ĝu₁₀
Eğer kralım
11. an-na-kam
kabul ederse
12. ra-gaba ĥu-mu-un-gi₄-gi₄
haberci göndersin,
13. kiĝ₂ ak bulug a-šag₄-ga-bi
iş yapmak ve tarla sınır kazıkları için
14. inim dug₄-ga₁₄ mu-ni-ib-X-/ne\
talimat mu-ni-ib-X-/ne\
talimat mu-ni-ib-X-/ne\

3.3.06 Aba-taḥ-lugalġa'dan kardeşlerine mektup

1. šeš-ġu₁₀-ne u₃-na-dug₄
Kardeşlerime dediğinde,
2. ^ma-ba₄-taḥ-lugal-ġa₂-ke₄ na-ab-be₂-a
Aba-taḥ-lugalġa'nın söylediği:
3. al-su₃-ud kaskal i-im-re₇-de₃-en
Uzun bir yolculuğa çıktık
4. u₃ lugal gen₆-na lugal-me /ġiri₃[?] ba-an-/us₂\
ve kralımız, adil kralla yolumuz keşişti.
5. kaskal-kaskal-e kaskal ba-an-taḥ
Yolculuktan yolculuğa yolculuk eklendi,
6. ama-me en₃ li-bi₂-in-tar-re-de₃-en
anımızı sormadık.
7. dag-gi₄-me ud /na\ -an-šu₂-uś-a lul-aś
.....
8. 1(DIŠ) sila₃ mun 1(DIŠ) sila₃ gazi
1 litre tuz, 1 litre hardal
{
(1 ms. adds on the lower edge:)
- 8A. [X] UŠ šu-ta e-[...]
[X] UŠ **elden** e-[...]
}
9. 1(DIŠ) šag₄-ga-du₃^{tug₂}
1 šag₄-ga-du₃^{giysi-kumaş-}**yu**
10. lu₂ du ḥu-mu-/e[?]-[X]
bir ulak ḥu-mu-/e[?]-[X]
11. kaskal-me al-su₃-ud
Yolculuğumuz uzun.
12. a-ma-ru-kam
Acildir!

3.3.07 Ugubi'den anasına mektup

1. lu₂ {di} {(1 ms. has instead:) du} lu₂ {di} {(1 ms. has instead:) /du\} ama-ĝu₁₀-ra
Ulak, ulak, anama
2. u₃-na-dug₄
dediğinde,
3. {^{ugu}ugu₄-bi} {(2 mss. have instead:) ^{m ugu}ugu₄-bi} na-ab-be₂-a
{Ugubi'nin} söylediği:
4. urim₂^{ki} iri giri₁₇-zal ^dnanna-kam
Urim Ay(^dnanna)'ın şahane kentidir.
5. eridug^{ki} iri ħe₂-ĝal₂ ^den-ki-ka₃-ka
Enki'nin bereket kenti Eridug'da
6. ĝe₂₆-e eĝer ^{ĝi}šig e₂ nar-gal-ka al-tuš-en
baş müzisyenin evinin kapısının arkasına oturmuş,
7. igi-tum₃ la₂ mu-gu₇-en
arzuyla yiyorum.
8. nam-ba-da-ug₇-en
Ölmek istemiyorum.
9. ninda ba-ra-gibil-la₂ kaš ba-ra-gibil-la₂
Ekmek taze değil, bira taze değil.
10. lu₂ du kaskal-e šu taka₄-ma-ab
Kervanla bana bir ulak gönder!
11. a-ma-ru-kam
Acildir.

3.3.08 Šamaš-ṭāb'dan İlak-ni'id'e mektup

1. ^mi-la-ak-ni-id u₃-na-dug₄
İlak-ni'id'e dediğinde,
2. ^mdUTU-DUG₃-e na-ab-be₂-a
Šamaš-ṭāb'ın söylediği:
3. kaskal itid 1(DIŠ) ud 15-kam ud IM-za ḥe₂-bi₂-DU
Yolculuk 1 ay 15 gün oldu, çamurunun (çamur tabletinin) günü doğrusu geldi.
4. šag₄ {ni-qum^{ki}-ma-še₃} {(1 ms. has instead:) ni-qum^{ki}-ma-ta} a-na-še-am₃ itid-da ud 3(EŠ₅)-kam-ma-bi
**{Niqqum'un} içine, niçin 1 ay 3.cü günde
{Niqqum'un} içinden, niçin 1 ay 3.cü günde**
5. a₂ aḡ₂-ḡa₂-zu na-ma-tum₃
emirlerin gelmedi.

İlak-ni'id Šamaš-ṭāb'ya 1 ay 3 gün sonra mektup olarak çamur tablet gönderecektir ama 1 ay 15 gün geçmesine rağmen mektup gelmemiştir.
6. bar-zu en₃ bi₂-in-tar ḡiri₃-zu si ba-ab-sa₂
Seni sordum, yoluna yöneldim.
7. 2(MIN) anše-ḡi₃-am₃ kug-bi 4(LIMMU₅) giḡ₄
2 semerli eşek 4 şekel gümüş,
8. 1(DIŠ) šag₄-ga-du₃ gada kug-bi MAŠ giḡ₄
1 šag₄-ga-du₃ keten giysi yarım şekel gümüş,
9. a₂ ḡi₃ma₂-zu 1(DIŠ) giḡ₄
tekne kiran 1 şekel
10. a₂ {mas-su ḡi₃ma₂-zu} {(1 ms. has instead:) ma-zu ma-zum} {(another ms. has instead:) ḡi₃ma₂-zu ma₂-zu} 1(DIŠ) 1/3 giḡ₄-am₃
a₂ {mas-su **tekne**} {(1 ms. has instead:) ma-zu ma-zum} {(another ms. has instead:) ḡi₃ma₂-zu **tekne**} **kiran 1+1/3 şekel**
11. a bi₂-si-ig
.....
12. zig₃-ga dili-dili-zu šag₄-bi-ta nu-ḡal₂
Senin harcamaların bunun içinde değil.
13. 2(AŠ.AŠ) gun₂ siki {da-gal-tum-ma} {(1 ms. has instead:) da-ga-al-tum-ma} {(another ms. has instead:) da-ga-AN-tum-ma} kug-bi ḥa-ra-da-šid
Sana 2 gun* {mor} yünün gümüşünü hesapladım.
14. niḡ₂-sam₂-ma kug {1(DIŠ) 2/3} {(2 mss. have instead:) 2/3} ma-na-kam nagga-a gi₄-ma-ni-ib
{1+2/3} {2/3} mana* gümüş fiyatla bana kalay gönder.
15. ^{na}₄du₈-ši-a ^{na}₄nir₇-igi {^{na}₄nir₇-muš-ḡir₂} {(2 mss. have instead:) ^{na}₄nir₇-muš-su₃-ud}
Kuvartz, ^{taš}nir₇-igi taşı, {^{taš}nir₇-muš-ḡir₂ taşı} {^{taš}nir₇-muš-su₃-ud taşında}
16. ḡeštug₂-zu ḥe₂-en-ḡal₂
kulağın olsun.

17. kug dili-dili-zu saĝ-bi ħa-ra-ab-dab₅ im-ma {ħu-mu-ra-ab-tag} {(1 ms. has instead:) ħu-mu-ra-ab-ak}
Senin için fazladan gümüşünü ve sermayeyi tutacağım, çamura {kaydeceğim}.
18. ud-da-ta a₂ aĝ₂-ĝa₂-zu ħe₂-em-tum₃
Bundan sonra emirlerini gönder.
19. a-ma-ru-kam
Acildir.

3.3.09 Lugal-nesaĝe'siden Enlil-massu'ya mektup

1. ^den-lil₂-mas-su dimma ad gi₄ {sag₉} {(1 ms. has instead:) za} ka la₃ inim gun₃-gun₃-ra u₃-na-a-dug₄
Öğüt ve düşünceyi {güzelleştiren} {çığırın}, sözü renklendiren bal ağız En-lil-massu'ya dediğinde,
2. dumu diĝir-ra-ni-ir gub-ba a-a ama-ni ni₂ teĝ₃-ĝe₂₆-e-ra
tanrısına dikilen (hizmet eden), anası ve babasından korkan (saygılı) çocuğa
3. u₃-na-de₃-taĥ
eklediğinde,
4. a-la₁-ad ^dalad ^dlamma diĝir kal-la-ĝu₁₀ (ša' i-di) ulu₂im₂ alan zil₂-zil₂-i
şekli ve endamı memnuniyet verici, değerli tanrılara ait alad* ve lamma*m,
5. me-te nam-dub-sar-ra
yazıcılığın süsü,
6. {ur-saĝ šag₄-tam-e-ne ħe₂-du₇ e₂-gal-la a₂ aĝ₂ ki-bi} {(1 Urim ms. has instead:) ur-saĝ šag₄-tam-e-ne a₂ aĝ₂-ĝa₂ ki-bi-še₃} {(another ms. has instead:) ħe₂-du₇ /e₂-gal\-la ur¹-saĝ šag₄-tam-e-ne a₂ aĝ₂-ĝa₂ ki-bi} {(another ms. has instead:) [ħe₂-du₇] e₂-gal-la [ur-saĝ] šag₄-tam-e-ne [a₂ aĝ₂-ĝa₂] ki-ba-e} gi₄
**{yöneticiler arasında kahraman, sarayın süsü, emirleri yerine} getiren,
{yöneticiler arasında kahraman, emirleri yerine} getiren,
{sarayın süsü, yöneticiler arasında kahraman, emirleri yerine} getiren,
{sarayın süsü, yöneticiler arasında kahraman, emirleri yerine} getiren,**
7. šag₄ lugal-la-na dug₃-dug₃-ge-ra {u₃-na-de₃-peš} {(1 ms. has instead:) u₃-na-de₃-taĥ}
kralının yüreğini tatlılaştıran {u₃-na-de₃-peš} {eklediğinde},
8. ^mlugal-nesaĝ-e nu-eš₃ ^den-lil₂-la₂ lu₂ zu₂ li₉ lugal-la
9. dumu {^den-lil₂-al-sag₉} {(1 Urim ms. has instead:) zu-zu} um-mi-a nibru^{ki}-a ad-da-zu na-ab-be₂-a
baban, Ninru'nun bilgesi, {En-lil-alsag'ın} {Zuzu'nun} çocuğu, kralı güldüren, En-lil'in nueš* rahibi Lugal-nesaĝe'nin söylediği:

Son 2 dize.

10. ud {X uru₁₆-na-zu} {(1 Urim ms. has instead:) DA[?] NA-ĝu₁₀} {(the other Urim ms. has instead:) NI KID₂ NA-ĝu₁₀} ba-ĥu-ĥu-bu-uš-en
{Senin X uru₁₆-na-n} {Benim DA[?] NA-m} {Benim NI KID₂ NA-m} beni parçaladığında
11. šag₄-ĝu₁₀ mu-da-šub (im-ta-qu₂-ut) {enmen₂ šaĝar-ĝu₁₀} {(1 Urim ms. has instead:) šaĝar enmen₂-ĝu₁₀} ba-tur
yüreğim çöktü, {susuzluk ve açlık} {açlık ve susuzluk} ufalttı.
12. nam-zu ib₂-gu₇-en i-si-iš-zu (ta-az-me-tu-ka) ib₂-sig₉-ge-en
Mevkin beni yedi bitirdi, şikayetlerin beni mahvetti,
13. maĥ-zu (ĜÎŠ-KU-ka) ib₂-sur-re-en
yüceliğin beni ezdi.
14. {bar saĝ₅-zu} {(1 Urim ms. has instead:) [bar] saĝ₅ TA LA-zu (-₆D;u-pu-ul-ka)} {(the other Urim ms. has instead:) bar šeĝ₃-ĝe₂₆-e-zu} ib₂-til-en
{İftiran} {Senin [bar] saĝ₅ TA LA-n} {Senin bar šeĝ₃-ĝe₂₆-e-n} beni tüketti.

15. {/lib\ bar ak-ĝu₁₀-ta} {(1 Urim ms., and probably the other, has instead:) lib bar ki-ĝu₁₀-ta} {(another ms. has instead:) IM bar ak-ĝu₁₀-ta} {šu ba-dag} {(1 Urim ms. has instead:) šu bi-dag (ab-tu-uq)}
{Bırakmamın şaşkınlığı}
{Yerimden edilmemin şaşkınlığı}
 {(another ms. has instead:) IM bar ak-ĝu₁₀-ta} {šu ba-dag}
 {(1 Urim ms. has instead:) šu bi-dag (ab-tu-uq)}
16. (2 mss. omit line 16) {/ĝeštug₂\ šag₄-ĝu₁₀-ta} {(1 Urim ms. has instead:) ĝeštug₂ šag₄ tuku-tuku} lul ba-ĝar
{ve yüreğimin kulağıyla (bilgeliğiyle)} {yüreğin sahip olduğu kulakla (bilgelikle)} yalanı ortaya çıkardım.
 {
17. ni₂ te-te-ĝu₁₀-ta šag₄-ĝu₁₀ uš₂ lugud ba-si
Korkumdan yüreğim kan ve irin doldu.
18. en₃ tar-tar-re-de₃ zi ba-ir
Sormaya canım sıkık.
 }
 {
 (1 Urim ms. has instead:)
- 17A. [ni₂ te]-te-ĝu₁₀-ne šag₄-ĝu₁₀ uš₂ lugud₂-lugud₂ X [X]
Korkunca yüreğim kan ve irin X [X]
- 18A. [en₃ tar]-tar-de₃ zi ba-ir (a-ša-[X-X])
Sormaya canım sıkık.
 }
 {
 (the other Urim ms. has instead:)
- 17B. en₃ tar-tar-re-de₃ zi ba-ir
Sormaya canım sıkık.
- 18B. ni₂ teĝ₃-teĝ₃-ĝe₂₆-de₃ šag₄-ĝu₁₀ uš₂ lugud ab-si
Korkumdan yüreğim kan ve irin doldu.
 }
19. ki nam tar-ra-še₃ {nu-ub-da-ĝen-na-aš} {(1 Urim ms. has instead:) nu-ub-da-ĜA₂ (la aš-X-[X])}
Kaderin belirlediği yere {gidemeyeceğim için}
Kaderin belirlediği yere {yerleşemeyeceğim}.
20. dug₄-ga ^den-lil₂-la₂-ta muš₃-me-zu {(the 2 Urim mss. add:) igi} ħe₂-bi₂-ib₂-du₈
En-lil'in buyruğuyla yüzün görünsün.

3.3.10 İnanaka'dan Nintinuga'ya mektup

1. ^dnin-tin-ug₅-ga aĝrig zid e₂-kur-/ra\
E-kur'un iyi hizmetcisi Nintinuga'ya,
2. a-zu kalam-ma-ra u₃-na-a-dug₄
Yurd(kalam)un hekimine dediğinde,
3. nin tu₆ dug₄-ga-ni uĝ₃ šar₂ til₃-le
efsunlu sözlerle çoĝalan halkı yaşatan hanım,
4. mu₇-mu₇-ma-ni uĝ₃ sag₉-ga
büyüsüyle halkı ıleştiren,
5. nin šag₄-ne-ša₄ lu₂ til₃-til₃ šudu₃-de₃ ki aĝ₂-ra
yakarışları seven, halkı yaşatan hanıma,
6. šag₄ gur-ru šag₄-la₂ sug₄ a-ra-zu ĝiš {tuku-ĝu₁₀-ur₂} {(1 ms. has instead:) tuku}
acıyan, merhametli, duaları {işıtene}
7. u₃-na-de₃-taĥ
eklediğinde,
8. til₃-la ug₅-ga en₃ tar-bi za-e-me-en
-yaşayanın, ölenin soranı sensin,
9. lu₂-kud-lu₂-kud-ba du₇-du₇ gal-bi-me-en
bütün sakatların büyük ıleştircisin-
10. ^mdinana-ka dumu-munus ^den-lil₂-a₂-maĥ
11. geme₂-zu na-ab-be₂-a
karavaşın, Enlil-a-mah'ın kızı İnana-ka'nın söylediği:

Son 2 dize.
12. ki-nu₂ šub-ba-ĝu₁₀-da {2-kam-ma-bi} {(1 ms. has instead:) 2-ta-am₃}
Yataĝa düşmem {2 oldu}.
13. {u₂-u₈-a-u₈-a al-ĝen-na-ĝu₁₀ a-ra₂-bi} {(1 ms. has instead:) u₈[?]-e-a-e a-ra₂-bi} nu-zu
{Başlayan ızdıraplarımın kehaneti} {Izdirapların kehaneti} belli deĝil.
{
(1 ms. adds:)
- 13A. [...] mu-da-an-TAR [...] RA X [...] X
.....
}
14. nin-ĝu₁₀ e₂ ma-an-du₃-ma igi la₂-bi ba-tuš-en
Hanımım, bana inşa edilen evde özlemle oturuyorum.
15. zu-a kal-la-ĝu₁₀ ĝiri₃ kur₂ {ba-an-dab₅-be₂-eš} {(1 ms. has instead:) mu-da-an-gub}
Değerli tanıdıklarım yabancı yolları {tuttuklarından}
Değerli tanıdıklarım yabancı yollara {dikildi,}
16. lu₂ en₃ tar-re la-ba-an-tuku

soranım yok.

17. im-ma-si im-ma-dirig-ga-ta
Dolduktan, fazlalaştıktan sonra
18. zi al-ir-ir-re-en
dertlendim.
19. tukum-bi nin-ġa₂ an-na-kam
Eğer hanımım kabul ederse
20. a₂-sag₃ su-ġa₂ ġal₂-la su-ġa₂ {ib₂-ta-an-zig₃} {(some mss. have instead:) ħe₂-eb-ta-an-zig₃}
**bedenimdeki asag* demonu bedenimi {terk eder},
bedenimdeki asag* demonu bedenimi {terk etsin},**
21. {ki-in-du} {(1 ms. has instead:) ki} nam-til₃-la-ka ġiri₃-ġu₁₀ {ħe₂-bi₂-ib-gub-be₂} {(1 ms. has instead:) ħe₂-bi₂-ib-gub-be₂-en}
yaşamın {patikasına} {yerine} ayağım {dikilsin}
22. u₃ ġe₂₆-e {geme₂-zu} {(some mss. have instead:) geme₂-ni} ħe₂-me-en
**ve ben {karavaşın} olacağım.
ve ben {karavaşı} olacağım.**
23. {e₂-za-a} {(some mss. have instead:) e₂-a-ni} kisa-luħ-bi ħe₂-me-en {igi-zu-še₃ ħe₂-gub} {(some mss. have instead:) igi-ni-še₃ ga-gub}
**{(senin) evine} temizlikci olacağım, {önünde hizmet edeceğim}.
{(onun) evine} temizlikci olacağım, {önünde hizmet edeceğim}.**
24. u₃-ba-sag₉-ge nin-ġu₁₀ lu₂-kud-da du₇-du₇
İyileştiğimde hanımım, 'Sakatları İyileştiren'
25. {mu-zu ga-am₃-mi-ib₂-sa₄} {(some mss. have instead:) mu-še₃ ga-sa₄}
**{(adıyla) senin adını anacağım}.
{adını anacağım}.**

3.3.11 İnim-İnana'dan Enlil-massu'ya mektup

1. ^mden-lil₂-mas-su u₃-na-a-dug₄
En-lil-massu'ya dediğinde,
2. ^minim-^dinana-ke₄ na-ab-be₂-a
İnim-İnana'nın söylediği:
3. inim na-me ma-an-ne-eš-ma lul-aš ba-ḫul₂-le
Bana ne söylerlerse kabahatı hoş eder.
4. ^dlamma ud til₃-la-a kal-le **lugal-šu₂**
Yaşanan ömrün değerli lamma'sı; Lugal-şu
5. ^mna-<bi>-^den-lil₂ u₃ ^den-lil₂-al-sag₉
Nabi-En-lil ve En-lil-alsag
6. um-mi-a šu igi /du\ -zu-ne
önde gelen bilgelerin;
7. ^dnin-imma₃ diğir-zu
tanrıçan Nin-imma
8. u₃ ^dnisaba nin ġeštug₂ dağal-la-ke₄
ve engin bilginin hanımı Nisaba
9. ġeštug₂ ḫa-ra-ab-šum₂-mu-ne
sana bilgelik versin.
10. niğ₂ im-ma im-sar-re-a
Çamurda (Çamur tablette) yazılanları
11. iri šu-bi nu-gi₄ al-me-a nu-e-zu-u₃
iri šu-bi nu-gi₄ al-me-a **bilmedin.**
12. 2(MIN) giğ₄ kug-babbar 1(DIŠ) tug₂ 2(MIN) tug₂bar-sig₉
2 şekel gümüş, 1 giysi, 2 kuşak
13. lu₂-gen₆-na šu mu-ra-da₁₃ -/da₁₃\ šu ti-ba-ab
Lu-gena sana gönderdi, kabul et.
14. ḫa-la {da₁₃ -/da₁₃\} {(1 ms. has instead:) da-da} ama-zu šu nam-bi₂-te-en-teğ₃
{Kalan} sermayeye anan el sürmesin.
15. a-ma-ru-kam
Acildir.

3.3.12 İnim-İnana'dan Lugal-ibila'ya mektup

1. ^mlugal-ibila u₃-na-dug₄
Lugal-ibila'ya dediğinde,
2. ^minim-^dinana-ke₄ na-ab-be₂-a
İnim-İnana'nın söylediği:
3. eme-gir₁₅-še₃ gu₂-zu na-ab-šub-be₂-en
Sümerceyi ihmal etme.
4. 2(MAN)-kam-ma-še₃ eme si sa₂-bi-še₃ lu₂ mu-e-ši-in-gi₄-gi₄
2.ci kez doğru dille adam gönderdim.

{
(1 ms. adds the line:)
- 4A. [...] ħe₂-ġal₂
.....
}
5. lu₂-tur igi-zu-še₃ al-durun^{un}-na
Önünde oturan çocuğu
6. e₂-dub-ba-a-ta na-ab-ta-ed₂-en
tableteviden (okuldan) çıkarma.
7. na-an-ga-ma lu₂ na-me lul i-ri-ib-sig₁₀-ge₅
Her ne kadar herhangi biri seni yanıltıp
8. ugu ad-da-na-še₃ ga-am₃-ġen a-ra-ab-be₂
sana babana gideceğim dese de

Baba oğul mektuplaşıyor.
9. en-na ġiškim ġe₂₆-e u₃ za-e inim i₃-bal-en-da-na
senin ve benim işaretlerinle söz değiştirebilinceye kadar
10. lu₂-u₃ mu-e-ši-in-gi₄-gi₄-a
sana adam göndereceğim.
11. lu₂-tur šu nam-bi₂-bar-re-en
Çocuğu unutma.
12. {[X] /MA[?] bi₂-tuku} {(the ms. which adds l. 4A has instead:) /lu₂\-tur silim-ma-ni ad-da-[X] KA-za in-tuku} a-ma-ru-kam
{[X] /MA[?] bi₂-tuku} **{Çocuğu selametle babasına KA-za in-tuku}. Acildir!**

3.3.20 Gudea'dan tanrısına mektup

1. /diġir\-ġa₂ u₃-na-/dug₄\
Tanrıma dediğinde,
2. ^mgu₃-/de₂\-a arad-zu na-ab-/be₂\-a
kulun Gudea'nın söylediği:
3. udu-gin₇ sipad gen₆-na nu-tuku
Güvenilir çobanı olmayan koyun gibi(-yim)
4. na-gada gen₆-na nu-mu-un-tum₂-tum₂-mu
güvenilir sığırtaç beni gütmez.
5. dam-gara₃ saġ du₃-du₃ nu-zu bal-še₃[!] mu-X-ak
Kafasız tacir takas etti.
6. anše-gin₇ ^{kuš}usan₃ ħul-ġal₂-la ħul-ġal₂-la bi₂-in-[X]
Eşek gibi zalim kırbaç zalimce bi₂-in-[X]
7. saġ i₃-tuku inim nu-um-me[!] igi tuku igi mu-[...]-/un\ -X
Baş sahibine sözüm yok, göz sahibi gözünü mu-[...]-/un\ -X
8. niġ₂ ak-a-ġu₁₀ igi[?] a-ra₂ 7-e nu-un-DU X X
Yaptığım şeylere 7 kez göz gezdirdim,
9. zag-ba a-ra₂ 7-e nu-mu-un-da-pad₃-[X]-X
7 kez hiçbir yanında bir şey bulamadım.
10. diġir-ġu₁₀ /lu₂\ kur₂ di nu-me-en šag₄-zu /ki[!]\-bi[!] /ħa\ -ma-ab-gi₄-/gi₄\
Tanrım, babar değilim, yüreğin onarılsın (artık bana kızma).

3.3.21 Yazıcı Nanna-manşum'dan Nin-İsina'ya mektup

1. ^dnin-i₃-si-in-na dumu-saĝ an kug-ga saĝ il₂ nin-e-ne
Hanımların başta geleni, Kutsal **Gök(an)**'ün ilk çocuğu **Nin-İsina**
2. X [X] X-a¹ gal en ^dnu-nam-nir-ra me e₂-kur-ra şu du₇
Bey **Nunamnir**'in büyük X [X] X-a¹, **E-kur**'un me*lerini mükemmelleştiren,
3. X X [X] X gi₄ ama gal ^dnin-lil₂-la₂¹ inim šaĝ₄-ga-na niĝ₂ di
ulu anası **Nin-lil**'in X X [X] X gi₄, **yüreğindeki sözü** niĝ₂ di
4. /dam\ [(X)] /ur\ -saĝ gal en ^dpa-bil-saĝ-ĝa₂ šul gaba-ri nu-tuku
rakipsiz yiğit, büyük kahraman Bey **Pabilsaĝ**'in eşi,
5. /sim_x(GIG)\ -sim_x(GIG)-ma ki ku₁₀-ku₁₀-ga-ba šaĝ₄-bi lu₂ nu-zu
yaraların hiçkimsenin anlamadığı karanlık yerinin içini
6. kug /^dnin\ -i₃-si-in-na tu_g₂ niĝ₂-la₂ sed₄-de₃ ki-bi-še₃ bi₂-ib₂-gi₄¹ -/gi₄¹\
Kutsal **Nin-İsina** sargıyla sakinleştirerek iyileştirir;
7. ama kalam-ma a¹-zu gal saĝ giĝ₂-ga šim-mu₂ uĝ₃ lu-a
Yurd(kalam)'un anası, **Karabaş**'in büyük hekimi, çoğalan halkın šim-mu₂ rahibesi
8. nam-tar IR.RU.UŠ su lu₂-ka ĝal₂-la zig₃-ga nu-ub-zu
bir adamın bedeninde bulunan, nasıl kaldırılacağı bilinmeyen IR.RU.UŠ ve namtar*
demonunu
9. /diĝir nin\ e₂-gal-/maĥ\ KA×X-KA×X-ga-ta lu₂-bi mu-un-silim-e
Egal-maĥ'in hanımı tanrıça KA×X-KA×X-ga ile bu adamı sağaltır;
10. X [X] X X lu₂ til₃-le¹-de₃ DI X
X [X] X X **kişiyi yaşatmak için** DI X
11. A [X] (X) zu ĝiš tuku nin-ĝu₁₀-ra u₂-na-a-dug₄
A [X] (X) **bilen ve işiten, hanımına dediğinde,**
12. ^{m/d}nanna-ma-an-šum₂ dub-sar dumu il₃-šu-mu-ba-al-li-/it\
il
13. arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun, **İlşu-muballiṭ**'in çocuğu, yazıcı **Nanna-manşum**'un söylediği:
14. ud AN X a₂ mu-un-ta-e₃ KA×X-ĝa₂ bi₂-ib-ĝar «KI»
AN X a₂ **çıkıldığı zaman** KA×X-ime yerleşti.
15. şu-i lu₂? X gu-za-la₂ diĝir-re-e-ne-ke₄ mu-un-šum₂-en
Tanrıların taht taşıyıcısı X berber bana verdi.
16. 9-kam-ma KA.TAR za-ĥa-da saĝ-ĝa₂ i₃-ni-in-ĝar
9 kez KA.TAR ve savaş baltasını kafama yerleştirdi.
17. [X (X)] nibru^{ki} si^{sin}₂-na^{ki} gu₂ mu-ĝar-/re\ -eš
[X (X)] **Nibru ve İsin**'de topladı.
18. [X]-ma-teĝ₃-ĝe₂₆-e-eš nam-til₃-ĝu₁₀ KA-KA-ne-ne la-ba-an-šum₂¹-mu-uš
Bana ulaştılar, yaşamım için KA-KA-larını vermediler.
19. tu_g₂niĝ₂-la₂¹ nu¹-keše₂-da ba-e-šub-bu-uš ba-e-dim₂-eš
Bağlanmaz sargıyı ba-e-šub-bu-uš **şekillediler.**

20. tum₁₂^{mušen} niga mi-ni-in-DU X-ĝu₁₀-še₃? ba-an-TI-TI
Besili güverçin getirdi, X-ime ba-an-TI-TI

3.3.21 Yazıcı Nanna-manşum'dan Nin-İsina'ya mektup

1. ^dnin-i₃-si-in-na dumu-saĝ an kug-ga saĝ il₂ nin-e-ne
Hanımların başta geleni, Kutsal **Gök(an)**'ün ilk çocuğu **Nin-İsina**
2. X [X] X-a¹ gal en ^dnu-nam-nir-ra me e₂-kur-ra şu du₇
Bey **Nunamnir**'in büyük X [X] X-a¹, **E-kur**'un me*lerini mükemmelleştiren,
3. X X [X] X gi₄ ama gal ^dnin-lil₂-la₂¹ inim šaĝ₄-ga-na niĝ₂ di
ulu anası **Nin-lil**'in X X [X] X gi₄, **yüreğindeki sözü** niĝ₂ di
4. /dam\ [(X)] /ur\ -saĝ gal en ^dpa-bil-saĝ-ĝa₂ šul gaba-ri nu-tuku
rakipsiz yiğit, büyük kahraman Bey **Pabilsaĝ**'in eşi,
5. /sim_x(GIG)\ -sim_x(GIG)-ma ki ku₁₀-ku₁₀-ga-ba šaĝ₄-bi lu₂ nu-zu
yaraların hiçkimsenin anlamadığı karanlık yerinin içini
6. kug /^dnin\ -i₃-si-in-na tu_g₂¹niĝ₂-la₂ sed₄-de₃ ki-bi-še₃ bi₂-ib₂-gi₄¹-/gi₄¹\
Kutsal **Nin-İsina** sargıyla sakinleştirerek iyileştirir;
7. ama kalam-ma a¹-zu gal saĝ gig₂-ga šim-mu₂ uĝ₃ lu-a
Yurd(kalam)'un anası, **Karabaş**'in büyük hekimi, çoğalan halkın šim-mu₂ rahibesi
8. nam-tar IR.RU.UŠ su lu₂-ka ĝal₂-la zig₃-ga nu-ub-zu
bir adamın bedeninde bulunan, nasıl kaldırılacağı bilinmeyen IR.RU.UŠ ve namtar*
demonunu
9. /diĝir nin\ e₂-gal-/maĝ\ KA×X-KA×X-ga-ta lu₂-bi mu-un-silim-e
Egal-maĝ'in hanımı tanrıça KA×X-KA×X-ga ile bu adamı sağaltır;
10. X [X] X X lu₂ til₃-le¹-de₃ DI X
X [X] X X **kişiyi yaşatmak için** DI X
11. A [X] (X) zu ĝi₃ šu₃ tuku nin-ĝu₁₀-ra u₂-na-a-dug₄
A [X] (X) **bilen ve işiten, hanımına dediğinde,**
12. ^m/d\ nanna-ma-an-šum₂ dub-sar dumu il₃-šu-mu-ba-al-li-/i\
kulun, **İlşu-muballi**'in çocuğu, yazıcı **Nanna-manşum**'un söylediği:
13. arad₂-zu na-ab-be₂-a
kulun, **İlşu-muballi**'in çocuğu, yazıcı **Nanna-manşum**'un söylediği:
Son 2 dize.
14. ud AN X a₂ mu-un-ta-e₃ KA×X-ĝa₂ bi₂-ib-ĝar «KI»
AN X a₂ **çıktığı zaman** KA×X-ime yerleşti.
15. şu-i lu₂[?] X gu-za-la₂ diĝir-re-e-ne-ke₄ mu-un-šum₂-en
Tanrıların taht taşıyıcısı X berber bana verdi.
16. 9-kam-ma KA.TAR za-ĥa-da saĝ-ĝa₂ i₃-ni-in-ĝar
9 kez KA.TAR ve savaş baltasını kafama yerleştirdi.
17. [X (X)] nibru^{ki} si^{si}isin₂-na^{ki} gu₂ mu-ĝar-/re\ -eš
[X (X)] **Nibru ve İsin**'de topladı.
18. [X]-ma-teĝ₃-ĝe₂₆-e-eš nam-til₃-ĝu₁₀ KA-KA-ne-ne la-ba-an-šum₂¹-mu-uš
Bana ulaştılar, yaşamım için KA-KA-larını vermediler.
19. tu_g₂niĝ₂-la₂¹ nu¹-keše₂-da ba-e-šub-bu-uš ba-e-dim₂-eš

Bağlanmaz sargıyı ba-e-šub-bu-uš **şekillediler.**

20. tum₁₂^{mušen} niga mi-ni-in-DU X-ġu₁₀-še₃[?] ba-an-TI-TI
Besili güverçin getirdi, X-ime ba-an-TI-TI

3.3.22 X'den Ay'a mektup

1. ^dnanna dumu-saĝ ^den-lil₂-la₂ šudu₃-de₃ ki aĝ₂-ra
Yakarışları seven, En-lil'in ilk çocuğu Ay(^dnanna)'a
2. u₃-na-a-dug₄
dediğinde,
3. en iti₆ daĝal bur₂ men an uraš-a (*a-na be-lim ša ši₂-it wa-ar-ĥi-šu ra-bi-iš šu-pa-ru-ru a-ge-e ša-me-e*
u₃ er-še-tim)
yerin göğ(an)ün tacı, engin ay ışığı salan bey,
4. en gal lu₂ til₃-til₃ ki aĝ₂-me-en a-a saĝ gig₂-ga (*be-lum ra-bu-u₂ ša a-we-lam bu-lu-ṭu₂ i-ra-mu a-bi*
ša-/al\ -ma-<at> qa₂-<qa₂>-di-im)
insanları yaşatıp seven büyük beysin; Karabaş'ın babası,
5. lugal šag₄-la₂ sug₄(source: BU) si-il(source: Gl₄) u₃ du₈ mu-un-zu-a¹ (*a-na šar-ri-im re-me-ni-im*
ša¹ /ru²-ma²\ -am u₃ pa-/ṭa-ra-am\ mu-du¹-u₂))
ayırıp salmasını bilen, merhamet boşaltan kral,
6. diĝir arĥuš sud šag₄ gur-ru a-ra-zu-/e\ ĝiš tuku (*a-na i-lim re-me-ni-im ta-a-a-ri-im še-mi te-es₃-li-tim*)
duaları işiten, esirgeyen, çok acıyan tanrıya
7. u₃-ne-de₃-taĥ
eklediğinde:
8. nam-en-na šu du₇ aga zid /gur₃-ru\ -me-en (*be-lu-tam šu-uk-lu-lu a-ga-am ki-nam na-šu-u₂*)
Beyliği mükemmelleştiren, iyi aga* tacını takansın.
9. muš₃-me ĥuš ulutim₂-ta nir-ra alan kug ĥi-li du₈-du₈ (*zi-mu ru-šu-/tum\ bu-na-nu tu-ru-šu₂-tum la-nu-*
um el-lum /ša²\ [...]-du-u₂¹))
Şekline güvenilen korkunç görüntü, cazibe verilen kutsal endam,
10. nam-maĥ-zu kur-kur-ra dul-la
yüceliğin bütün ülkeleri kapıyandır.
11. me-lem₄-zu an kug-ga šu₂-a (*ša-me-e el-lu-tim sa₃-aĥ\ -pu*)
Işıkların kutsal göğ(an)ü örtendir.
12. /ni₂ gal\ -zu su zig₃ im-du₈-du₈ ([...] X X *ša-lu-ma-tam ma-lu*)
Büyük dehşetin etleri kaldırıp açar (dehşete kaptırır).
13. [...] /kalam\ -e zag dib ([...] *i-na ma-tim šu-tu-uq*)
[...] **Yurt(kalam)ta sınırları aşan,**
14. [ud e₃-ta ud šu₂]-/uš\ -e za-/e\ maĥ-me-en ([*i-na ši₂-it ša-am*]-/ši\ u₃ *e-re-eb [ša-am]-ši at-ta-ma ši-ra-*
a-ti)
doğudan batıya yücesin.
15. [...] /an-šag₄-ta¹ ma-ra\ -an-šum₂ an /šu-zu-uš\ mu-un-ĝar ([... *id*]-*di-kum ša-me-e i-na qa₂-ti\ -[ka*
(...)])
[...] **göğ(an)ün içinden sana verildi, gök(an) eline yerleşti.**
16. [an ki]-bi-ta lugal-bi za-e-me-en nam-bi i₃-/tar-re\ (*ša-me-e u₃ er-še-tam be-el-šu-nu at-ta-ma ši-ma-*
ti-šu-nu ta-ši-a-am)
Yerin göğ(an)ün kralı sensin, onların kaderi olarak belirlendi.

3.3.27 İnim-Enlila'dan bir krala mektup

Segment A

1. lugal inim sag₉-sag₉-ge diġir-re-e-ne-er gub-ba
2. ninda nidba si bi₂-sa₂ u₃-na-a-dug₄
Güzel sözlerle tanrılara dikilen (hizmet eden), yiyecek sunusu yönelten krala dediğinde,
Son 2 dize.
3. alan sukud-da dim₂-ma ad gi₄-gi₄ in-tuku
öğüt ve düşünce sahibi endamı yükseğe,
4. šag₄-la₂ sug₄ šag₄ kalam-ma dug₃-ga
Yurd(kalam)un içini tatlılaştıran merhametliye
5. u₃-ne-de₃-taġ
eklediğinde,
6. ^minim-^den-lil₂-la₂ dub-sar dumu <^d>suen-pa-lil₂
7. arad-zu na-ab-be₂-a
kulun, Suen-palil'in çocuğu, yazıcı İnim-Enlila'nın söylediği:
Son 2 dize.

8. nam-tag-ġu₁₀ nu-zu nam-tag-ġa₂ ġeštug₂ la-ba-ši-ġal₂
Günahımı bilmiyorum, günahımı akledemiyorum.
9. nam im-ri-a ġi-iš₆-ši i-si-iš-bi ib₂-gu₇-en
Tutsak (?) ailemin kaderine figanla bittim.
10. ġiri₃-pa_x(PAD)-ra₂-ġu₁₀ šag₄ iri kur₂-ra-še₃ a nam-ma-an-tum₃?
Kemiklerim yabancı kentin içine su taşımasın.

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

Segment B

(may not be part of this composition)

1. ... X X /šag₄\ ...
.....

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

3.3.39 Kug-Nanna'dan Nin-şubur'a mektup

Nin-şubur; İnana'nın veziridir.

Segment A

1 dize kayıp.

2. [u₃]/-na-a\-[dug₄]
dediğinde,
3. ad gi₄-gi₄ en₃ tar-tar X [...]
X [...] soran öğütcü,
4. diğir me ba-a inim dug₃-dug₃ u₃-luḥ gi-rin saĝ-/ĝa₂\ [X (X)]
taze fidanı başa [X (X)], güzel sözlü, me*leri dağıtan tanrı,
5. diğir gada la₂ abzu saĝĝa gal ba-an-gi₄ sag₉ dug₄-ga-ni saĝ-ba du
yanıtları güzel, başta gelen, baş yönetici, Abzu'nun keten-giyen tanrısı,
6. igi taraḥ abzu uru₁₇-bi en ĝeštug₂ daĝal til-la-ni
'Abzu*nun Yaban Keçisi' teknesinin pruvasının güçlüsü, engin bilgeliği tamamlayan bey,
7. laĝar₃ ad-ḥal an-na zu-a diğir na-me nu-mu-e-da-sa₂
hiçbir tanrıyla kıyaslanamaz, Gök(an)'ün sırrını bilen sadrazam,
8. en ^dlamma-^dlamma igi dug₃ gal nir gub-bu
büyük, tatlı gözleriyle güven veren, bütün lamma*ların beyi,
9. nidba šum₂ ^da-nun-na diğir gal-gal-e-ne
büyük tanrı Anuna'lara yiyecek sunusu sağlayan,
10. na de₅ /e₃\ utaḥ-ḥa-ke₄ kug ^dinana-ra tum₂-ma
Kutsal İnana'ya verilen, semadan çıkan öğütcü,
11. e-ne-da nu nam-en nam-lugal-la ĝiṣṣidru maḥ la-ba-an-šum₂
-onsuz hiçbir krallık veya beylik yüce asayı alamaz-
12. ^dnin-şubur diğir šaĝ₄-la₂ sug₄ šudu₃ a-ra-zu ĝiṣṣu u₃-ne-de₃-taḥ
dua ve yakarışları işiten, merhametli tanrı Ninşubur'a eklediğinde,
13. ^mkug-^dnanna šim-mu₂ dumu lugal-ka-gen₆-na arad-zu na-be₂-a
kulun, Lugal-ka-gena'nın çocuğu, šim-mu₂ rahibi Kug-Nanna'nın söylediği:
14. [X] X-me-en šu-gi₄ nu-silim-me-en ĝiṣṣu dab₅/be\ X [(X)] X-/me\ -en
Ben [X] X-im, rahatsız bir yaşlıyım, ben kelepçelenen X [(X)] X-im.
15. [...] X X X AN NE X X [...]
.....

Kayıp dize sayısı bilinmiyor.

Segment B

1. [...] X X [...]
.....
2. [...] X gul-gin₇ ĞAR X [X] X LAGAB X [...] X-ĝa₂ mu-ni-ib₂-gul-gul-e
.....

3. /ŠEŠ\ X X MU X nam-uš₂ kur₂-ra igi tur-ĝu₁₀ ba-an-du₃ A MI BI ak-ĝu₁₀ in nam-ma-ĝa₂-ĝa₂
Yıkıcı salgının /ŠEŠ\ X X MU X ile gözlerde küçüldüm, yaptığım A MI BI için aşağılandım.
4. gu₅-li-ĝu₁₀ e-sir₂-ra ka nu-mu-un-ba gu₂ ki-še₃ bi₂-in-ĝar
Dostum sokakta konuşmadı, başını aşağı eğdi.
5. tukum-bi diĝir-ĝu₁₀-ra an-na-/kam\
Eğer tanrım kabul ederse,
6. šag₄ ib₂-ba-zu ga-ab-ĥuĝ-e ur₅-zu ĥe₂-bur₂-e
kızan yüreğini sakinleştireceğim, ciğerini yatıştıracağım.
7. maškim ĥul ĝa₂-ĝa₂-da ĥe₂-eb₂-si-il su-ĝa₂ ĥe₂-/da\ -ab-dal
Haslandıran maškim* demonu ayrılın, bedenimden uçuşun.
8. a₂-sag₃ ĝiš-ge-en-gen₆-na-ĝu₁₀ ĥe₂-eb₂-zi-zi ud ku₁₀-ku₁₀-ĝu₁₀ ĥe₂-NE-en-zalag
Asag* demonu bacaklarımdan kalksın, karanlık günüm aydınlansın.
9. nir dugud-da-zu nu-mu-da-il₂ ab-gul dug₄-ga-ab
Ağır cezayı taşıyamıyorum, "Yıkıl!" de.
10. arad sun₅-na-me nam-mu-til-e-/de₃? ab\ -gul dug₄-ga-ab
"Ağırbaşlı kulumuz yaşamalı, yıkıl!" de.
11. ga-gin₇ ĜA₂ LI za-ra-/ta\ [...] X [...] nam-gur₄-zu [...]
Süt gibi ĜA₂ LI za-ra-/ta\ [...] X [...] azametin [...]
12. ki-ĝu₁₀-še₃ ĥa-ba-X [...]
Bulunduğum yere ĥa-ba-X [...]
13. X X X (X) [...]
.....
Kayıp dize sayısı bilinmiyor.